

ВОЙВЫВ КОДЗУВ

3

МАРТ

1952

ВОЙВЫВ КОДЗУВ

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
ДА ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЖУРНАЛ

КОМИ АССР-са СОВЕТСКОЙ ПИСАТЕЛЬСЯ
СОЮЗЛОН ОРГАН

СОДЕРЖАНИЕ

СТИХОТВОРЕНИЕЯС: *И. Вавилин* — Миян Гоголь;
С. Попов — „Ворса ордымъясод“ циклысь: Кор руд асылыс
лымчирьяс кодзё, Салдат, Комсорг, Нывлён сыланкыв;
Ф. Шербаков — Колхозной праздничной; *В. Муравьев* —
Миянкод правда; *В. Лапшин* — Кёин да вёв (басня);
Б. Попов — Частушкаяс 3

Н. В. Гоголь — Кулём душъяс (поэмамыс отрывокъяс) . . . 8

МИЯН ЛУНЪЯССЯ ОЧЕРКЪЯС

А. Лыжоров — Лопьюса вёрьясын 41

ЧЕЛЯДЬЛЫ ЛЫДЬДЁМ ВЫЛО

В. Шаряев — Пионерской дозор, Первокласник, Первой
„пять“, Первой лым, Лыжи вылын, Мойдигон (стихъяс);
Н. Тимонин — Ичотик Аля (стих) 48

КРИТИКА ДА БИБЛИОГРАФИЯ

М. Мягкова — Гоголь да миян современность 50

Б. Серебренников — Коми кыв изучайтом кузя могъяс . . . 55

№ 3

КОМИ ГОСИЗДАТ

МАРТ — 1952

СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА



ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ
ОРГАН СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ
КОМИ АССР

Ответственный редактор *Г. ТОРЛОПОВ.*

Редколлегия: *И. БАВИЛИН, И. ЗАХАРОВ, Г. ФЕДОРОВ, В. ЮХНИН.*



Н. В. ГОГОЛЬ

МИЯН ГОГОЛЬ

Тэ олін кор, кад сійö зэв нин былын,
Но тэнад гөлөс некор дзик оз ланьт.
Тэ вермин чужны сөмын роч му вылын,
Көн вермө чужны тэлөн кодь талант.

Поэзиякөд олөмсö тэ йитин,
Поэзияыд тэнад — русскöй самоцвет.
Тэ вöлин пыр народъяслөн пиитөн,
И нэмьяс чөж пыр сыөн колян тэ.

Тэ кужлин серавны сарказмөн и зэв бура,
Эз этша синва войтыс сералигад усь,—
Великöй роч художниклөн натура
Тадз радейтис Отчизна, ассьыс Русь.

Ми уна пөв нин лыддим тэнсыд томьяс,
Но лыддям ещö уна-уна пөв.
И эскам, мый и миян том потомок
Дыр найöс лыддяс, чужтас югыд мөвп.

Наследство бурöс, ыджыдöс тэ сетин —
Сэн русскöй олөм йылысь сыланкыв.
Ми нуам сійöс, кызди эстафета,
Кызд гоголевскöй кувлытöм, пöсь кыв.

Ог вунөдöй ми тэнö, некор огö,
Тэ ставнад миян, ставнад Русьлөн пи.
Зэв благодарнöйöсь тэн, миян Гоголь,
Сё вояс пыр тэн мыччам друглысь ки.

Тэ адзылин, кызд лэблис русскöй тройка,
И шулин сэк: став Русь пö лэбö сідз.
Кыв тэнад збыльмис. Лэптам ми выль стройка,—
Ми стрöйтам ас муын коммунизм.

Серафим ПОПОВ

„ВОРСА ОРДЫМЪЯСӨД“ ЦИКЛЫСЬ**КОР РУД АСЫЛЫС ЛЫМЧИРЪЯС КӨДЗӨ**

Кор руд асылыс лымчиръяс көдзө,
 Ышмөм турөбыс пальдөдө ун,
 Сьөлөм шуө мен: Вөрлэдзысь, водзө,
 Смела бушковлы паныд тэ мун;

Паныд бушковлы, сідз жө, кыз
 бойын

Ветлін чорыд атакаө тэ.

Онi вөр вөсна тышын ён сойтө
 Мудзлун сідзжө мед некор оз вен.

Сьөлөм медбура төдө өд ставсө...
 Кара-Кумын шобдi оз чуж,

Миян ыджыд, стахановскöй слава
 Тайө ягсянь кө сэтчө оз вудж.

Колө тэнад веж зарныс сталь моз
 Йөзлы кыпөдны керка да цех.
 Гашкө, тайө руд асылө Сталин
 Тэнсьыд төдмавны көсйө успех?

Медым асылыс лымчиръяс көдзө,
 Ышмөм турөбыс пальдөдө ун.
 Асяя югөркөд кыпөдчө водзын
 Миян выль созидательнöй лун!

САЛДАТ

Дзуртө кок улын лым. Пуяс сувтисны туй пөлөн чөлөсь.
 Эзысь кыалөн югөрыс пьськөдчө кельыд да рам.
 Пыр салдатскöй походкаөн мунө делянкаө-вөрө
 Долгосрочнöй вөөм гвардейскöй значока сержант.

Регыд лоө вит во, кызди ассьыс погонъяссө пөрччис,
 Зептас бережнө пунктис боецлысь военнöй билет...
 Но оз торйөдчы сьыланкыв, — сьыланкыв ськөд пыр орччөн,
 Кодөс сьывлис походъясын: «Лэбзы, пөсь сьөлөмөй, тэ...»

Эжва берег эз вунөдлы зон, джын Европасө мунис коть подөн,
 Сталинград дорсянь Эльбаөдз кыссис салдатлөн коть туй.
 Аслас вирөн и олөмөн дорйис народлысь свобода,
 Видзис челядылысь радлун и миянлысь шондiа му.

Дзуртө кок улын лым... Ставсө казътывны онi кызд верман!—
 Чужан серпасыс өвтө том сьөлөмө уна выль мөвп...
 Удал ёртъяслөн киясын бара нин ворсөны черъяс,
 И КТ-яс, дзик танкъяс моз, лэптөны турөб кодь төв.

Тани бара кызд бой, быд делянкаын зэв чорыд схватка,
 Колө сьөлөмын выдержка кутны салдатскöйөс век,
 Медым Сталинлы вьстало м уна пөсь сьөлөмысь клятва
 Зарни пожөмөн мичмөдiс лунвылын паськалөм эрд;

Медым öйинсны бияс веж пуяслөн туганъяс йылын,
 И пустыняө пьсьтiс сөдз ва — тшыгмөм муыслөн вир.
 Сийөн сувтис салдат трудовöй тайө вахтаыс вылө,
 Медым видзны став му вылын радостнöй мир.

Киын кодзыд рычагъяс. Быд пасека тѳдса нин важѳн.
Отмоз тѳпкѳны, кажитчѳ, сѳлѳм да вына мотор,
Быттьѳ асывкѳд тшѳтш танѳ садьмѳма том йѳзлѳн гажлун,
Кодѳс нинѳм дзик паськыд яг вылысь ѳнѳ оз торк.

Мирнѳй асывлѳн мичлуныс ставлы делянкаын муса,
А салдат — эм салдат: сылысь медбура висьталас дон..
Сийѳ некѳр оз вунѳд, мый сылысь Отчизнасѳ-мусѳ
Кѳсийѳ тойыштны биѳ банкиръяслѳн сѳѳд Вашингтон.

Но, водитель спокойнѳй. Могучѳй народлѳн став выныс
Видзѳ челядьлысь ун и делянкаысь творческѳй удж,
Сийѳ тѳвзѳѳ выль рейсѳ. И сыланкыв шызыдѳѳ сынѳд
«Лѳззы, сѳлѳмѳй, тѳ»... — фронтѳѳй узьтѳм войяслѳн друг.

Смена помасяс сѳки, кор мыччысяс енѳжын кодзув,
Но оз ланьтлы пѳсь сѳлѳмын ыпъявны куслытѳм би.
Эм салдатскѳй уставын: кодѳ мудзлытѳг котѳртѳ водзѳ, —
Тѳрыб мунѳмѳн шедѳдѳ сийѳ Победа и Мир!

КОМСОРГ

Некѳр гажтѳмчыны ягын,
Оз босьт сѳнѳ шог!
Пырис рытын том йѳз дѳнѳ,
Клубѳ збѳй комсорг.

Синьяс чѳвтѳс нывьяс вылѳ,
Шуис мелѳ кыв,
И зѳв ылѳдз, ылѳдз, ылѳдз
Тѳвзис гудѳк шы!

Аслас зонлѳн сѳлѳм ышмис —
Йѳктѳ ки и кок,
Быттьѳ бара ыджыд тышѳ
Нуѳдѳ поток.

Тырмѳ места танѳ ставлы —
Ворс да йѳкты вай!..

И дзик некѳн ассыс слава
Том вожак оз сдайт.

Тѳвся рытлѳн абу помыс,
Кодзув ѳзийѳ дыр,
Но ѳд сы вылѳ и томлун
Ѳтчыд овлѳ пыр.

Ѳтув нуѳѳѳны сѳрни:
Кольчысь мед эз вѳв,
Быд бригадѳ комсорглысь
Медым нуны мѳвп...

Шондѳ петтѳдз сувтѳ бара
Зиль да варов зон.
Мунѳ сы бѳрся ударнѳй,
Комсомольскѳй взвод!

НЫВЛѳН СЫЛАНКЫВ

Тувсов рытлѳн зарни югѳр
Окалис нин му..
Нунс ылѳ менсым другѳс
Эзысь Эжва ю.
Мунѳс сийѳ миян рейдысь,
Менам муса зон.
Волга—Донлань ыджыд рейсѳн
Кывтѳс теплоход.
Мыйла казытылан, лѳз дзоридз,
Янсалѳмсѳ тѳ?

Берег вывсянь чышьянторийѳн
Сылы ѳвтѳ ме..
Коми нывлѳн сѳлѳм пытшкын
Ѳзийѳс ыджыд би,
Сийѳн багыр помѳ кыссьѳ
Ачыс тѳрыб ки.
Регыд воас ылі рейсысь,
Воас муса друг.
Оз ѳд прѳста паськыд рейдын
Виччысь сийѳс шуд!

Фёдор ЩЕРБАКОВ

КОЛХОЗНӢЙ ПРАЗДНИЧНӢЙ

Идралім став муяс вылысь
 Бытӧм озыр урожай,
 И колхознӧй кыпид праздник
 Пасйӧ мянн Коми край.

Видлы тэ колхознӧй сурсӧ,
 Дона Сталин — ыджыд ай.
 Тэныд ваям ми быд бурсӧ,
 Мыйӧн озыр мянн край.

Трудоденьяс — вӧв оз кыскы,
 Ставыс пызанвывтыр эм.
 Волы мяннӧ, кад вичмӧд,
 Вождь, — тэ сетін шуда нэм.

Тэнад тӧждлы абу помыс,
 Воан — зарниасяс лун.
 Тэныд висьталам ми сэки
 Уна югыд, мича дум.

Василий МУРАВЬЕВ

МИЯНКӢД ПРАВДА

Сэн, океан сайын эргӧм шы кылӧ,
 Лэчтӧ ёсь пинь Уолл-стритса вампир,
 Доллар мед властвуйтис ӧтнас му вылын,
 Сы ради лӧсьӧдчӧ сотны став мир.

Оз артмы тайӧ! Ми некор ог сетӧй
 Долларлы юны народъяслысь вир.
 Грознӧя талун со юргӧ став светас:
 — Олас мед му вылын дружба да мир!

Мир—сйӧ честнӧй быд мортлы меддона,
 Сы сайын мянн став бурыс, став шуд.
 Требуйтӧ мир безработнӧй Бостоньыс,
 Дорйӧ свобода Кореяса друг.

Лэччӧ сӧветскӧй мартенъясысь стальыс,
 Мирнӧй машиналӧн жургӧ мотор.
 Мир вӧсна тыш вылын вынъяс оз жалит
 Ни сталевар, ни матрос, ни шахтёр.

Мир йылысь шӧпкӧны кыпӧдчысь садъяс,
 Быдӧн тан мир вӧсна тышкасьны дась.
 Мир йылысь сылам ми веж коми ягын,
 Ставлӧн Мир пакт вӧсна эм кырымпас.

Миянкӧд муноны прӧстой йӧз ставӧн,
 Миянкӧд правда и шондӧлӧн дзирд;
 Миянӧс нуӧдӧ бать миянн Сталин,
 Сы нимӧн дорйим и доръям выль мир.

Василий ЛАПШИН

КӨИН ДА ВӨВ

БАСНЯ

Ме лыддя могөн
 Тан шуны татшөм ногөн:
 Код көсйө торкны мир
 Да кисьтны йөзлысь вир —
 Ми паныд сувтам налы,
 И сетам ён отпор,
 А водзё басня содтас колантор.

Горш көин гожся луно
 Съод вөрысь петіс, рушку тыртны муніс,
 И адзис: шы ни төв
 Видз вылын йирсьө вөв.
 А зверлөн дуль ва лювгө-лэччө
 И пыр жө веськөдчис тай сэтчө,
 Вөв вылө лыйыштіс, кыз ньөв...
 Но дыр эз мөвпав йирсьысь вөв,
 Бөр кокнас пиняс чужйис сылы,
 И көин патурликсис ылө
 Да чегөм пиньнас пышйис бөр,
 Зэв скөр.

Пу йывсянь пөтка көинлы сэк шуис:
 «Көть талун тэнө аслад кокыд нуис,
 А ещө отчюд волан — он нин ну
 Тэ ассьыд ку».

Борис ПОПОВ

ЧАСТУШКАЯС

Менам милөй — тракторист,
 Абу сылы доныс.
 Сійөс радейтө став сикт,
 Ме тай — медся ёна.

Помтөм шыльквидзё ыбвыв,
 Трактор сэні гөрө.
 Ме прицепщикыс — том ныв,
 Орччөн — сьөлөмшөрөй.

Дзыкөдз воши чөскыд ун,
 Мыйөн воис трактор.

Зонмөй дум вылысь оз вун —
 Сылөн бур характер.

Асывводз, көть рытын сёр,
 Мудз ог төдөй, гөрам.
 Комсомольскөй том задор
 Путкыльтас, көть гөра.

Ог төд, кодыс богатырь —
 Тракторыс-ө, зонмыс?
 Сөмын радейта ме пыр
 Кыкнаннысө ёна.

Кулём душъяс

ПОЭМАЫСЬ ОТРЫВОКЪЯС

... Маниловка сикт эз уна йёзёс вермы кыскыны аслас местаён. Господскöй дом сулаліс торйён чурк йылын, мөд ногөн кө мыльк йылын, коді восьса став төвъяслы, кутшөмъяслы сөмын думайтчас пöльтны; гора боксö, көні сійö сулаліс, вöлі вевттьöма вундалөм эжаён. Сэні вöлі разалöмаось английскöй ногөн кык-куим клумба сиреньяслөн да виж акацияяслөн кустъясөн; вит-квайт кыз нейджыд чукөръясөн лэптисны вывлань ассыныс посни коръяса йывъяссö. Кык кыз пу улын вöлі турунвиж шылыд купола, голубöй пу колоннаяса беседка гижöдөн: «Откөн мөвпалан храм», улынджык пруд, коді тупкыссьöма вежöдөн, мый, колö шуны, абу дивö русскöй помещикъяслөн англицкöй садъясын. Тайö мыльк горулас да мыйдакө мыльк бокас сьод чутъясөн кузяла и пöперегыс сулалісны рудіник пу керкаяс, кодъясöс мян герой, код төдас кутшөм помкаён, сійö жö минутаас заводитіс лыддыны да лыддис кык сёсыс унджыкös, некөн на костын эз вöв быдмысь пу либö кутшөмкө вежöд; быдлаын мыччасисны сөмын керъяс. Видсö ловзьöдісны кык баба, кодъяс платъяссö картиннöя быд боксянь сюртнялөмөн келісны пидзöсöдзыс прудті да кык пу клячті кыскисны косясьлөм көвтым, көні тыдалісны кык дзугсьөм рак да югъяліс көвтымö сюрөм ёс; бабаясыс, кажитчö, вöліны öта-мөд костас спорын да мыйыскö видчисны. Ылынджык бокин рудöіс кутшөмкө гажтөм, лөзоват рöма пожөм вөр. Весиг ачыс поводьяс зэв ёна лöсяліс талы: луныс вöлі не то югыд, не то пемыд, а кутшөмкө югыдруд рöма, кутшөм овлö сөмын гарнизоннöй салдатъяслөн, тайö, колö шуны, мирнöй, но вöскресенье лунъясö не тырвыйö садь, войскаыслөн важ мундиръяс вылын. Картинаыслы солтöд эз вöв тырмытөмлун петукуын, вежсьыс поводдя юөртысын, коді, сы вылö видзöдтөг, мый юрсö вöлі розьöдöма дзик вемöдзыс мукöд петукъяслөн ныръясөн төдса волокитство делöясысь, горланитіс зэв гораа да весиг швачöдіс важ рөгöза кодь сырсыссьөм бордъяснас. Керка дінö матыстчиг Чичиков казяліс кильчö вывсьыс асьсö көзяинös, коді сулаліс виж шалоновöй сюртука да кутіс кисö плеш дорас, синъяс весьтас, зонтик моз, мед бурджыка адзыны матыстчысь экипаж. Сы серти, кызди бричка матысмис кильчö дінö, синъясыс сылөн лоины гажаджыкös, и нюмыс насъкаліс ёнджыка и ёнджыка.

— Павел Иванович! — горöдіс сійö медбöрын, кор Чичиков чеччыштіс бричкаысь. — Муртса көть ті век жö мянös казтыштінныд!

Кыкнан приятельыс зэв крепыда окасисны, и Манилов нуöдіс ассьыс гөстьсö комнатаö. Көть кадыс, кор найö кутасны мунны посводзті,

переднѳйті да столовѳйті, неуна дженьыджык, но видлам, огѳ-ѳ вевѳ-ялѳй сыѳн воспользуйтчыны да висѳтавны мый-сюрѳ керкаса кѳзьяин йылысь. Но тані авторлы лоѳ признайтчыны, мый татшѳм кѳсийѳмыс зѳв сыѳкыд. Ёна кокныджык петкѳдлыны ыджыд характеръяс: сѳні прѳстѳ китырнад шыблав краскаяс полотно вылѳ, сыѳд, сотысь синтъяс, ѳшалысь синкымъяс, чукуръясѳн вундѳм плеш, пельпом вылѳ шыбитѳм сыѳд лиѳѳ би кодъ алѳй плащ, и портретыс гѳтов; но вот тайѳ став господаыс, кодъяс унаѳнѳсь свет вылас, кодъяс мыгѳрнаыс ѳткодѳсь ас костаныс, а сѳк жѳ, кызди видѳдлыштан, аддзан уна медѳса казавтѳм торъялѳмъяс,— тайѳ господаыслысь вывтѳ сыѳкыд рисуйтны портретьяс. Тані ковмас ёна зѳвтны вниманиетѳ, медым заставитны ас водзад петны став вѳсныдык, пѳшти тѳдчытѳм чертаяссѳ, и вообще пыдѳдз ковмас пырѳдны тѳдмалан наукаын велалѳм нин видѳдластѳ.

Сѳмын енмыс, гашкѳ, вермис висѳтавны, кушѳм вѳлі характерыс Маниловлѳн. Эмѳсь сѳтшѳм йѳз, кодъяс тѳдсаѳсь татшѳм ним улын: йѳзыс сѳдз-тадз, ни сѳйѳ, ни тайѳ, ни карын Богдан, ни сиктын Селифан, пословица кывъяс серти. Вермас лоны, на дѳно колѳ ѳглаѳдны и Маниловѳс. Видѳдѳм серти сѳйѳ вѳлі тыдалана морт; чужѳмыс сылѳн эз вѳв приятностѳтѳм, но тайѳ приятностъяс, кажитчѳ, вывтѳджык вѳлі сетѳма сакарсѳ; сылѳн приѳмъясын да оборотъясын вѳлі мыйкѳ йѳз водзын кажитчыны да тѳдмасыны кѳсийѳм. Сѳйѳ нюмъяліс заманчивѳя, вѳлі еджгов, голубѳй синъяс. Сыкѳд сѳрнитѳгѳн первой минутаас он вермы не шуны: кушѳм приятнѳй да бур морт! Сѳсся мѳд минутаас нинѳм он шу, а коймѳдас шуан: чѳртыс тѳдас, мый татшѳмыс! да вешъян ылѳджык; а он кѳ вешыы, лоѳ кувмѳн гажтѳм. Сысянь он вермы виччысьны некутшѳм ловъя лиѳѳ кѳтъ дѳзмѳдан кыв, кушѳмъясѳс верман кывны быдѳнсянь, инмѳдчан кѳ сѳйѳс дѳзмѳдыс предметѳдзыс. Быдѳнлѳн эм аслас задор: ѳтилѳн задорыс веськаліс борзѳй понъяс вылѳ; мѳдлы кажитчѳ, мый сѳйѳ ёна радейтѳ музыка да удивительнѳя чувствуйтѳ сѳні став пыдѳ мѳстаяс; коймѳд мастер бура обѳдайтны; нѳльѳд ворсны роль кѳтъ и ѳти вершѳкѳн вылынджык сыысь, кодѳс сылы назначитѳма; витѳд, ѳнджыка ичѳт желаниѳн, узьѳ да вѳталѳ сы йылысь, кызди эськѳ мунны гуляйтѳгѳн флигель-адъютанткѳд, аслас приятельяслы, тѳдсаяслы да весиг тѳдтѳмъяслы петкѳдлѳм могысь; квайтѳдѳс озырмѳдѳма нин сѳтшѳм киѳн, кодѳ чувствуйтѳ сверхѳестественнѳй кѳсийѳм кусынтны пельѳссѳ кушѳмкѳ бубновѳй тузлы лиѳѳ двойкалы, сѳки кор сизимѳдлѳн кыиы сѳдзи и суйсѳѳ лѳсьѳдны кѳнкѳ порядѳк, кыссыны матѳджык станционнѳй смотрительлѳн лиѳѳ ямщикъяслѳн личность дѳно — ѳти кывйѳн кѳ, быдѳнлѳн мыйкѳ эм аслас, но Маниловлѳн нинѳм эз вѳв. Гортас сѳйѳ сѳрнитѳс зѳв этша да ѳнджыкасѳ думайтѳс, но мый йылысь сѳйѳ думайтѳс, сѳдзжѳ, гашкѳ, сѳмын енмыслы вѳлі тѳдса. — Овмѳсѳн оз позъ шуны, медым сѳйѳ занимайтчис, сѳйѳ весиг некѳр эз ветлыв муяс вылѳ, овмѳсыс мунѳс кызкѳ ачыс аснас. Кор приказчик шуліс: «бур эськѳ, барин, сѳйѳ и сѳйѳ вѳчны»; «да, абу омѳль»,— вочавидзліс сѳйѳ пырджык, трубка куритѳ, кодѳс куритѳм лоис привычкаѳн, кор ещѳ служитѳс на армияын; кѳнѳ лыддыссыліс зѳв скромнѳй, зѳв деликатнѳй да зѳв образованнѳй офицерѳн; «да именѳн абу омѳль», повторяйтліс сѳйѳ. Кор сы орѳдѳ волѳс мужик да баляѳжсѳ гыжъялыштѳм бѳрын, шуліс: «Барин, лѳдз ветлыны удж вылѳ, вот вылѳ зарабатйтны». «Мун» — шуліс сѳйѳ, трубка куритѳ, да сылы весиг юрас эз волы, мый мужик мунѳ пѳянствуйтны. Мукѳд дырйыс, кильчѳ вывсянь дворѳ да пруд вылѳ видѳдѳдѳ; сѳйѳ тѳлкуйтліс сы йылысь, кушѳм эськѳ бур вѳлі, керка дорсянь кѳ эськѳ друг нуѳдны му увса ход лиѳѳ пруд вѳмѳн стрѳитны каменнѳй пос, жѳнѳ эськѳ кыкнан бокас вѳліны лавкаяс, и мед сѳні пукалісны купецъяс

да вузалісны разной пoснi тoвар, кодi колo крeстьянaлы.— Тaтшoм кaдo сьлoн снiгьясы лoлісны вьвтi юмoвoсь дa чужoм вьлaс тoдчыліс мeдсa дoвoльнoй вьрaжeннe; нo стaв тaйo прoжeктьясы сiдзi и пoмaсьлісны oтi кьвьяс кeжьсь. Сiйo кaбнeтeн пьр куйліс кутшoмкo кннiгa, кoдoс пaсьoмa 14 стрaнцa вьлн, кoдoс сiйo дугдьвтoг льддс кьк вo нн. Сiйo кeркaын мьйкo вeк эз тьрмь: гoстнoйын сулaліс зэв бур мeбeль, кoдoс вeвтьoмa вoлі щeгoльскoй шoлкoвoй мaтeрнiяoн, кoдi, дeрт, эз вoв дoнтoм; нo кьк крeслo вьлo сiйo эз тьрмь; и крeслoяс сулaлісны прoстo рoгoзaoн вeвтьoмoн; колo шунь, кoзьянны нeкымьн вo чoж бьд пoрiйo oлoдліс aссьыс гoстьo кьвьясoн: «Эн пуксьoй тaйo крeслoяс, нaйo aбу нa гoтoвoсь». Мукoд кoмнaтaас и дзк эз вoв мeбeльыс, кoть н вoлі шулoмa гoтрaсьoм бoрын пeрвoй луньясa: «Душeнькa, aскн кoвмaс xлoпoчнтьштнь, мeд тaйo кoмнaтaас кoть мьйкo-дырa кeжлo вaйнь мeбeль». Рьтн вaйлісны пьзaн вьлo зэв щeгoльскoй пoдсвeчннк пeмьд брoнзaсь, кум aнтнчoй грaцнoн, пeрлaмунтнoй щeгoльскoй щнтoн, дa ськoд oрчoн сувтoдлісны кутшoмкo прoстo ьртoн ннвaлнд, чoтьсь, кoдi дзкoдз пoльньтчoмa бoквь дa стaвнaс сaлoбoсь, кoть тaйoс эз кaзьянн нн кoзьянн, нн кoзьякa, нн слугaяс. Сьлoн гoтьрьс... колo шунь, нaйo вoліны дзк дoвoлeнoсь oтa-мoднaс. Сь вьлo вндoдтoг, мьй кoлн нaлoн oтлaын oлoмль кoкьямыс вo, нa пoвстьсь кoдыскo вaйліс мoдысль лнбo яблoк-тoр, лнбo кoнфeтa, лнбo oрeх, дa шуліс трoгaтeльнo нeжнoй гoлoсoн, кoдi пeткoдліс пoмтoм рaдeйтoм: «Вoсьг, душeнькa, aссььд вoмтo, мe пуктa тeньд тaйo тoрсo».— Aчьс aснaс гoгoрвoaнa, мьй вoм вoссьыліс тaйo случaй дьрнныс зэв мнчaа. Чужaн лун кeжлo пьр лoсьoдлісны сьoрпрнзьяс: пннь вeсaлaн вьлo кутшoмкo бнсeрнoй чeхoлтoр. И зэв тшoкьдa, днвaн вьлн пукaлiг, друг кутшoмкo дзк тoдтoм пoмкaяс вoснa oтньс, aссьыс трубкaсo энoвтoмoн, a мoдыс уджoс, сiйo кo сoмьн вoлі тaйo кaдaс кнaс, нaйo льякьлісны oтa-мoдысль сэтшoм тoмнoй дa кузь oкьштoм, мьй сeк кoстi пoзьo вoлі кoкннa курнтнь нчoтнк ндзaс чнгaркa. Oтн кьвнoн кo шунь, нaйo вoліны сiйo, мьй шусьo шудaясoн. Дeрт, пoзьo эськo кaзьянн, мьй кeркaын эм унa мукoд зaннaтнeяс, кузь oкaсьoмьясьсь дa сьoрпрнзьясьсь кьндзн, н унa эськo пoзнс вoчнь рaзнoй юaсьoмьяс. Мьйлa, нaпрнмeр, тeшкoдa дa тoлктoг гoтoвнтсьo кухнья-ын? Мьйлa сэтшoм тьртoм клaдoвoйын? Мьйлa гусьясьo кьлчннцa? Мьйлa нaйтoсьoсь дa пьяннцaяс слугaяс? Мьйлa стaв двoрньяс узьo мeдсa яндьсьтoг дa бoвьялo стaв мукoд кaдo? Нo стaвн тaйo ннзкoй прeдмeтьяс, a Мaннлoвaoс вoспнтaйтoмa бурa. A бур вoспнтaннe, кьдзн тoдсa, aртмo пaнсьoньясын. A пaнсьoньясын, кьдзн тoдсa, кум глaвнoй прeдмeт сoстaвляйтoны мoртлoн дoбрoдeтeльясльсь пoдувсo: фрaнцужскoй кьв, кoдi колo сeмeйнoй oлoмьн шуд вьлo; фoртeпьянo, вeрoсль прнятнoй мннутaяс сeтoм мoгысь, дa мeдбoрын aчьс хoзьяштвeннoй юкoн: кoшeлeкьяс дa мукoд сьoрпрнзьяс кьoм. Колo шунь, oвлoны мeтoдьясын рaзнoй усoврeшнeствoвaннeяс дa вeжсьoмьяс, тoрнoн ннн oннa кaдo; стaвн тaйo зaвнснтo пaнсьoн кутьсьяслoн блaгoрaзумнeьсь дa спoсoбнoстьясьсь. Мукoд пaнсьoньясын oвлo сэтшoм нoгoн, мьй пeрвoй фoртeпьянo, сeсья фрaнцужскoй кьв, a сэн ннн хoзьяштвeннoй юкoн. A мукoд дьрнныс oвлo ь сiдз, мьй вoдзджьк хoзьяштвeннoй юкoн, мoд нoгoн кo сьoрпрнзьяс кьoм, сeсья фрaнцужскoй кьв, a сэн ннн фoртeпьянo. Рaзнoй мeтoдьяс oвлoны. Oз мeшaйт eщo вoчнь зaмeчaннe, мьй Мaннлoвa... нo, прнзнaйтчa, дaмaяс йьльсь мe eнa пoлa сeрннтнь, дa сeк жo мeньм кaд бeргoдчньн мнян гeрoйяс днo, кoдьяс сулaлісны ннн нeкымьн мннутa гoстнoй oдзoс вoдзын дa кoрнсьн oтa-мoдeo прoйднтнь вoдзo.

— Вoчoй мнлoсть, энo бeспoкoнтчoй сiдз мe вoснa, мe пьрa бoрaс,— шуaліс Чнчнкoв.

— Эн, Павел Иванович, эн, ті гордость, — шуалис сылы Манилов. Өдзөс выло кинас петкөдліг.

— Эн затрудняйтчөй, пöжалуйста, эн затрудняйтчөй. Пöжалуйста, пырöй, — шуалис Чичиков.

— Ог, извинитöй нин, ог лэдз пырны бöрын татшөм приятнöй, образованнöй гөстлы.

— Мыйла нö образованнöйлы?.. пöжалуйста, пырöй.

— Но, да пырöй нин ті.

— Да мыйла нö?

— Но, да сы вöсна нин! — шуис приятнöя нюмъөвтөмөн Манилов.

Медбöрын кыкнан приятельыс пырисны өдзөсөд бокөн да неуна топөдлісны өта-мөдсө.

— Лэдзöй меным представитны тиянлы менсьым гөтырөс, — шуис Манилов. — Душенька! Павел Иванович!

Чичиков, збыль, аддзис дамабс, кодөс сійө дзик эз казавлы, кор кланяйтчис өдзөс дорын Маниловкөд. Сійө эз вөв мисьтөм; пасьтасьөма лөсялана. Сы вылын бура пукаліс блед рөма матерчатöй шөлкөвöй капот, сылөн вöсньыдик неыджыд кыс мыйкө шыбитіс тэрыба пызан выло да кабыртіс вышивайтөм пельөсьяса батистовöй чышъян. Сійө чеччис диванысь, көні пукаліс. Чичиков эз удовольствиетөг матыстчы сійө ки дінө. Манилова шуис, неуна весиг пыскыльтыштөмөн, мый сійө өна радуйтис найөс аслас воөмөн, да мый сылөн верөсыс, эз кольлы лун, мед эз казтывы сы йылысь.

— Да, — содтіс Манилов, — сійө нин пыр вөлі юасьө менсьым: «да мый нö тэнад приятельыд оз лок?» «Энлы, душенька, воас». А со ті, медбöрын, и удостоитінныд мяняөс асланыд волөмөн. Сэтшөм нин, збыльысь, вөчинныд наслаждение, майскöй лун, сьөлөмлөн нимлун...»

Кор Чичиков кыліс, мый делөыс нин воис сьөлөмлөн нимлунөдз, неуна весиг шөйөвошис, да вочавидзис скромнöя, мый ни гора ним сылөн абу, ни весиг төдчана ранг.

— Тиян ставыс эм, — торкис Манилов сэтшөм жö приятнöй нюмъөвтөмөн, — ставыс эм, весиг ещö унджык.

— Кутшөм тиянлы кажитчис мяня карыс? — шуис Манилова. — Приятнöя-ө коллялінныд сәні кадсө?

— Зэв бур кар, вывті мича кар, — вочавидзис Чичиков, — и кадсө коллялі зэв приятнöя: обществоыс медся обходительнöй.

— Кутшөм тиян ногөн мяня губернаторыс? — шуис Манилова.

— А правда, мый вывті почтеннöй да любезнöй морт? — содтіс Манилов.

— Дзик збыль, — шуис Чичиков, — вывті почтеннöй морт. И кызди сійө пырис аслас должностьö, кызди гөгөрвоө сійөс! Колө көсйыны унджык татшөм йөзсө.

— Кызд сійө вермө сідз, төданныд, примитны быдөнөс, вөчны деликатность аслас поступокьясын, — содтіс Манилов нюмъөвтөмөн, да удовольствиеысла пöшти читкыртис синъяссө, кызди кань, кодлысь кокньыдыдика гильөдыштисны чуньөн пель сайсө.

— Зэв обходительнöй да приятнöй морт, — водзө нуөдіс Чичиков, — и кутшөм искусник! Ме весиг эг вермы чайтны тайөс. Кутшөм бура вышивайтө гортса разнöй узорьяс. Сійө меным петкөдліс асьыс вөчөм қөшелөк: геждө дама вермас сэтшөм искуснöя вышивайтны.

— А вице-губернатор, абу-ө збыль, кутшөм шань морт? — шуис Манилов, бара синъяссө неуна читкыртыштөмөн.

— Зэв, зэв достойнöй морт, — вочавидзис Чичиков.

— Но, энлэй, а кызди тиялы кажитчис полицеймейстер? Абу-о збыль, мый зэв приятной морт?

— Вывті приятной, и кутшом толка, кутшом начитанной морт! Ми сы ордын ворсім вистон прокуроркод да палатаса председателькод отла-ын медся сёр петукьясодз. Зэв, зэв достойной морт.

— Но, а кутшом тиян мнениезд полицеймейстерлон готыр йылысь?— содтис Манилова.— Абу-о збыль, вывті любезной нывбаба?

— О, сийо медся достойной нывбабаясысь оти, кодьясөс ме сомын тогда,— вочавидзис Чичиков.

Та бөрүн эз кольны палатаса председательсөс, почтмейстерсөс да татшом ногон казтылисны пошти карса став чиновникьясөс, кодьяс ставныс лонсны медся достойной йозон.

— Ти пыр сиктын колляланнуд кадсө?— вочис медбөрүн ассияныс вопрос Чичиков.

— Унджыксө сиктын,— вочавидзис Манилов.— Мукөд дырйиыс, колө шуны, волам карө сы могысь сомын, медым адззысьлыны образ-ванной йозкод. Дикман, тоданныд, пыр кө кутан овны иган сайын.

— Збыль, збыль,— шуис Чичиков.

— Дерт,— водзө нуөдис Манилов,— мөд делө, соседствоын кө вөлі бур, шуам кө, например, сэтшом морт, кодкод эськө кутшомкө ногон позьо вөлі сёрнитыштны любезность йылысь, бур обращение йылысь, следитны кутшомкө сэтшом наука, мед сідз вөрзөдис душатө, сетис эськө, сідз шуны, сэтшом шонгыштөм...— Тани сийө ещө мыйкө көсийс висьтавыны, но кор казялис, мый неуна сөрыштіс, шеныштіс сомын кинас воздухын да нуөдис водзө:— Сэки, дерт, сиктын да откөн олөмын вөлі эськө зэв уна приятность. Но некод дзик абу... Вот сомын мукөд дырйи-ыс лыддыштан «Сын отчества».

Чичиков такөд стөч сөгласитчис, сомын содтис, мый нинөм оз вермы лоны приятноджык, кызди овны откөн, наслаждайтчыны природа видзө-дөмон, да лыддыштны мукөд дырйиыс кутшомкө книга...

— Но тоданныд-ө,— содтис Манилов,— ставыс, абу кө другуд, код-код позис эськө юксыны...»

— О, тайө збыль, тайө дзик збыль!— торкис Чичиков,— «мый став сокровищеясыс сэки мирас! Мед эз вөв деньга, а вөліны бур йоз обра-щение вылө»,— шулис оти мудрец.

— И тоданныд, Павел Иванович!— шуис Манилов да петкодлис аслас чужом вылын выражение не сомын юмовөс, но весиг мылөгөс, сийө микстура кодьсө, кодөс ловкөй светскөй доктор юммөдис немилосерднөя да көсийс радуйтны сийон пациентсө.— Сэки чувствуйтан кутшомкө, сэтшом аслыс нога, духовной наслаждение... Вот кызди, например, они, кор случай вочис меным шуд, позьо шуны, образцовойс, сёрнитны тиян-код да наслаждайтчыны тиян приятной сёрнион...

— Помилуйтөй, кутшом нө приятной сёрни?.. Ничтожной морт, и сесся нинөм,— вочавидзис Чичиков.

— О! Павел Иванович, лэдзөй меным лоны откровеннойон: ме эськө рад пырысь сеті аслам став состояниельсь джынсө, медым имеитны сийө достоинствоясыслысь юкөн, кодьяс эмөсь тиян!..

— Мөдарө, ме эськө лыдди асладорсянь зэв ыджыд...

Ог тодөй, кытчөдз эськө воис кык приятельлон чувствояссө ота-мөдыслы висьталөмыс, эз кө эськө пырысь слуга доложит, мый сөян гөтов.

— Қора покорнейшөя,— шуис Манилов.

— Ти извинитөй, мян кө абу сэтшом обедыс, кутшом паркетьясын

да столицаясын, миян прѣсто русскѣй обычай серти шыд, но став сьолѣм-сянь. Покорнейшѣя кора.

Тані найѣ ещё мыйкѣ-дыра кад вензисны сы йылысь, кодлы пер-войн пырны да, медбѣрын, Чичиков бокѣн пырис столовойѣ.

Столовойн сулалісны нин кык детинка, Маниловлѣн пияныс, кодъяс вѣліны сійѣ арлыдаѣсь, кор пуксьѣдѣны нин челядѣс пызан сайѣ. но джуджыд улѣсьяс вылѣ на. На дорын сулаліс учитель, коді копырт-чыліс вежливѣя да нюмѣвтѣмѣн. Кѣзьяйка пуксис аслас суп тасьтѣ дорѣ; гѣстьѣс вѣлі пуксьѣдѣма кѣзьяин да кѣзьяйка костѣ, слуга кѣрталіс челядѣ-лы сьыліас салфеткаяс.

— Кутшѣм муса челядѣ,— шуис Чичиков, на вылѣ видзѣдліг.— А кымынѣд арѣс?

— Ыджыдыслы кѣкъямьсѣд, а ичѣтджыкыслы тѣрыт сѣмын на тырис квайт,— шуис Манилова.

— Фемистоклѣс!— шуис Манилов, ыджыдджык дінас шыѣдчѣмѣн, коді старайтчис мездыны асьыс щѣкасѣ лакейѣн кѣрталѣм салфеткаыс. Чичиков неуна кыпѣдыштис синкымъяссѣ, кор кыліс татшѣм мыйдакѣ греческѣй нимсѣ, кодлы абу тѣдса, мыйла Манилов сетіс юс вылѣ помалѣм, но старайтчис сѣн жѣ вайѣдны чужѣмсѣ пыр овлан положениѣ.

— Фемистоклѣс, висътав меным, кутшѣм медбур карыс Францианын?

Тані учитель веськѣдіс став вниманиѣсѣ Фемистоклѣс вылѣ да, кажитчѣ, кѣсйис сылы чечыштны синмас, но медбѣрын дзык успокоитчис да докнитис юрнас, кор Фемистоклѣс шуис:

— Париж.

— А миян кутшѣм медбур карыс? — юаліс бара Манилов.

Учитель бара настроитис вниманиѣсѣ.

— Петербург,— вочавидзис Фемистоклѣс.

— А ещё кутшѣм?

— Москва,— вочавидзис Фемистоклѣс.

— Умница, душењка!— шуис та кузя Чичиков.

— Висъталѣй век жѣ...— водзѣ нѣдіс сійѣ да сѣн жѣ бергѣдчис неуна шемѣсмѣн Маниловъяслань.— Ме должен тїянлы висътавны, мый тайѣ детинкаас лѣоны ыджыд способностьяс.

— О, тї ещё он тѣдѣй сійѣс,— вочавидзис Манилов:— сьлѣн вывтї уна остроумиѣыс. Вот ичѣтджыкыс, Алкид, сійѣ абу сѣтшѣм тѣрыб, а тайбыс пыр жѣ, мыйкѣ аддзас кѣ, гутѣс, гагѣс, сѣк нин сьлѣн друг синъясыс ѣзьясны; котѣртас сы бѣрся да пыр веськѣдас вниманиѣсѣ. Ме сійѣс инда дипломатическѣй часть кузя. Фемистоклѣс!— водзѣ нѣдіс сійѣ, сы дінѣ бара шыѣдчѣмѣн,— кѣсьян лоны посланникѣн?

— Кѣсья,— вочавидзис Фемистоклѣс, нянь акьяліг да юрнас веськыдыв и шуйгавыв катлѣдліг.

Тайѣ кадас бѣрын сулалысь лакей чышкис посланниклысь нырсѣ да зѣв бура вѣчис, мѣд ногѣн эськѣ суп пиѣ уси прамѣй ыджыд бѣкѣвой вѣйт. Пызан сайын заводитчис сѣрни лѣнѣ олѣмлѣн удовольствие йылысь, кодѣс торклісны кѣзьякалѣн кывъяс карса театр йылысь да актѣръяс йылысь. Учитель зѣв внимательнѣя видзѣдіс сѣрнитысьяс вылѣ да кыздсѣмын казавліс, мый найѣ вѣліны дасьѣсь нюмѣвтны, сійѣ жѣ минутаас вѣсьтліс вѣмсѣ да сераліс сьѣлѣмсянныс. Тыдалѣ, сійѣ вѣлі морт призна-тельной да кѣсйис мынтыны тайѣн кѣзьяинлы бур обращениѣыс. Ѳтчыд, колѣ шуны, сьлѣн чужѣмыс лѣліс стрѣг да сійѣ скѣра стучитис пызанѣ, сылы воча пукалысь челядѣ вылѣ синъяссѣ веськѣдѣмѣн. Тайѣ вѣлі мѣс-таын, сы вѣсна мый Фемистоклѣс курчис Алкидлысь пельсѣ, и Алкид, синъяссѣ тупкѣмѣн да вѣмсѣ вѣсьтѣмѣн, дась нин вѣлі бѣрдззыны медья

жалкѡя, но, кор чувствуйтис, мый таысь кокниа позь вѡлі кольны блю-
дотѡг, вайѡдіс вомсѡ воддза положениѡ да заводитис синва сорѡн ви-
льѡдны меж лы, мый вѡсна сълѡн кыкнан банбокыс лѡсталісны госѡн.
Кѡзяйка зѡв тшѡкыда шыѡдчыліс Чичиков дінѡ кывъясѡн:

— Ті нинѡм онѡ сѡйѡ, ті зѡв этша босътінныд.

Мый вылѡ Чичиков вочавидзліс быд раз:

— Покорнейшѡя благодарита, ме пѡт, приятнѡй сѡрни бурджык быд
блюдоысь.

Чечисны нин пызан сайысь. Манилов вѡлі вывтї дѡволен да, аслас
гѡстыльсь мышкусѡ кинас кутїг, кѡсийс татшѡм ногѡн колльѡдны сїѡс
гостинѡйѡ, кызди гѡсть друг вывтї тѡдчанаа юѡртис, мый сїѡ думайтѡ
сыкѡд сѡрнитны ѡти зѡв колана делѡ йылысь.

— Татшѡм случайн разрешитѡй меным корны тїанѡс менам каби-
нетѡ,— шуис Манилов да нуѡдіс неыджыд комнатаѡ, кодї видзѡдіс
ѡшиньяснас лѡзѡдысь вѡр вылѡ.— Со менам пельѡсѡй,— шуис Манилов.

— Лѡсьыд комнатка,— шуис Чичиков, синъяснас гѡгѡр видзѡдлїг.
Комнатаыс, збыльсь, эз вѡв лѡсьыдтѡм: стеньяссѡ вѡлі краситѡма ку-
тшѡмкѡ рудоват кодѡ голубѡйинник краскаѡн, нѡль улѡс, ѡти креслѡ,
пызан, кѡні куйліс пасїѡда книжка, код йылысь мян вѡлі нин случай
казытыштны, некымын гижѡм бумага, но медся уна вѡлі табак. Сїѡ
вѡлі разнѡй выдын: и картузьясын, и табак дозїын, и медбѡрын вѡлі
прѡстѡ кисьтѡма чукѡрѡн пызан вылѡ. Кыкнан ѡшинь вылас сїдзжѡ
вѡліны трубкаысь пыркѡдѡм пѡим чукѡръяс, кодъясѡс тѡчѡма не стара-
ниетѡг зѡв мича радъясѡн. Тѡдчѡ вѡлі, мый тайѡ мукѡд дырїиыс вѡчліс
кѡзяинлы кад коллялѡм.

— Лѡдзѡй тїанѡс корны меститчыны тайѡ креслѡас,— шуис Мани-
лов.— Танї тїанлы лѡѡ лѡсьыдджык.

— Лѡдзѡй мен пуксыны улѡс вылѡ.

— Лѡдзѡй тїанлы тайѡс не лѡдзны,— шуис Манилов нюмѡвтѡмѡн.—
Тайѡ креслѡсѡ нин менам ассигнуйтѡма гѡстылы: ради, либѡ абу ради,
но ковмас пуксыны.

Чичиков пуксис.

— Лѡдзѡй меным пѡтшуйтны тїанѡс трубочкаѡн.

— Ог, ог курит,— вочавидзис Чичиков ласкѡвѡя да кызд быттѡ
жалитѡм пырысь.

— Мыйла?— шуис Манилов сїдзжѡ ласкѡвѡя да жалитѡм пырысь.

— Эг вѡч привычка, пола; шуѡны, трубкаыс косьтѡ.

— Лѡдзѡй меным индыны тїанлы, мый тайѡ предубеждение. Ме
чайта весиг, мый куритны трубка ѡна здоровджык, табак нюшкѡм
дорысь. Мян полкын вѡлі поручик, зѡв шань да зѡв образованнѡй
морт, кодї эз лѡдзлы вомсыс трубкасѡ не сѡмын пызан сайын, но весиг,
позьѡ кѡ шуны, став мукѡд местаясын. И вот сылы ѡнї нелямынысь ун-
джык арѡс, но ен ѡтсѡгѡн ѡнѡдз сѡтшѡм здоров, кызди оз позь бур-
джыка.

Чичиков шуис, мый тайѡ збыль овлѡ, да мый натураын эм уна
сѡтшѡмыс, кодї абу гѡгѡрвоана весиг паськыд умлы.

— Но лѡдзѡй водѡджык ѡти корѡм...— шуис сїѡ гѡлѡсѡн, кѡні кыліс
кутшѡмкѡ страннѡй либѡ пѡшти страннѡй выражение, да сы бѡрын мый-
лакѡ тѡдлытѡг видзѡдлїс бѡрвыв. Манилов сїдзжѡ мыйлакѡ тѡдлытѡг
видзѡдлїс бѡрвыв.— Кутшѡм важѡн тї изволитїнныд сетны ревизскѡй
сказкаяс?

— Да важѡн нин, а бурджык шуны — ог помнит.

— Кыдз сїѡ кадсяныс уна тїан кулісны крестьянаыс?

— А ог вермы тѳдны, та йылысь, ме чайта, колѳ юавны приказчик-лысь. Эй, морт, кор приказчикѳс, сійѳ должен лоны талун тані.

Приказчик воис. Тайѳ вѳлі ар нелямына морт, коді бритліс тошсѳ, ветлѳдліс сюртукѳн да, тыдалѳ, колляліс зѳв спокойнѳй олѳм, сы вѳсна мый чужѳмыс сылѳн вѳлі кутшѳмкѳ небыд да паськыд, а кучиклѳн вживат рѳм да ичѳтик син петкѳдлісны, мый сійѳ тѳдіс вывті бура, мый сѳтшѳмыс пуховикъяс да перинаяс. Позѳ вѳлі пыр жѳ аддзыны, мый сійѳ нуѳдіс ассыс поприщесѳ, кызди нуѳдѳны сійѳс став господскѳй приказчикъяс: вѳйдѳр вѳлі прѳстѳ грамотнѳй детинкаѳн керкаын, сѳсся гѳтрасис кутшѳмкѳ Агашка-ключница, барынялѳн фаворитка вылын, лоис ачыс ключникѳн, а сѳсся и приказчикѳн. А приказчикѳн лоѳм бѳрын вѳчис, гѳгѳрвоана, кызди став приказчикъяс: вѳдитчис да сватасис накѳд, кодъяс сиктын вѳліны озырджыкѳс, пуктыліс тягло вылѳ гѳльджыка; ѳкмьсѳд час асылын садъмѳм бѳрын виччысис самѳвар да юис чай.

— Кывзы, любезнѳй! Мыйдта мян кулісны крестьяна сійѳ кадсяныс, кор сетім ревизия?

— Да кызди мыйдта? Унаѳн кувлісны сійѳ кадсяныс,— шуис приказчик да сѳки горзѳѳдіс, кинас щитѳн моз вѳмсѳ неуна тупкыштіг.

— Да, колѳ шуны, ме ачым сідз думайті,— босѳтчис Манилов,— именнѳ зѳв унаѳн кувлісны!— Тан сійѳ бергѳдчис Чичиковлань да содтіс ещѳ:— Точно, зѳв унаѳн.

— А кызди, например, лыднас?— юаліс Чичиков.

— Да, уна-ѳ лыднас?— шыасис Манилов.

— Да кызди висѳтавны лыднас? ѳд абу тѳдса, мыйдта кулісны, найѳс некѳд эз лыддыв.

— Да, именнѳ,— шуис Манилов, Чичиковлань бергѳдчиг моз,— ме сідзжѳ чайті, ыджыд смертность; дзик абу тѳдса, мыйдта кулісны.

— Тѳ, пѳжалуйста, найѳс лыдды,— шуис Чичиков,— да и вѳч подробнѳй реестр ставыслы нимнас.

— Да, ставыслы нимнас,— шуис Манилов.

Приказчик шуис: «Кывза!» да муніс.

— А кутшѳм помкаяс вѳсна тиянлы тайѳ колѳ?— приказчик мунѳм бѳрын юаліс Манилов.

Тайѳ юалѳмыс, кажитѳѳ, шѳйѳвоштіс гѳстьѳс, чужѳм вылас сылѳн лоис кутшѳмкѳ напряжѳннѳй выражение, мый вѳсна сійѳ весиг гѳрдѳдіс, напряжение мыйкѳ висѳтавны, мый абу дзик сетчысь кывъяслы. И збылысь, Манилов сѳсся кыліс сѳтшѳм страннѳй да вѳвлытѳмторъяс, кутшѳмъясѳс ещѳ некѳр эз кывлыны мортлѳн пельяс.

— Ті юаланнды, кутшѳм помкаяс вѳсна? Помкаясыс со кутшѳмѳс: ме кѳсйи эськѳ нѳбны крестьянаѳс...— шуис Чичиков, мѳмйыштіс да эз помав сѳрнисѳ.

— Но лѳдзѳй юавны тиянлысь,— шуис Манилов,— кызди кѳсяннды ті нѳбны крестьянасѳ, муѳн, али прѳстѳ нуѳм вылѳ, мѳд ногѳн кѳ, мутѳг?

— Ог, ме ог сідз, медым дзик крестьянаѳс,— шуис Чичиков,— ме кѳся иментны кулѳмаясѳс...

— Кызди? Извинитѳй... ме неуна сѳѳкыд пеля, ме кылі вывті страннѳй кыв...

— Ме думайта нѳбны кулѳмаясѳс, кодъяс эськѳ лыддысисны ревизия серти, кызди ловьяяс,— шуис Чичиков.

Манилов уськѳдіс сѳн жѳ чубука трубкасѳ джѳджѳ; и кызди вѳсѳтис вѳмсѳ, сідзи и коліс вѳсѳса вѳмѳн некымын минута чѳж. Кыкнан приятельсы, кодъяс сѳрнитісны дружескѳй олѳмлѳн приятностьяс йылысь, колісны вѳрзѳдчытѳг да видзѳдісны ѳта-мѳдыслы синъясас, кызди сійѳ портретъясыс, кодъяс ѳшѳдсылісны важѳн ѳта-мѳдыслы паныд зеркалѳ

қықнан бокын. Медбөрын, Манилов кыпөдіс чубука трубкасо да видзөдіс увсянь сылы чужомас, старайтчис адззыны, оз-ө тыдав кутшөмкө серам сійө парьясын, эз-ө шмонитышт сійө, но нинөм эз төдчы сэтшөмыс, мөдарө, чужөмыс весиг кажитчис степеннойджык пыр кадся дорысы; сэсся думыштіс, эз-ө йөймы гөстыыс кызкө төдлытөг, да полөмөн видзөдіс сы вылө сюсьджыка, но гөстылөн синъясыс вөліны дзик яснөйөсө, эз вөв наын дикөй, беспокойнөй биыс, кутшөм дзирдалө йөймөм морт синъясын, ставыс вөлі лючки да порядокын. Кызд көть эз мөвпав Манилов, кызди сылы лоны да мый сылы вөчны, но нинөм мукөдтор сійө эз вермы думышты, кызд сөмын лэдзны вомсыс кольөм тшынсө зэв вөсни струяөн.

— И сідз, ме эськө көсийн төдны, верманныд-ө ті меным сэтшөм-яссө, кодьяс абу ловьяөсь збыльысьсө, но ловьяөсь законнөй форма серти, передайтны, сетны, либө кызди тиянлы кажитчас бурджыкөн?

Но Манилов сэтшөма шөйөвошис да шемөсмис, мый сөмын видзөдіс сы вылө.

— Меным кажитчө, ті затрудняйтчанныд,— шуис Чичиков.

— Ме?.. эг, ме ог сійө,— шуис Манилов,— но ме ог вермы гөгөрвоны... извинитөй... ме, дерт, эг вермы полчитны сэтшөм ярьюгыд образование, кутшөм, сідз шунысө, тыдалө тиян быд движениеын; менам абу высокөй искусство выражайтчыны... Вермас лоны, тани, тайө, тиянөн өні выразитөм висьталөмас... дзебөма мөдтор. Вермас лоны, ті изволинныд выразитны тадзсө мича слог ради?

— Эг,— заводитіс Чичиков,— эг, ме гөгөрвоа предметсө сэтшөмөн, кутшөм эм, мөд ногөн кө сійө душаяссө, кодьяс точнө кулісны нин.

Манилов дзик шемөсмис. Сійө чувствуйтіс, мый сылы колө мыйкө вөчны, сетны вопрос, а кутшөм вопрос — чөртыс сійөс төдө. Помаліс сійө медбөрын сійөн, мый лэдзис бара тшы, но сөмын эз нин вомнас, а ныр розьяс пырыс.

— И сідз, абуөсь кө препятствиеяс, то ен нимөн позьө эськө заводитны купчөй крепость вөчөмө,— шуис Чичиков.

— Кызди, кулөм душьяс вылө купчөй?

— А, ог!— шуис Чичиков.— Ми гижам, мый найө ловьяөсь, сідз, кызди сулалө збыльысьсө ревизскөй сказкаын. Ме велалөма нинөмын не вешыны гражданскөй законьясыс, көть таыс и уна терпиті служба вылын, но извинитөй нин: обязанность меным делө священнөй, закон — ме немөйма закон водзын.

Бөрья кывьясыс кажитчисны Маниловлы, но самөй делөыслыс төлкөсө сійө век жө эз гөгөрво да вочакыв пыдди босьтчис нөнявны асыыс чубуксө сэтшөм өна, мый сійө заводитіс медбөрын киргыны, кызди фагот. Кажитчис, мый сійө көсийс кыскыны сэтыс татшөм кывлытөмтор йылыс мнение; но чубук киргис и водзө нинөм.

— Гашкө, тиян эмөсь кутшөмкө сомнениеяс?

— О! помилуйтөй, нөти. Ме ог сы йылыс сөрнит, медым имеиті кутшөмкө, мөд ногөн кө критическөй предосуждение тиян йылыс. Но лэдзөй доложитны, оз-ө ло тайө предприятияыс, либө, мед ешө өнджыка, сідз шуны, выразитчыны, негоцияыс, сідзкө оз-ө ло тайө негоцияыс лөсвятөмөн гражданскөй постановлениеяслы да Россиялөн водзө видьяслы.

Тани Манилов вөчис кутшөмкө движение юрнас, зэв төдчана видзөдіс Чичиков чужөмө да петкөдіс аслас став чужөм вылын да топөдөм парьясын сэтшөм выражение, кутшөмөс, вермас лоны, и эз вөв адзылөма морт чужөм вылыс, гашкө, сөмын кутшөмкө вывті төлка министрлыс, да и то медся юр жуглан делө кузя.

Но Чичиков шуис прѣсто, мый татшѣм предприятияеыс, либѣ него-
цияыс, некыдз оз ло лѣсвятѣмѣн гражданскѣй постановленіеяслы да
Россиялѣн водзѣ видъяслы, а минута мысти сѣсся содтис, мый казна
получитас весиг выгѣдаяс, сы вѣсна мый получитас законнѣй пошлинаяс.

— Тадз ті чайтанныд?..

— Ме чайта, мый тайѣ лоѣ бур.

— А бур кѣ, сійѣ мѣд дело: ме талы паныд нинѣм ог шу,— воча-
видзис Манилов да дзикѣдз успокоитчис.

— Оні кольѣ сѣрнитчыны дон йылысь...

— Кыдзи дон йылысь?— шуис бара Манилов да ланьтис.— Ті ѣмѣй
збыль чайтанныд, мый ме кута босътны денъга душъясъсь, кодъяс быт-
тъѣкѣ помалисны нин ассыныны существуйтѣмсѣ. Тян кѣ нин эм сѣтшѣм,
сідз шуны, фантастическѣй кѣсйѣм, то ассянъ ме сета найѣс тиянлы инте-
рестѣг да купчѣйсѣ босъта ас вылѣ.

Біджыд упрѣк эськѣ вѣлі индѣм событіеясылѣн историклы, сійѣ кѣ
эськѣ вунѣдис висътавыны, мый удовольствиенъс ѣдѣлейтис гѣстьѣс Мани-
ловѣн висъталѣм татшѣм кывъяс бѣрын. Кутшѣм кѣтъ сійѣ эз вѣв сте-
пеннѣй да тѣлка, но тан муртса весиг эз чеччышт кѣза моз, мый, кыдзи
тѣдса, вѣчсѣѣ сѣмын медъа ыджыд радлун дырйи. Сійѣ бергѣдчис крес-
лѣын сѣтшѣм ѣна, мый потис пѣдушкасѣ обтягивайтъсь шерстянѣй мате-
рияыс; ачыс Манилов видзѣдліс сы вылѣ мыйдакѣ шемѣсмѣмѣн. Призна-
тельность вѣсна сійѣ сѣи жѣ висъталис сы мында благодарность, мый
Манилов шѣйѣвошис, ставнас гѣрдѣдис, юрнас вѣчис отрицательнѣй
жест, да сѣсся нин выразитчис, мый тайѣ дзик нинѣм, мый сійѣ, точнѣ,
кѣсйис эськѣ докажитны мыйѣнкѣ сѣлѣмлысь влечение, душалысь маг-
нетизм, а кулом душъяс мыйкѣ-мындасѣ дзик дрянъ.

— Зѣв абу дрянъ,— шуис Чичиков, сылысь кисѣ кутыштліг. Тани
вѣлі вѣчѣма зѣв пыдїсѣнъ ышловзѣѣм. Кажитчис, мый сійѣ ѣні вѣлі дасъ
сердечнѣй сѣрниясѣ, эз чувствѣтѣг да выражениетѣг шу сійѣ медбѣрын
татшѣм кывъяс: — Ті кѣ эськѣ тѣдінныд, кутшѣм услуга вѣчинныд тайѣ
дрянънас некодѣн тѣдтѣм мортлы! Да, и збылысь, мыйсѣ ме эг терпит?
кыдз быттъѣ кутшѣмкѣ барка лѣк гыяс пѣвстын... Кутшѣм гонениенъс,
кутшѣм преследованиенъс эг испытѣйт, кутшѣм шѣг эг видлы,— а мыйысь?
сыысь, мый соблюдайтї правда, мый вѣлі чистѣй аслам сѣвестын, мый
сетлі киѣс беспомощнѣй дѣвалы и сирѣта-горемыкалы?..— Тани весиг
сійѣ чышкыштис петѣм синвасѣ.

Манилов дзикѣдз нормис. Кыкнан приятельыс дыр кутлісны ѣта-
мѣдыслысь киясѣ да дыр чѣв видзѣдлісны ѣта-мѣдыслы синъясас, кѣні,
тыдалѣ, вѣлі синва. Манилов некыдз эз кѣсйы лѣдзны миян геройлысь
кисѣ да водзѣ топѣдліс сійѣс сѣтшѣм пѣся, мый сійѣ эз нин тѣд, кыдзи
сійѣс мездыны. Медбѣрын нѣѣжйѣник нетшыштис сійѣс да шуис, мый
абу эськѣ ѣмѣль вѣчны купчѣйсѣ ѣдйѣджык да бур эськѣ, сійѣ кѣ ачыс
ветліс карѣ. Сѣсся Чичиков босътис шляпасѣ да кутис прѣщайтчыны.

— Кыдз? ті нин кѣсъянныд мунны?— шуис Манилов друг садѣѣ
воѣм бѣрын да пѣшти повзѣѣмѣн.

Тайѣ кадас кабинетѣ пырис Манилова.

— Лизанька,— шуис Манилов неуна жалитѣм пырысь:— Павел
Иванович ѣновтѣ миянѣс!

— Сы вѣсна мый миянысь дѣзмис Павел Иванович,— вочавидзис
Манилова.

— Сударыня! тани,— шуис Чичиков,— тани, со кѣні,— сѣк сійѣ пук-
тис киясѣ сѣлѣм вылас,— да, тани кутас ѣвны тиянкѣд коллялѣм кадлѣн
приятность! и эскѣй, эз вѣв эськѣ меным ыджыдджык блаженство сыысь,

кызди овны тiянкѡд не кѡ ѡти керкаын, то, кѡтъ нин, медся матыса соседствоын.

— А тѡданныд, Павел Иванович,— шуис Манилов, кодлы ѣна кажитчис татшѡм мыслыс,— збылысь кутшѡм вѡлі эськѡ бур, овны кѡ тадз ѡтлаын, ѡти вевт улын, либѡ кутшѡмкѡ вяз вуджѡр улын философствуйтыштны мыйкѡ йылысь..

— О! сійѡ вѡлі эськѡ райскѡй олѡм!— шуис ышловзѡмѡн Чичиков.— Прѡщайтлѡй, сударыня!— водзѡ сѣрнитіс сійѡ Манилова ки дорѡ матыстчиг.— Прѡщайтлѡй, медся бур друг! Энѡ вунѡдѡй корѡмѡс!

— О, лѡй уверенѡсь!— вочавидзис Манилов.— Ме тiянкѡд торйѡдча кык лунысь не дырджык кежлѡ.

Ставѡн петісны столовѡйѡ.

— Прѡщайтлѡй, муса ичѡтикѡяс!— шуис Чичиков, кор аддзис Алкидѡс да Фемистоклѡсѡс, кодѡяс занимайтчисны пуысь вѡчѡм кутшѡмкѡ гусарѡн, кодлѡн эз нин вѡв ни кыис, ни нырыс.— Прѡщайтлѡй, менам крошкаяс. Тi извинитѡй менѡ, мый ме эг вай тiянлы гѡснеч, сы вѡсна мый, признайтча, эг тѡд весиг, оланныд-ѡ тi свет вылас; но ѡні кызди воа, непременно вая. Тѣныд вая сабяла; колѡ сабяляс?

— Колѡ,— вочавидзис Фемистоклѡс.

— А тѣныд барабан; сідз ѡд, тѣныд барабан?— водзѡ нуѡдіс сійѡ Алкид дорѡ копыртчѡмѡн.

— Парапан,— юрсѡ копыртѡмѡн гусѡник вочавидзис Алкид.

— Бур, ме тѣныд вая барабан. Сѣтшѡм бур барабан, мый пыр кутас туррр... ру... тра-та-та, та-та-та... Прѡщай, душенька! Прѡщай,— тан сійѡ окаліс сылысь юрсѡ да шыѡдчис Манилов да сылѡн гѡтыр дiнѡ неыджыд серамѡн, кутшѡмѡн пырджык шыѡдчылѡны батымам дiнѡ, кор кѡсйѡны петкѡдлыны найѡ челядь кѡсйѡмѡяслысь невинностьѡс.

— Збылысь, кольчѡй, Павел Иванович!— шуис Манилов, кор ставѡн нин петісны кильчѡ вылѡ.— Видзѡдлѡй, кутшѡм кымѡрѡясыс!

— Тайѡ ичѡтик кымѡртор,— вочавидзис Чичиков.

— Да тѡданныд-ѡ тi Собакевич ордѡ туйсѡ?

— Та йылысь кѡсѡя юавны тiянлысь.

— Энлѡй, ме пыр жѡ висѡтала тiян кучерлы.— Сѣк Манилов сѣтшѡм жѡ любезностьѡн висѡталіс делѡсѡ кучерлы да весиг шуис сылы ѡтчѡд: тi.

Кор кучер кыліс, мый колѡ кольны кык чукуыль да кежны коймѡдас, шуис: «Потрафитам, ваше благородие», и Чичиков муніс. Сійѡс дыр коллѡдісны кѡзьяеаыс копыртчылѡмѡясѡн да чышѡянѡн ѡвтѡмѡн.

Манилов дыр сулаліс кильчѡ вылас, коллѡдіс синѡяснас ылыстчысь бричка, и кор сійѡ дзик-нин эз кут тыдавны, сійѡ пыр ещѡ сулаліс да куритіс трубкасѡ. Медбѡрын пырис сійѡ комнатаѡ, пуксис улѡс вылѡ да сетчис мѡвпалѡмѡ, душанас радуйтчиг, мый вѡчис аслас гѡстылы неыджыд удовольствиѡ. Сѣсся сылѡн мѡвпѡясыс тѡдлытѡг вуджисны мукѡд предметѡяс вылѡ да медбѡрын воисны енмыс тѡдѡ кытчѡ. Сійѡ думайтіс дружескѡй олѡмлѡн благополучие йылысь, сы йылысь, кутшѡм эськѡ лѡсыд вѡлі овны кутшѡмкѡ ю берегын, сѣсся тайѡ ю вомѡныс сылѡн заводитіс стрѡитсыны пос, сѣсянь зѡв ыджыд керка сѣтшѡм джуджыд бельведерѡн, мый позѡѡ сѣсся аддзыны весиг Москва, и сѣні юны рытын чай восьа воздух вылын да сѣрнитны кутшѡмкѡ приятнѡй предметѡяс йылысь. Сѣсся, мый найѡ Чичиковкѡд ѡтлаын воисны кутшѡмкѡ обществоѡ бур каретаясын; кѡні шемѡсмѡдѡны ставнысѡ бур обращениеѡн, и быттѡ государь, татшѡм дружба йывсысь тѡдмалѡм бѡрын, пожалуйтіс найѡс генеральѡсѡн, и водзѡ, медбѡрын, енмыс тѡдѡ мый сѣтшѡмыс, мый нин и ачыс сійѡ некызд эз вермы гѡгѡрвоны. Чичиковлѡн страннѡй просьбаыс ордѡдіс друг сылысь став мечтайтѡмсѡ. Сы йылысь

мөвпыс кызкө торйөн эз пу сълөн юрас: кызд көть эз бергөдлы сійөс, но некызд эз вермы висьтавны аслыс; и пыр пукаліс сійө да куритіс трубкасо, мый нюжаліс самөй ужинөдз.

Манилов ордсян Чичиков мөдөдчө Собакевич ордө, но юыштөм Селифан путайтө туйсо да вайөдө сійөс помещица Коробочка сиктө.

Сылысь кулом душьясөс ньөбөм бөрын Чичиков муно водзө. Постоялой дворын, кытчө сійө сувтис шойччыштны, Чичиков паныдасыө Ноздрөвкөд, коді уговаривайтө сійөс волены сы ордө.

Чичиковлөн неосторожнөй көсийөм ньөбны Ноздрөвлысь кулом душьяс өзтө бөрьясылысь любопытствосө. Көзяин да гөсть вооны спорө, кор вермис лоны кось. Сөмын случайность отсалө Чичиковлы благополучнө муны Ноздрөв ордсы.

...Сиктыс сылы кажитчис прамөй ыджыд: кык вөр, кыздза да пожөма, кызди кык борд, өтиыс пемыджык, мөдыс югыджык, вөліны сълөн веськыд вылас да шуйга вылас; шөрас тыдаліс мезонина, гөрд вевта да пемыдруд либө, бурджык, дикөй стеньяса пу керка,— керкаыс сэтшөм кодь, кутшөмөс мян стрөитөны военнөй поселениясыла да немещкөй колонистьясыла. Вөлі төдчө, мый сійөс стрөитигөн зодчөйыс дугдывтөг тышкасис көзяинлөн вкускөд. Зодчөйыс вөлі педант да көсийс симметрия, көзяин — удобство да, кызди тыдалө, та вөсна, тупкаліс отар боксыс став өшиньяссө да пискөдіс на местаө өти ичөтикөс, коді, тыдалө, ковмис пемыд чуланө. Фронтоныс сідзжө некызд эз во керка шөрө, кызд көть эз песьы архитектор, сы вөсна мый көзяин прикажитис боксыс өти колонна шыбитны, и сы вөсна лои не нель колонна, кызди вөлі индөма, а сөмын куим. Дворсө вөлі потшөма крепыд да вывті кыз пу решеткаөн. Помещикыс, кажитчис, ёна төждысис зумыдлун йылысь. Конюшняяс, сарайе да кухняяс вьлө вөлі видзөма бур да кыз керьяс, кодьясөс индөма сулавны нэмсө. Сиктса мужикьясылысь керкаяссө сідзжө вөлі тшупөма тешкодя: эз вөвны шылыда лөсалөм стеньяс, резнөй узорьяс да мукөд затеяяс, но ставсө вөлі вөчөма топыда да кызд колө. Весиг юкмөс срубсө вөлі вөчөма сэтшөм керйысь, кутшөм муно сөмын мельничаяс да корабляс вьлө. Өти кывйөн кө, ставыс, мый вьлө көть эз видзөд сійө, вөлі ён, вөрзөывтөм, кутшөмкө крепыд да неуклюжөй. Кильчө дорө матыстчигөн сійө казяліс өшиньті пөшти өттшөтш видзөдлысь кык чужөм: чепеца нывбабалысь, векныдик, огурец кодь кузьмөс чужөм, да мужскөйөс — гөгрөсөс, паськыдөс, кызди молдаванскөй тыква, кодсө шуоны горлянкаөн, мыйысь вөчөны Русын балалайкаяс, кык струнаа кокни балалайкаяс, кызь арөса ухватливөй зонлысь мичсө да гажсө, мигачлысь да щегольлысь, коді и мигаитө, и шутьялялө еджыд морөса да еджыд сыліа нывьясыла, кодьяс чукөртчисны кывзыштны сылысь ньөжйөнник треньгөмсө. Видзөдлөм бөрын кыкнан чужөмыс сійө жө минутаас дзевсисны. Кильчө вьлө петіс голубөй сувтса воротника руд курткаа лакей да пыртөдіс Чичиковөс посводзө, кытчө петіс нин ачыс көзяиныс. Гөстьөс аддзөм бөрын сійө шуис чорыда: «Корал!» да нуөдіс сійөс пытшкөсса комнатаясө.

Кор Чичиков көсөя видзөдліс Собакевич вьлө, сійө кажитчис сылы тайө раз шөркодь ош модаа. Фракыс сы вылын вөлі дзик ош рөма, сосьясыс кузьөсь, панталоньясыс кузьөсь, кок лапаяснас тувчаліс сійө и чукыльөн и мукульөн да дугдывтөг тувччыліс йөз кокьяс вьлө. Чужөм рөмыс вөлі калөнөй, пөсь, кутшөм овлө ыргөн пятаклөн. Төдса, мый эм

свет вылас уна сэтшом чужомъяс, кодъясос мичмодом вылын натураыс эз дыр мудрит, эз употребляйт некутшом посни инструментъяс, шуам: напильникъяс, розьодчанъяс да мукодтор, а прөстө кералис мыйвын-сьыс: сөтыштіс черөн отчыл — артмис ныр, сөтыштіс модысь — артмисны паръяс, ыджыд пискөдчанон гудыйштіс синъяс да гогналышттөг лэдзис свет вылө, шумон: «Олас!» Татшом жө медся крепыд да шензьодана сямон лөсалөма вөлі образыс Собакевичлөн: кутіс юрсө ёнджыка увлань, вывлаць дорысь, сылісө эз бергөдлы дзик да, тайө бергөдлытөм вөсна-ыс, гежөда видзөдіс сы вылө, кодкөд сёрнитіс, но пыр видзөдіс либө нач пельсө, либө өдзөс вылө. Чичиков ещө отчыл видзөдліс сы вылө көсөя, кор мунісны найө столовөйті: ош! дзик ош! Көлө жө сэтшом тенкодь лөсялөмыс: сійөс шуисны весиг Михайло Семёновичон. Кок вылө талаяны сылысь привычкасө төдөмон, сійө зөв осторожнөя вешталіс аслас кокъясон да сетіс сылы туйсө водзө. Көзяин, тыдалө, ачыс чувствуйтіс ассыс тайө грехсө да сэк жө юалис:

— Эг-ө беспокоит ме тьянос?

Но Чичиков благодаритіс да шуис, мый эз на ло некутшом беспокойство.

Гостинөйө пыром бөрын Собакевич индіс креслөяс вылө да шуис бара:

— Кора!

Пуксигас Чичиков видзөдліс стенъясө да сәні өшалысь картинаяс вылө. Картинаяс вылын ставыс вөліны молодецъяс, ставыс греческөй полководецъяс, кодъясос гравируйтөма сулаліг: гөрд панталонъяс да мундира Маврокордато, ныр вылас өчкиөн, Миаули, Қанари. Став тайө геройясыс вөліны сэтшом кыз лядвөйясаөсь да кывлытөм усьясаөсь, мый босьтліс дрөж. Ён грекъяс костө, он төд кутшом ногон да мыйла, поместитөма кос, омөлик Багратионөс, ичөтик знамаяс да уліас пушка дорын и медся векни рамкаын. Сэсся бара вөлі греческөй героиня Бобелина, кодлөн өти кокыс кажитчис ыджыдджык сійө шегольяслөн став тушасыс, кодъяс тыртөны өнія гостинөйяс. Көзяин вөлі ачыс здоровөй да ён морт и, кажитчө, көсйис, мед и комнатасө сылысь мичмөдісны сідзжө крепыд да ён йөз. Бобелина дорын, дзик өшинь бердын, өшаліс клетка, кытысь видзөдчис еджыд чутъяса пемыд рөма дрозд, коді сідз жө ёна муніс Собакевич вылө. Гөсть да көзяин эз вевъявны чөв олыштны кык минута, кызди гостинөйын өдзөсыс вөссис да пырис көзяйка, гортса краскаөн выль пөв краситөм лентаяса чепеца прамөй кузь дама. Пырис сійө степеннөя, юрсө кутіс веськыда, кызди пальма.

— Тайө менам Феодулия Ивановна,— шуис Собакевич.

Чичиков матыстчис Феодулия Ивановна ки дорө, кодөс сійө пөшти зургис сылы паръясас, а сылөн вөлі случай казьявны, мый кисө вөлі мыскөма өгурцы рөсолөн.

— Душенька, рекомандуйта тэныд,— водзө нуөдіс Собакевич:— Павел Иванович Чичиков! Губернатор да почтмейстер ордын именті честь төдмасьны.

Феодулия Ивановна корис пуксыны да шуис сідзжө: «Кора!» и юрнас вөчис движение, кызди актрисаяс, кодъяс петкодлөны королеваясөс. Сэсся сійө пуксис диванө, тупкысис аслас мериносовөй чышьянон да эз нин вөрзөдлы водзө ни синсө, ни синкымсө.

Чичиков бара кыпөдіс синъяссө да бара аддзис кыз лядвөйяса да помасьлытөм усьяса Қанариөс, Бобелинаөс да клеткаысь дроздөс.

Пөшти быдса вит минута ставон чөв олісны: кыліс сөмын пу клеткаө дроздлөн нырнас котшкөм. Сійө клетка пыдбсысь өктіс нянь крөшкисяс. Чичиков ещө отчыл видзөдліс комнатасө да ставсө, мый сәні

вѳлі, — ставыс вѳлі зумыд, вывтї неукложѳй, зэв ѳна мунѳ кѳзяиныс вылѳ. Гостинѳй пельѳсын сулалїс зэв тешкодъ нѳль кок йылын кыз кынѳма ореховѳй бюро, дзик ош кодъ. Пызан, креслѳяс, улѳсъяс — ставыс вѳлі медся сѳкыд да беспокѳйной свойствоа, ѳти кывѳн кѳ, быд предмет, быд улѳс, кызд бытѳѳ, шуис: «И ме сїдз жѳ Собакевич!» либѳ: «И ме дзик жѳ Собакевич кодъ!»

— Ми тїян йылыс казѳтылім палатаса председатель ордын, Иван Григорьевич ордын, — шуис, медбѳрын, Чичиков, кор аддзис, мый некод оз лѳсьѳдчы заводитны сѳрни, — кольѳм четвергын. Зэв лѳсьыда сѳні коллялім кадсѳ.

— Да, ме эг вѳв сѳки председатель ордын, — вочавидзис Собакевич.

— А зэв бур морт!

— Кодї сѳтшѳмыс? — шуис Собакевич, пач пельѳсѳ видзѳдїг.

— Председательыс.

— Но, вермас лоны, тайѳ тїянлы сїдз кажитчис; сїѳ сѳмын масон, а сѳтшѳм дурак, кутшѳмѳс светыс эз производитлы.

Чичиков неуна шемѳсмис татшѳм мыйкѳ-мында резкѳй определение-нас, но сѳсся поправитчис да нуѳдїс водзѳ: — Дерт, быд мортлѳн эмѳсь тырмытѳмторъяс, но сы пыдди губернатор, кутшѳм бур морт!

— Губернатор бур морт?

— Да, абу-ѳмѳй збыль?

— Мирас пѳрвой разбойник!

— Кызд, губернатор разбойник? — шуис Чичиков да дзик эз вермы гѳгѳрвоны, кызди губернатор вермис веськавны разбойникѳ. — Признайтча, тайѳс эськѳ ме некызд эг думайт, — водзѳ нуѳдїс сїѳ. — Но лѳдзѳй, век жѳ, индыны: поступокъясыс сылѳн дзик абу сѳтшѳмѳсь, мѳдарѳ, позьѳ шуны, весиг небыдлуныс сын уна. — Тан сїѳ вайѳдїс доказательство пыдди весиг кѳшелѳкъяс, кодъясѳс вышивайтѳма сылѳн аслас княсѳн, да шыасис ошкѳмѳн сїѳ чужѳмын ласков выражение йылыс.

— И чужѳмыс разбойничѳй! — шуис Собакевич. — Сетѳй сылы пурт да лѳдзѳй сїѳс ыджыд туй вылѳ, начкас, кѳпейкаыс начкас! Сїѳ да ещѳ вице-губернатор — найѳ Гога да Магога!

«Абу, сїѳ накѳд абу ладын, — думыштїс Чичиков. — А вот сѳрнитышта ме ськѳд полицеймейстер йылыс? Сїѳ, кажитчѳ, сылѳн друг».

— А, сѳрнитны кѳ ме йылыс, — шуис сїѳ: — меным, признайтчыны кѳ, медся ѳна кажитчѳ полицеймейстер. Кутшѳмкѳ сѳтшѳм веськыд, вѳсьса характер, чужѳмас тѳдчѳ мыйкѳ прѳстѳй сѳлѳмалѳн.

— Мошенник! — шуис Собакевич зэв хладнокровнѳя, — вузалас, пѳръялас, ещѳ и ѳбедайтас тїянкѳд! Ме найѳс тѳда ставнысѳ: найѳ ставныс мошенникъяс, став карыс сѳн сѳтшѳм: мошенник мошенник вылын пукалѳ да мошенникѳн вѳтлѳ. Ставныс христордавецъяс. Сѳмын ѳти пѳрадошной морт сѳні эм: прокурор; да и сїѳ, шуны кѳ веськыда, свинья.

Татшѳм ошкана, кѳть неуна и дженыдик, биографияяс бѳрын Чичиков аддзис, мый мукѳд чиновникъяс йылыс нинѳм казѳтывны, да уськѳдїс тѳд вылас, мый Собакевич эз радейт некод йылыс сѳрнитны бѳра.

— Мый нѳ, душенька, мунам ѳбедайтны, — шуис Собакевичлы сылѳн гѳтырыс.

«Кѳра! — шуис Собакевич. Та бѳрын гѳсть да кѳзяин матыстчисны пызан дѳрѳ, кѳні вѳлі закуска, юисны, кызди колѳ, морт рюмкаѳн вина, закуситисны, кызди закусьвайтѳны став паськыд Россїяса каръясын да сиктъясын, мѳд ногѳн кѳ быд сикас солаяснас да мукѳд возбуждайтѳсь благодатьяснас, и визувтїсны ставѳн столовѳйѳ; на водзын, кызди плавной гусь, мѳдѳдчис кѳзяйка. Неыджыд пызан вылѳ вѳлі лѳсьѳдѳма нѳль

прибор. Зэв регыд нельод местаас воис, веськыда сьокыд висьтавыны кодї сэтшомыс, дама либо ныв, рөдвужысь, горт гогор идрасьысь, либо прөстө тані олысь: чепецтөм, комын арөса кымын, сера чышьяна. Эмось йөз, кодьяс олөны свет вылас не кызди предмет, а кызди предмет вылын бокөвөй сер либо пятно. Пукалоны найө сийө жө местаас, өткөдя кутөны юрнысө, найөс пөшти дась лыддыны мебельөн да думайтан, мый некор эз на петав кыв татшөм вомьяссыс; а көнкө девичөйын либо кладөвөйын лоө прөстө: ого-го!

— Шыдыс, менам душаөй, талун зэв бур!— шуис Собакевич, шыдсө паньыштиг да босьтис аслыс тарелкаас зэв ыджыд кусөк няня, известной блюдо, кодөс вайөны шыдкөд да вөчөма меж рушкуысь, кодөс тыртөма гречневөй рокөн, вемөн да кокьясөн. — Татшөм нянясө, — водзө нуөдис сийө Чичиков динө шыөдчөмөн, — ти онө кутөй сөйны карын, сэн тиянлы чөртыс төдө мый сетасны!

— Но, губернаторлөн абу омөль сөяныс, — шуис Чичиков.

— Да төданнөд-ө, мыйысь сийө ставыс вөчсьө? Ти сөйнысө он кутөй, кор төмаланнөд.

— Ог төд, кызди вөчсьө, сы йылысь ме ог вермы сөрнитны, но порсь яйысь котлетьяс да пуөм чери вөліны зэв бурөсь.

— Тайө тиянлы сідз кажитчис. Ме өд төда, мый найө рынок вылысь ньөбөны. Ньөбас сийө со каналья пөварыс, кодї велөдчис француз ордын, каньөс, куляс сийөс да и ваяс пызан вылө көч пыдди.

— Фу, кутшөм тэ мисьтөмтор висьталан, — шуис Собакевичлөн гөтырыс.

— А мыйнө, душенька, тадз налөн вөчсьө, ме абу мыжа, тадз налөн ставныслөн вөчсьө. Ставсө, мый эм ковтөмыс, мый Акулька миян шыблалө, позьө кө шуны, помөй лөканьө, найө сийөс супө! да супө! сэтчө сийөс!

— Тэ пызан сайын пыр эстшөмөс висьталан, — бара паныд шуис Собакевичлөн гөтырыс.

— Мыйнө, менам душаөй, — шуис Собакевич, — ме кө эськө ачым тайөс вөчи, но ме тэныд веськыда синмад висьтала, мый ме гадостьяс ог кут сөйны. Меным лягушатө көть сакарөн мавт, ог босьт сийөс вомө, и устрица ог жө босьт: ме төда, мый кодь устрицаыс. Босьтөй межөс, — водзө нуөдис сийө Чичиков динө шыөдчөмөн, — тайө меж бок рокөн! Тайө абу фрикаса, мый вөчсьө барскөй кухнясын меж яйысь, кодї сутки нель рынок вылын туплясьө! Тайөс ставсө думайтисны немец докторьяс да французьяс, ме эськө найөс джагөдлї таысь! Думайтисны диэта, лечитны тшыгйөн! Налөн кө немецкөй кизер лыа натурасы, то найө чайтөны, мый и русскөй кынөмьяс венасны! Абу, тайө ставыс абу сийө, тайө ставыс сөрөм, тайө ставыс... — Тані Собакевич весиг скөра довкйөдлїс юрнас. — Төлкуйтөны просвещение, а тайө просвещениыс — фук! Шуи эськө и мөд кыв, да вот сөмын пызан саяс абу лөсьыд. Менам абу сідз. Менам кор порсь яй, ставнас порсьсө пызан вылө вай; меж яй, ставнас межсө кыскы; дзодзөг, ставнас дзодзөгсө! Бурджык ме сөя кык блюдо, да сөя тырмымөн, мыйдта душа корө.

Собакевич подтврдитис тайөс делө вылын: сийө пүткыльтис межлысь бок джынсө аслас тарелкаө, сөйис ставсө, вильөдис, нөняліс медбөрья лыторйөдз.

«Да, — думайтис Чичиков, — талөн кывйыс төдө чөскыдтө».

— Менам абу сідз, — шуалис Собакевич кияссө салфеткаөн чышкаліг, — менам абу сідз, кызди кутшөмкө Плюшкинлөн: 800 душ эм, а олө да өбөдайтө менам пастухысь омөльджыка!

— Кодї тайө сэтшөм Плюшкиныс? — юалис Чичиков.

— Мошеник, — вочавидзис Собакевич. — Сэтшөм скряга, кутшөмөс

думайтнысö сьöкыд. Тюрмаын колодникъяс сы дорысь бурджыка олöны: сийö став йöзсö виис тшыгйөн.

— Збыльысь!— шыасис жалитöмөн Чичиков,— и ті шуанныд, мый сылөн, збыль, йöзыс уна кулöны?

— Кыдзи гутъяс кулöны.

— Збыль öмöй кызди гутъяс! А лэдзöй юавны, ёна-ö ылын сийö олö тiянсянь?

— Вит верст сайын.

— Вит верст сайын!— горöдiс Чичиков да весиг чувствуйтiс сьöлөм-лысь неуна нöйтчöм.— Но петны кö тiян воротаысь, сийö лоб веськыдыв али шуйгавы?

— Ме весиг тiянлы ог сöветуйт туйсö тöдны тайö пон дiнас!— шуис Собакевич.— Извинительнöджык ветлыны кутшöмкö непристойнöй местаö, сы ордö дорысь.

— Эг, ме эг юав кутшöмкö... а сы вöсна сöмын, мый интересуйтча быд сикас местаяс тöдöмөн,— вочавидзис та вылö Чичиков.

Меж бок бöрын вайисны ватрушкаяс, кодъясысь быдөн вöлины тарелкаысь ыджыдджыкöсь, сэсся кукань ыжда индюк, кодöс вöли тыр-тöма став бурнас: колькйөн, рисөн, мускөн да код тöдас мыйөн, мый ставыс водлiс чукөрөн кынöмö. Тайөн öбед и помасис, но кор чеччисны пызан сайысь, Чичиков кылис ас пытшысьс быдса пуд вылö унджык сьöкта. Мөдöдчисны гостинöйö, кöни вöли нин блюдечко ылын варенье, ни груша, ни слива, ни мөд ягöд, кодöдз, колö шуны, эз инмöдчывны ни гöсть, ни кöзяин. Кöзьяка петiс, мед тэчны сийöс и мукöд блюдечкояс вылö. Чичиков воспользуйтчис сийö петöмөн да шыöдчис Собакевич дiнö, кодi куйлис креслöын да сöмын ружöктылис татшöм пötöса обед бöрын да вöчлiс вомнас кутшöмкö гөгөрвотöм шыяс, пасъясиг, да кинас вомсö быд минутаын тупкылиг. Чичиков шыöдчис сы дiнö татшöм кывъясөн:

— Ме кöсий эськö сёрнитыштны тiянкöд öти делö йылысь.

— Со ещö варенье!— шуис кöзьяка, кор бөр воис блюдечкоясөн,— маын пуём кушман!

— А вот ми сийöс бöрынджык!— шуис Собакевич.— Тэ мун öни аслад комнатаö, ми Павел Ивановичкöд пöрччам фракъяс, неуна шойч-чыштам!

Кöзьяка кöсийс нин ыстыны пуховикъясла да пöдушкаясла, но кöзяин шуис: «Нинöм, ми шойччам креслöясын», и кöзьяка мунiс.

Собакевич неуна копыртыштiс юрсö да лöсьöдчис кывзыны, мыйын вöли делöйс.

Чичиков заводитiс кызкö зэв ылисянь, казтыштiс вообще ставнас русскöй государство йылысь да шуис ёна ошкөмөн сылөн пространство йылысь, шуис, мый весиг медся древнöй римскöй монархия эз вöв сэтшöм ыджыд, да иностранецъяс справедливöя дивуйтчöны... Собакевич пыр кывзiс, юрсö копыртöмөн. И мый тайö государствоыслөн сущест-вуйтысь положенияс серти, кодiөн славалы абу равнöйыс, ревизскöй душъяс, олан поприще помалöм бöрын, лыддысьсöны выль ревизскöй сказка сеттöдз ловъяяскöд öткодя, медым татшöм ногөн не сьöктöдны присутственнöй местаяс уна песни да ковтöм справкаясөн да не содтыны сложностьсö, и сятöг нин зэв сложнöй, государственнöй механизмлысь... Собакевич пыр кывзiс юрсö копыртöмөн — да мый, век жö, тайö мера-ыслөн став справедливость дырйи сийö овлö мыйдакö сьöкыдторйөн уна владелецъяслы, кор сийö обязывайтö мынтыны податъяс сiдз, кызд быт-тö ловъя предметысь, да мый сийö, сы дiнö личнöй уважение чувствуй-тöмөн, дась весиг мыйдакö примитны ас вылас тайö збыль сьöкыд

обязанностьсö. Главнöй предмет йылысь Чичиков выразитчис зэв осторожнöя: некыдз эз шу душгясöс кулöмаясөн, а сöмын существуйттöмгясөн.

Собакевич кывзис пыр воддза мозыс юрсö копыртöмөн, и мед кöть эськö мыйкö выражение сяма тöдчис сийö чужöм вылын. Кажитчö вöли, тайö тушаас дзик эз вöв душаыс, либö сийö вöли, но дзик не сэн, коні колö лоны, а кызди бессмертнöй кошейлөн, кöнкö гöраяс сайын да тупкöма сэтшöм кыз кышён, мый ставыс, мый кöть эз вөр сы пытшкöсын, эз вöч дзик некутшöм вöрзöдöм сылөн веркöсын.

— И сідз,— шуис Чичиков, неуна волнуйтчöмөн вочакыв виччысиг.

— Тянлы колöны кулöм душгяс?— юалис Собакевич зэв прöстöя, некутшöма волнуйтчытöг, кызды бытгö сёрниыс муніс нянь йылысь.

— Да,— вочавидзис Чичиков, и бара небзöдыштіс выражениесö да содтіс:— существуйттöмгяс.

— Сюрöны, мыйла оз сюрны... — шуис Собакевич.

— А сюрöны кö, то тянлы, кыв шутöг... лöй приятнö наысь мездысьны?

— Пöжалуйста, ме дась вузавны,— шуис Собакевич, юрсö неуна кыпöдыштöмөн да казялöмөн, мый ньöбысыслөн, дерт, эм тані кутшöмкö выгöда.

«Чёртыс мед босьтас,— думыштіс Чичиков ас кежас,— тайö нин вузалö менам шыасьтöг на» — да шуис гора:— А, например, кутшöм жö доныс, кöть, колö шуны, тайö сэтшöм предмет... мый дон йывсыс сёрнитны весиг тешкодь...

— Да медым не корны тянлысь лишнöйöс, сё шайтөн штука!— шуис Собакевич.

— Сёөн! — гораа шуис Чичиков, вомсö паськөдöмөн да сылы веськыда синмас видзөдöмөн, гөгөрвотöг, либö ачыс сийö эз кыв лючки, либö Собакевичлөн кывйыс аслас сьöкта вöсна эз сідзи бергöдчы да брякнитіс, öти пыдди, мөд кыв.

— Мый нö, тайö öмöй тянлы дона? — шуис Собакевич да эсся содтіс: — А кутшöм эськö, век жö, тян доныс?

— Менам доныс! Ми, тыдалö, кызкö öшибитчим либö ог гөгөрвöб öта-мөднөмөс, вунöдім, мыйын предметыс. Ме чайта, ассянь, киöс сьöлөм динö пунктöмөн: көкьямыс гривенник душаысь, тайö меда бур дон!

— Эк кытчö шеныштінныд — көкьямыс гривенник!

— Мый нö, менам арталöм серти, кызди ме думайта, унджык оз позь.

— Ме öд ог лапти вузав.

— Но сөгласитчöй асьныд: тайö öд абу жö и йöз.

— Сідзкö ті думайтанныд, мый аддзанныд сэтшöм дуракöс, коді эськö вузаліс тянлы кык гривенникысь ревизскöй душ?

— Но энлöй: мыйла ті найöс шуанныд ревизскöй душгясөн, öд асьныс душгясыс важөн нин куліны, коли сöмын чувствоясөн кывтöм звук. Да, мед не пырны та кузя водзö сёрниясö, шайтөн-джынйөн, изволитöй, сета, а унджык ог вермы.

— Яндысьöй ті и висьтавны татшöм суммасö! Ті төргуйтчöй, висьталöй настöящöй дон!

— Ог вермы, Михаил Семенович, эскöй менам сөвесьтылы, ог вермы: мый нин оз позь вöчны, сийöс оз позь вöчны,— шуис Чичиков, но пöлтинникөн ещö содтіс.

— Да мый ті скупитчанныд? — шуис Собакевич,— збыль, абу дона! Мөд мошеник пöрьялас тянöс, вузалас тянлы дрянь, а оз душгяс; а менам кызди крепыд öрех, ставыс бöрйөдлöма: абу кö мастеровöй, то мөд кутшöмкö здоровöй мужик. Ті видзөдлöй: со, например, каретник

Михеев! Ӧд сэсся некутшӧм экипажъяс и эз вӧчлы, а сӧмын рессорнойясӧс. И не сідз, кызди овлӧ московской удж, шуам, ӧти час кежлӧ, зумыд сэтшӧм, ачыс и дорас, и лакӧн вевтъяс!

Чичиков восьтіс вомсӧ, мед индыны, мый Михеевыс, век жӧ, важӧн абу свет вылас, но Собакевич воис, кызд шуласны, сӧрни шӧрас, кытысь босътчисны ӧдыс и кывъясыс.

— А Пробка Степан, плӧтник? Ме юрӧс закладӧ пукта, ті кӧ адзаннӧд кыскӧ татшӧм мужиксӧ. Ӧд кутшӧм выныс вӧлі! Служитіс кӧ сійӧ гвардияын, сылы эскӧ енмыс тӧдӧ, мый сетісны, куим аршин да вершӧк тушанас.

Чичиков бара кӧсийс индыны, мый и Пробкаыс абу свет вылас, но Собакевич, кызди тыдалӧ, дзикӧдз варовмис: пондӧс кысътны сэтшӧм визув речъяс, мый сӧмын колӧ вӧлі кывзыны.

— Милушкин, кирпичник! Вермис сувтӧдны пач кӧть кутшӧм керкаӧ. Максим Телятников, сапожник: кызд шылаӧн чуткас, сідзи и сапӧг, кызди сапӧг, сідзи и спасибӧ, и кӧть эскӧ мед вомас босътліс кодздӧданӧс. А Еремей Сорокоплӧхин! Да тайӧ мужикыс ӧтнас став доныс сулалӧ, Москваын тӧргуйтліс, ӧти оброксӧ витсӧ шайтӧн вайліс. Ӧд со кутшӧм народыс! Тайӧ абу сэтшӧм тӧвар, кутшӧмсӧ тӧянлы вузалас кутшӧмкӧ Плюшкин.

— Но энлӧй, — шуис медбӧрын Чичиков, кодӧ вӧлі шемӧсмӧма татшӧм ытва кодъ речъяснас, кодъяслы, кажитчӧ, и помыс эз вӧв, — мыйла ті лыддьӧдланнӧд налысь став качествояссӧ, ӧд наысь ӧні некутшӧм тӧлк абу, тайӧ ӧд ставыс кулӧм йӧз! Кулӧмаӧн кӧть потшӧс пык, шуӧ пословица.

— Да, дерт, кулӧмаяс, — шуис Собакевич, кызд быттьӧ думыштчӧмӧн да тӧд вылӧ уськӧдӧмӧн, мый найӧ збыльысь вӧлі нин кулӧмаӧсь, а сэсся содтіс, — а веськыда кӧ шуны: мый җайӧ йӧзсыс, кодъяс лыддьыссыбы ӧні олысьясӧн? Кутшӧм сійӧ йӧз? Гутъяс, а абу йӧз.

— Да век жӧ найӧ олӧны, а тайӧ жӧ мечта.

— Но абу, абу мечта! Ме тӧянлы вьсытала, кутшӧм вӧлі Михеев, ті татшӧм йӧзсӧ он аддзӧй: сэтшӧм машина, мый тайӧ комнатаас оз тӧр; абу, тайӧ абу мечта. А пельпомъясас сылӧн вӧлі сэтшӧм вын, кутшӧмыс вӧвлӧн абу; кӧсий эскӧ ме тӧдны, кытысь эскӧ ті мӧдлаысь аддзиннӧд татшӧм мечтасӧ!— Бӧръя кывъяссӧ сійӧ нин шуис Багратионлӧн да Колокотронилӧн стенин ӧшалысь портретъяслань бергӧдчӧмӧн, кызди пыр овлӧ сӧрнитысьяскӧд, кор наысь ӧтныс друг, он тӧд мыйла, бергӧдчас не сійӧ морт дінас, кодлы шуӧма кывъяссӧ, а кутшӧмкӧ тӧдлытӧг воӧм коймӧд морт дінӧ, кодӧ весиг дзик тӧдтӧм, кодсянь тӧдӧ, мый оз кыв ни вочакыв, ни мнение, ни подтверждение, но код вылӧ, век жӧ сідзи веськӧдас видзӧдлассӧ, кызд быттьӧ корӧ сійӧс посредникӧ: и первой минутаас неуна шӧйӧвошӧм тӧдтӧм морт оз тӧд, вочавидзны-ӧ сылы сійӧ делӧ йылысь, мый йылысь нинӧм эз кывлы, либӧ сідз сулалыштны колана приличие соблюдайтӧмӧн да сэсся нин вешӧны бокӧ.

— Ог, кык шайтысь унджык ме ог вермы сетны, — шуис Чичиков.

— Извинитӧй, мед водзӧ не элясьны ме вылӧ, мый донӧн кора да сг кӧсий вӧчны тӧянлы некутшӧм одолжение, изволитӧй сизимдас вит шайтӧн душаысь, сӧмын ассигнациясӧн, збыль, сӧмын тӧдса кузя!

«Мый сійӧ збыльысь,— думыштіс ас кежсыс Чичиков: — дуракӧн али мый менӧ лыддьӧ...» И содтіс сэсся гораа:

— Мен збыльысь тешкод кажитчӧ, миян костын быттьӧкӧ муно кутшӧмкӧ театральной представление, либӧ комедия, мӧд ногӧн ме ог вермы гӧгӧрвоны... Ті, кажитчӧ, морт тырмымӧн тӧлка, владейтанныд

образованность сведеннеясөн. Од предметыс прѣсто: фу-фу. Мый сійѡ сулалѡ? Кодлы колѡ?

— Да, вот, ті жѡ нѡбанныд, сідзкѡ, колѡ.

Тані Чичиков курчис парсѡ да эз аддзы мый вочавидзны. Сійѡ заводитліс висътавны кутшѡмкѡ фамильнѡй да семейственнѡй обстоятельствояс йылысь, но Собакевич вочавидзис прѣсто:

— Меным оз ков тѡдны, кутшѡм тіян отношенеяс: ме фамильнѡй делѡясѡ ог суитчы, тайѡ тіян делѡ. Тіянлы ковмисны душъяс; ме и вузала тіянлы, и кутанныд жалитны, мый эн нѡбѡй.

— Кык шайт, — шуис Чичиков.

— Эк, збыльысь, катша заводитіс китшкыны ѡтиторсѡ; кызди заводитінныд кыкѡс, и он кѡсйѡй сыысь лѣчысьсны. Ті сетѡй настѡящѡй дон!

«Но, чѡртыс мед босьтас сійѡс, — думыштіс ас кежас Чичиков: — пѡлтинникѡн сылы содта, понлы ѡрех вылѡ!» — Изволитѡй, пѡлтинникѡн содта.

— Но, изволитѡй, и ме тіянлы висътала сідзжѡ ассым медбѡръя кыв: ветымын шайт! Збыльысь, убыток аслым, донтѡгджык некысь он нѡбѡй татшѡм бур народсѡ!

«Этшѡм кулак!» — шуис ас кежас Чичиков да эссея водзѡ пондіс сѣрнитны гораа, мыйтакѡ дѡзымыштѡмѡн:

— Да мый збыльысьсѡ... кызд быттѡ збыль серъзнѡй делѡ; да ме мѡд местаын прѣсто босьта. Меным ещѡ быдѡн рад пырысь сетас найѡс; мед сѡмын регыдджык мездысьсны. Гашкѡ, дурак кутас видзны найѡс ас ордас да мынтыны наысь податъяс.

— Но тѡданныд-ѡ, мый татшѡм сяма нѡбасъѡмъясыс, ме тайѡс шуа миян костын, дружба кузя, абу пыр позынабсь, и висътала кѡ ме; либѡ кодкѡ мѡд, сѣтшѡм мортыслы оз ло некутшѡм доверенность контрактъяс кузя либѡ кутшѡмкѡ выгѡднѡй обязательстваясѡ пырѡм кузя.

«Видзѡд кытчѡ синѡ подлѣцыд!» — думыштіс Чичиков да сэн жѡ шуис: — Кызд кѡтъ ті эн шуѡй, ме нѡба не кутшѡмкѡ коланлун серти; кызди ті думайтанныд, а сідз, аслам мѡввъяслѡн тшѡктѡм серти. Кык шайт да джыніѡн он кѡсйѡй, прѡщайтлѡй!

«Сійѡс он вен, абу сетчысь!» — думыштіс Собакевич. — Но, ен тікѡд, вайѡй комынѡн да босьтѡй аслыныд!

— Ог, ме аддза, ті он кѡсйѡ вузавны, прѡщайтлѡй!

— Энлѡй, энлѡй! — шуис Собакевич, сылысь кисѡ лѣдзтѡг да сылы кок вылас тувчѡмѡн, сы вѡсна мый миян герой вунѡдчис виччысьсны, мыйысь наказание пыдди сылы ковмис ѡйѡстны да чеччыштны ѡти кок йылас.

— Кѡра прѡщенье! Ме, кажитчѡ, тіянѡс беспокоиті. Пѡжалуйста, пуксьѡй татчѡ! Кѡра! — Тані сійѡ пуксьѡдіс Чичиковѡс креслѡѡ мыйкѡмында весиг ловкѡя, кызди сѣтшѡм ош, коді вѡліс нин кыи, кужѡ и тумбыльтчыны да вѡчавны разнѡй шуткаяс вопросъяс вылѡ: — а петкѡдлы, Миша, кызди бабаяс пывсьѡны? либѡ: а кызди, Миша, посни челядь анъкытш гусялѡны?

— Збыльысь, ме прѣсто кадсѡ вошта, меным колѡ тѣрмасыны.

— Пукалѡй ѡти минута, ме тіянлы ѡні висътала ѡти лѡсьыд кыв: — Сѣк Собакевич пуксис матѡджык да висъталіс сылы нѡбѡйѡник пеляс кызд быттѡ секрет: — кѡсьяныд пельѡс?

— Мѡд ногѡн кѡ кызь вит шайт? Ог, ог, ог, весиг пельѡслысь нѣльѡд юкѡнсѡ ог сет, кѡпейка ог содты.

Собакевич ланьтіс: Чичиков сідзжѡ ланьтіс. Минута кык вѡлі чѡв. Орлинѡй ныръяса Багратион сюся видзѡдіс стенсянъ тайѡ нѡбасъѡм вылас.

— Кутшом жо лоо тиян медборья доныс?— шуис, медборын, Собакевич.

— Кык да джын.

— Збыльысь, тиян душаыд пожом сёркни кодь. Коть нин куим шайт-нас сетой!

— Ог вермы.

— Но, нином нин он воч тиянкод, изволитой! Убыток, да сэтшом нин менам понлон кодь сямыс: ог вермы не вочны бурос матысалы. Од, ме чайта, колө и купчой вочны, мед ставыс вөлі ладно.

— Дерг жө.

— Но вот сийо и эм, ковмас мунны карө.

Тадзи помасис делөйс. Кыкнаныс решитисны, медым аски жө лоны карын да вочны купчой крепость. Чичиков корис крестьяналысь список. Собакевич согласитчис рад пырысь да сэн жө матыстчис бюро динө да аслас кийн заводитис гижны ставнысө не сомын нимьяснас, но весиг ошкан качество пасьяломон.

А Чичиков, нинөм вочиг моз, сы бөр вылын сулаліг кутис видзодны сылысь став паськыд мыгөрсө. Кызди видзөдліс сийо Собакевичлөн латшкөсіник вятскөй вөвьяслөн кодь паськыд мышку вылө, да тротуарьяс вылын чугунной тумбаяс кодь кокьяс вылө, эз вермы не горөдны ас кежас: «Эк кызди наградитис тэнө енмыс! Вот, збыль нин, кызд шуласны, ладтөг шөралөма, да крепыда вурөма!.. Чужлін-ө нин тэ тадзи ошкөн, али пөртис тэнө ошкө пемыд олөмыс, нянь кодзөм, мужикьяскөд ноксьөм, и тэ на вөсна лоин сийон, кодөс шүоны кулак-мортон? Но эз: ме думайта, тэ вөлін эськө пыр татшөм жө, коть эськө весиг воспитайтисны тэнө мода серти, лэдзисны эськө тэнө хорө да олін эськө Петербургын, а не пемыд пельөсын. Став торьялөмыс сыын, мый өні тэ гартыштан межлысь бок джынсө рокөн, закуситан тарелка ыджда ватрушкаон, а сәки эськө тэ сөйин кутшөмкө трюфельяса котлеткаяс. Да вот өні тэнад власть улын мужикьяс: тэ накөд ладитан да, дерт, найөс он өбижайт, сы вөсна мый найө тэнад, тэныд жө лоө лөкджык; а сәки эськө тэнад вөліны чиновникьяс, кодьясөс эськө тэ өна котшкөдин, кор казялін, мый найө абу тэнад крепостнойяс, либө грабитін эськө тэ казна! Оз, коді нин кулак, сийө оз вермы лоны ки пыдөсөн! А веськөд кулакысь өти либө кык чунь, лоө ещө лөкджык. Видлы сийө коньдыка кутшөмкө наукаяслысь веркөсьяссө, сетас сийө сәсся төдны, кор лоө төдчанаджык местаын, ставныслы налы, кодьяс збыльысь төдмалісны кутшөмкө наука. Да ещө, пөжалуй, шуас сәсся: «Вай жө ачымөс петкөдла!» Да сэтшөм мудрой постановление мөвпыштас, мый уналы лоө сола.. Эх, став кулакьясыс кө эськө!»

— Гөтов запискаыд,— шуис Собакевич бергөдчөмөн.

— Гөтов? Вайөй сийөс татчө!— Сийө нуөдіс запискаө сін пырыс да дивуйтчыштіс аккуратностьлы да точностьлы: не сомын вөлі бура гижөма ремесло, звание, арлыд да семейной состояние, но весиг бокьясас вөліны торья пасйөдьяс поведение, трезвость йылысь, өти кывйөн кө шуны, любө вөлі видзодны.

— Öні, пөжалуйста жө, задатоктор! — шуис Собакевич.

— Мыйла тиянлы задатокторйыс? Ті полчитанныд карын өтпырйө став деньгасө.

— Век жө, төданныд, сідз нин вөчсө,— воча шуис Собакевич.

— Ог төд, кызди тиянлы сетныыс, ме эг босьт аскөд деньгасө. Да, со дас шайт эм.

— Мый нө дасыд! Вайөй, коть нин, ветымынөс!

Чичиков заводитліс эськө пыксыны, мый абу, но Собакевич сэтшөм

веськыда шуис, мый сылӧн деньгаыс эм, мый сійӧ перйис ещӧ бумажка да шуис:

— Пӧжалуй, со тйяны ещӧ дас вит, ставыс кызь вит. Пӧжалуйста, сӧмын расписка.

— Да мый вылӧ тйяны распискаыс?

— Век жӧ, тӧданныд, бурджык расписканас. Он тӧд... быдтор вермас лоны.

— Бур, вайӧй татчӧ деньганытӧ!

— Мый вылӧ деньгасӧ? Менам со сійӧ кыин! Кыдз сӧмын гижаныд расписка, сійӧ жӧ минутаас босьтанныд.

— Да энлӧй, кызь нӧ меным гижны распискасӧ? Водзджык колӧ деньгасӧ аддзывны.

Чичиков лэдзис кисыыс бумажкаысӧ Собакевичлы, кодӧ матыстчис пызан дорӧ, тупкис найӧс шуйга ки чуньяснас да мӧднас гижис бумага тор вылӧ, мый задаток кызь вит шайт государственной ассигнациясӧн вузалӧм душъясысь получитьӧ ставнас. Записка гижӧм бӧрын сійӧ ещӧ ӧтчыл видлалӧ ассигнацияс.

— Бумажкаыс важиник!— шуис сійӧ ӧтиӧс югыд вылын видзӧдӧг,— неуна косясыштӧма, но да приятельяс костын нинӧм та вылӧ видзӧдны.

«Кулак, кулак!— мӧвпыштӧ ас кежсыс Чичиков:— да ещӧ и бестия!»

— А нывбабаяс оз ковны?

— Оз, благодарита.

— Ме эськӧ эг донӧн и босьт. Тӧдса кузя ӧти шайтӧн штукаысь.

— Ог, нывбабаясыс ог нуждайтчы.

— Но, он кӧ нуждайтчӧй, сӧдзкӧ нинӧм и сӧрнитны. Вкус вылӧ закон абу: кодӧ радейтӧ попӧс, а кодӧ попадьяӧс, шуӧ пословица.

— Ещӧ ме кӧсий тйянӧс корны, медым тайӧ сделкаыс коли мян костын,— шуис Чичиков прӧщайтчигӧн.

— Да тайӧ нин гӧгӧрвоана. Коймӧдӧс татчӧ нинӧмла суитны; мый сӧлӧмсянь мунӧ матыса другъяс костын, сійӧ должен кольны на костса дружбаын. Прӧщайтлӧй! Благодарита, мый волӧнныд; кора и водзӧ не вунӧдны: аддзыяс кӧ свободной час, волӧй ӧбедайтштны, кад колляваны. Гашкӧ, бара ковмас услужитны мыйӧнкӧ ӧта-мӧдлы.

«Да, кызь эськӧ не сӧдз!— думайтӧ ас кежас Чичиков брчкаӧ пуксиг.— Кык шайт да джыниӧн кульштин кулӧм душыс, чӧртыслӧн кулак!»

Сійӧ вӧлӧ недоволен Собакевич поведеӧн. Век жӧ, кызь кӧть эз вӧв, мортыс тӧдса, и губернатор ордын, и полицеймейстер ордын аддзыслӧм, а вӧчис кызь быттӧ дзик тӧдтӧм морт, дрянныс босьтӧс деньга! Кор брчка петӧс дворыс, сійӧ бергӧдчыліс бӧрвыв да аддзис, мый Собакевич пыр на сулалӧ кильчӧ вылын да, кызь кажитчӧ, видзӧдӧс, тӧдны кӧсиймӧн, кытчӧ мунас гӧсть.

... Чичиков... эз казаяв, кызь пырис уна керкаяса да уличаяса паськыд сикт шӧрӧ. Но регыд та йылыс сетӧс сылы тӧдны прамӧй ӧна зӧркнитӧм, кодӧс вӧлӧ вӧчӧма керйӧн вольсалӧм туйӧн, код серти карса каменной мостовой вӧлӧ дзик нинӧм кодӧ. Тайӧ керъясыс, кызь фортепианной клавишъяс, кыпавлісны то вывлань, то увлань, и видзчысытӧг муныслӧн лолӧсны либӧ баялӧбжас йӧг, либӧ плешкас лӧз пятно, либӧ жӧ аслас пиньясӧн сылы ковмыліс ӧна доймытӧдз курчывны ассыс кыв помсӧ. Кутшӧмкӧ торъя важмӧмӧс казаяліс сійӧ сиктса став стрӧйбаясын: жеръясыс вӧліны сӧдӧсь да важӧсь; уна вевтъяс розяӧсь, кызь пож;

мукӧдъяс вылын кольлісны сӧмын выліас да бокъясас ордлыяс кодъ майӧгъяс. Кажитчӧ, быттьӧ асьныс кӧзьяеваыс босьтісны на вылысь дранка-яссӧ да тьӧссӧ, справедливӧя рассуждайтӧмӧн, мый зэригӧн керка оз вевт-тьывны, а мича дырйи и сідз оз вияв, а пӧжсьыны жӧ сәні нинӧмла, кор эм простор и кабакын, и ыджыд туй вылын, ӧти кывйӧн кӧ, кӧні кӧсьян. Керкаясын ӧшиньясыс вӧліны стеклӧтӧмӧсь, мукӧдъяссӧ вӧлі сюялӧма трапьеӧн либӧ дукӧсӧн; вевтъяс улын перилӧяса балконъяс, кодъясӧс он и тӧд мыйла вӧчӧма ӧткымын русскӧй керкаясын, пӧлӧстчисны да сьӧ-дасисны дзик нин эз живописнӧя. Керкаяс сайын уна местаясын радӧн-радӧн сулалісны гырысь нянь тэчасъяс, кодъяс сулалісны, кызди тыдалӧ, зэв дыр; налӧн рӧмыс вӧлі важ, омӧля ӧжигайтӧм кирпич кодъ, на вы-лың быдмис быд сикас дрянныс да бокъясас кӧвъясис весиг кустарник. Няньыс, кызди тыдалӧ, вӧлі господскӧй. Нянь тэчасъяс да сисьмӧм керка вевтъяс сайын кыпалісны да тыдалісны чистӧй воздухын то веськыд вы-лын, то шуйга вылын, сы серти, кызди бричка бергӧдчыліс, сиктса кык вичко, ӧтиыс мӧд дорас: эновтӧм пу вичко да вижоват, пятнаӧссьӧм, пот-ласьӧм стенъяса каменнӧй вичко. Юкӧнъясӧн кутіс тыдыштлыны господ-скӧй керка да, медбӧрын, мыччысис ставнас сійӧ местаын, кӧні керкаяс-лӧн рад помасис да на местаӧ коли тыртӧм град либӧ капуста му, кодӧс вӧлі потшӧма ляпкыд, ӧткымынлаті киссьӧм потшӧсӧн. Кутшӧмкӧ дрях-лӧй инвалид кодъ вӧлі тайӧ кузь, вывті кузь, тешкодъ замокыс. Ӑткы-мынлаті сійӧ вӧлі ӧти судта, мукӧдлаті кык судта; сьӧд вевт вылын, коді эз быдлаті бура видз сылысь пӧрысылунсӧ, чурвидзисны кык бель-ведер ӧтиыс мӧдыслы воча, кыкнаныс пӧлыньтӧмаӧсь, воштӧмаӧсь найӧс коркӧ вевттылысь краскасӧ. Керка стенъясыс мыччысьлісны ӧткы-мынлаті кушмӧм штукатурнӧй решеткаяс да, кызди тыдалӧ, найӧ уна терпитісны быдсикас омӧль поводдясысь, зэръясысь, бушковъясысь да арся вежласьӧмъясысь. Ӑшиньясысь сӧмын кык вӧлі восьса, мукӧдъяссӧ вӧлі тупкӧма брӧвъясӧн, либӧ весиг тувъялӧма дӧскаясӧн. Тайӧ кык ӧшиньыс сідзжӧ вӧліны синтӧм кодьӧсь: ӧтиас рудӧдіс лӧз сахарнӧй бумагаысь клеитӧм треугодьник.

Керка сайын важ, паськыд сад, коді нюжаліс сикт сайӧдз да сәсся вошліс муяс пӧвстӧ, эновтӧм да тшем быдмӧм, тайӧ садйыс, кажитчӧ, ӧгнас мичмӧдіс тайӧ ыджыд сиктсӧ да ӧтнас вӧлі гажа аслас картиннӧй эндӧмӧн. Турунвиж кымӧръясӧн да неправильнӧй, посни коръяса ту-ганъясӧн куйлісны небесаын вӧля вылын быдмӧм пуяслӧн ӧтлаасьӧм йывъясыс. Кыздлӧн еджыд кыз стволыс, коді воштӧма йывсӧ да чегӧма бушколӧн либӧ чардӧн, кыпаліс тайӧ веж моресьыс да югъяліс воздухын, кызди правильнӧй мраморнӧй, дзирдалысь колонна; сылӧн кӧсӧй, ёсь помӧн чегӧминыс, кодӧн сійӧ помасьліс выліас капитель моз, сьӧдӧдіс сылӧн лым еджыд веркӧсын, кызди шапка либӧ сьӧд пӧтка. Уліас бузи-на, пельсы да вӧрса орешник кустъясӧс пӧдтысь да сәсся став тшӧкыд пуяс йывтӧ котӧртысь таг, кайис, медбӧрын, вывлань да гартіс джынйӧ-дзыс чегӧм кызсӧ. Шӧрӧдзыс воӧм бӧрын сійӧ сәсян ӧшйис увлань да заводитіс нин кӧвъявны мукӧд пуяслысь йывъяссӧ либӧ ӧшаліс воз-духын, кӧртавліс кольчаясӧн асьыс вӧсни, быдлаӧ кутчысысь йывъяс-сӧ, кодъясӧс кокниа дӧлӧдіс воздух. Шондӧн югдӧдӧм веж чащаяс ӧткы-мынлаті коставлісны да на костын мыччысьліс югдӧдтӧм гӧп, сійӧс став-нас вӧлі тупкӧма вуджӧрӧн, да сылӧн пемыдын муртса-муртса тӧдчыш-тісны: котӧртысь векни туй, киссьӧм перилӧ, пӧлӧстчӧм беседка, бадьлӧн дуплӧа пӧрысь ствол, косьмӧм кустарник, коді сук щӧть моз кыс бадь-вӧсна тшемысла косьмӧм, дзугсьӧм да крестасьлӧм коръяссӧ да увъяссӧ.

... Ӑти либӧ кык кытш вӧчӧм бӧрын миян герой лоис, медбӧрын, дзик керка дорын, коді, кажитчис ӧні ещӧ шуштӧмджык. Ӑградаысь да

воротаясысь сісьмѡм пуяс вевттысьсѡмаѡсь нин веж бакѡн. Стрѡйбаяслѡн: керкаяслѡн, амбарьяслѡн, пѡгребьяслѡн, тыдалѡ сісьмысь, радьяс тыртисны дворсѡ; на дорын шуйга вылын и веськыд вылын тыдалісны воротаяс мукѡд дворьясѡ. Ставыс вѡлі висьталѡ, мый тані коркѡ овмѡсы визувтіс паськыда, а ѡні ставыс видзѡдіс зумыша. Нинѡм ээ тыдав картинасѡ ловзьѡданаыс — ни вѡссысь ѡдзѡсьяс, ни кысянькѡ петысь йѡз, керка йылысь некутшѡм ловья тѡждысьмѡм ээ тыдав! Сѡмын главнѡй воротасѡ вѡлі вѡсьтѡма, и то сы вѡсна, мый пырис сѣті мужик рѡгѡзаѡн тупкѡм телегаѡн, коді петкѡдчис кызд быттьѡ нарошнѡ став кулѡм места-сѡ ловзьѡдѡм могысь: мѡд кадѡ и сійѡс вѡлі пѡдлалѡма топыда, сы вѡсна мый кѡрт петляын ѡшаліс зѣв ыджыд томан. Ѳти стрѡйба дорысь Чичиков регыд казяліс кутшѡмкѡ фигураѡс, коді заводитіс споруйтны телегаѡн воысь мужиккѡд.

Дыр сійѡ эз вермы тѡдмавны, коді вѡлі тайѡ фигураыс: баба либѡ мужик. Паськѡмыс сы вылын вѡлі дзик неопределѣннѡй, дзик женскѡй капот кодь, юрас колпак, кутшѡмѡс новлѡны сиктса дворовѡй бабаяс, сѡмын гѡлѡсыс кажитчис сылы нывбабалѡн дорысь неуна кызджык. «Ѳй баба!» думыштіс сійѡ ас кежас да сѣк жѡ содтіс: «Ѳй абу!» «Дерт жѡ, баба!», медбѡрын, шуис Чичиков, кор видзѡдліс бурджыка. Фигура сідзжѡ сюся видзѡдіс сы вылѡ. Кажитчѡ, гѡстыс вѡлі сылы дивѡ кодь, сы вѡсна мый сійѡ видзѡдіс не сѡмын Чичиковѡс, но и Селифанѡс, и вѡвьясѡс, бѡжсяныс заводитѡмѡн да юрѡдзыс. Сылѡн тасмаас ѡшалысь ключьяс серти да сы серти, мый сійѡ видіс мужикѡс зѣв мисьтѡм кывьясѡн, Чичиков гѡгѡрвоис, мый тайѡ, тѡдѡмысь, ключница.

— Кывзы, матушка,— шуис сійѡ бричкаыс петіг моз,— мый барынд?

— Абу гортын,— юалѡмлысь помѡ виччысьтѡг торкис ключница да сѣсса минута мысти содтіс,— а мый тиянлы колѡ?

— Эм делѡ.

— Пырѡй комнатаясѡ!— шуис ключница, бергѡдчѡмѡн да мышсѡ петкѡдлѡмѡн, коді вѡлі пачкайтчѡма пызьѡн да ыджыда розялѡма улітіджык.

Сійѡ пырис пемыд, паськыд посводзѡ, кысянь ѡвтыштіс кѡдзыдѡн, кызди пѡгребсянь. Посводзянь сійѡ веськаліс сѣтшѡм жѡ пемыд комнатаѡ, коді муртса-муртса югдѡдсис ѡдзѡс увса паськыд шельѡд петысь югыдѡн. Тайѡ ѡдзѡссѡ вѡсьтѡм бѡрын сійѡ, медбѡрын, лоис югыдінын да шемѡсмис аддзѡм беспорядокѡн. Кажитчѡ вѡлі, мый керкаын муртса мыскалѡмаѡсь джоджьяс да татчѡ сѣк кежлѡ чукѡртѡмаѡсь став мебельсѡ. Ѳти пызан вылын весиг сулаліс жугласьѡм улѡс да ськѡд орчѡн сувтѡм маятника часі, кытчѡ черань кѡвьяліс нин ассыс везсѡ. Сѣн жѡ сулаліс бокнас стен бердѡ пѡлыньтѡм шкап, кѡні вѡлі важ серебро, графинчикьяс да китайскѡй фарфор. Перламутнѡй мозаикаѡн мичмѡдѡм бюро вылын, кодлѡн мозаикаыс ѡткымынлаті чукталіс нин да коліс ас бердас клейѡн тыртѡм вижоват жѡлѡбокьяс, куйліс зѣв уна быд сикас кѡлуй: вижѡдѡм мраморнѡй прессѡн тупкѡм посняя гижѡм бумагаторьяслѡн чукѡр, гѡрд дора, кучик переплѣта кутшѡмкѡ важ книга, вѡрса орехысь не ыджыдджык, дзикѡдз косьмѡм лимон, креслѡысь жугалѡм ручка, кутшѡмкѡ жидкость тыра рюмка, кытчѡ пырѡмаѡсь куим гут да кодѡс вевттьѡма письмѡѡн, сургучтор, кутшѡмкѡ тряпъетор, чакоткаѡн моз косьмѡм, чернилабсь кык перѡ, дзикѡдз вижѡдѡм зубочистка, кодѡн кѡзяиныс, гашкѡ, гудыйліс пиньяссѡ ещѡ Москваѡ французьясѡн волытѡдз на.

Стеньясѡ ѡшлѡма вѡлі зѣв дзескыда да тѡлктѡг немын картина: кутшѡмкѡ сражение петкѡдлысь, кузь, вижѡдѡм гравюра гырысь бара-

баньясон, треугольной шляпаяса, горзысь салдатьясон да юё вёйысь вёвьясон; картинасо вёлі пуктома вёсньыдик бронзовёй полоскаяса да пельсёсясас бронзовёй жё кружокьяса стеклотом рамао. Сыкод орчон стен джынсо вевтис масляной краскаясон гижом эв ыджыд, съодасьом картина, коні петкодлома вёлі цветьяс, фруктяс, вундом арбуз, порсь юр да увлань юрон ошалысь утка. Пётлок шорсянь ошалис дора мешокон эжом люстра, коді бусоссьомысла лома шёлковёй кокон кодьон, коні пукало номырыс. Комната пельсо вёлі валитома чукорё сійос, мый грубёйджык да кодлы абу достойно куйлыны пызан вылын. Мый именно вёлі чукорас, висьтавысь съокыд, сы вёсна мый бусыс сэн вёлі сэтшом уна, мый быд инмодчылысьлон киясыс эськё лоисны перчатки кодьос; мукдоторсьыс ёнджыка сэн синмё шыбитчис пу зрыйсь жугалом тор да важ сапог потшва. Некедзи эськё оз позь вёлі шуны, медым тайо комнатаас оліс ловья существо, эз ко эськё висьтав сылон олом йылысь важ кисьом колпакыс, коді куйліс пызан вылын. Кор Чичиков видэдаліс став тайо шензьодана убранствосё, воссис бокса ёдзёс, да пырис сійо жё ключницаыс, кодкод Чичиков паныдасис ывлаын. Но тан сійо адзис, мый тайо регыдджык вёлі ключник, а эз ключница: ключница век жё оз брит тошсё, а тайо, модарё, бритис да, кажитчё, вывти геждо, сы вёсна мый ставнас тшокаыс да банбок улыс джынйис вёлі сылон корт проволокысь вёчом шотка код, кодон бесалёны конюшняын вёвьясёс. Чичиков вёчис аслас чужом вылын юасян выражение да терпительны вермытөг виччысис, мый шуас сылы ключник. Ключник сідзжё виччысис, мый кёсийо сылы висьтавын Чичиков. Сэсся, татшом тешкодь шемосмом вёсна дивуйтчомон, решитис юавны:

— Мыйно бариныс? ас ордас али мый?

— Тані кёзяиныс, — шуис ключник.

— Коні но? — выль пёв юалис Чичиков.

— Мый, батюшка, синтомось ті, али мый? — шуис ключник. — Эхва! А ёд кёзяиныс ме!

Тані мян герой кёсийтөг бёрыньтчис да видэдлис сы выло сюся. Сылы ковмыліс адзывны не этша быд сикас йёсё, весиг сэтшомьясёс, кутшомьясёс мянлы читателькод, вермас лоны, некор оз ковмы адзывлыны; но татшомсё сійо ещё эз на адзывлы. Сылон чужомыс эз петкодлы нином торьясё: сійо вёлі пошти сэтшом жё, кызди уна косіник старикьяслон, сомьн тшокаыс ёна вёлі сетчома водзё сідз, мый сёрнитигас сылы быд пёрийо ковмыліс тупкыны вомсё чышъянён, мед не резны дульён; ичотик синьясыс ещё эз на кусны да котралісны вылодз бидмом синкымьяс улын, кызди шырьяс, кор найо пемыд розысь есь нырвомсё мыччомон, пельяссё чошкёдомон да уснас вёрдышталомон видэдоны, эз-ё дзёбсьы кыткёкё кань либё вильыш детинка, да подозрительнойо дукалоны воздухсё. Ёна замечательнойджык вёлі сылон паськомыс: некутшом средствоясон да стараньеон оз позь вёлі тодмавын, мыйысь вёлі стропайтома сылысь халатсё: сосьясыс да полаясыслон вевдорыс сэтчодз съодасьомаось да пондомаось лоставны, мый вёліны юфть кодьось, мыйысь вурёны сапогьяс; бёрас кык пыдди бовьялісны нель пола, кодьясысь клёкьясон петис вата. Сьыліас сылон сідзжё вёлі корталома мыйкё сэтшомос, кодос оз позь вёлі лючки тодмавын: чулки ли, кортод ли, либё набрюшник, сомьн некеыз эз вёв галстук. Оти кывийон ко шуны, Чичиков ко эськё паныдасис сыкод, тадзи вёччёмаыскод, конкё вичко ёдзёс дорын, дерт, сетис эськё сылы ыргон грёш. Сы вёсна мый мян герой честь кузя колё шуны, мый сійо вёлі небыд съолома морт, и сійо некеыз эз вермы кутсьыны, медым не сетны голь мортлы ыргон грёш. Но сы водзын эз сулав корысь, сы водзын сулаліс помещик.

Тайё помещиқыслён вёлі тысяча сайё душ, и пробуйтліс эськё мед кодкё аддзыны кодлыськё мёдлысь сы мында нянь, издөтмөс, пызбон да прөстө тэчасьясын, кодлөн эськё кладовыйясыс, амбарьясыс да косьтысянinjaсыс вёлі тырөмаоьс сэтшөм уна дөраон, нойон, вөчөм и вөчтөм ыж куясон, косьтөм черион да быдсикас овоцион да сёянторйон. Видзөдліс эськё мед кодкё сылөн рабочөй дворө, коні заптөма вёлі быдсикас материалсө да дозмуксө, коді некор эз ковмыв, сылы эськё кажитчис, эз-ө нин веськав сійө кызкө Москваса щепнөй дворө, кытчө быдлун мөдөдчөны визув вөраса тьощаяс да энькаяс кухаркаяскөд, медым вөчны аслыныс хозяйственной запасьяс, коні гөраясон сярвидзө быдсикас пу көлуй; вурлөм, төчитөм, ладитөм да кыөм көлуй: бөчкаяс, кык пельө юкөм бөчкаяс, ушатяс, лагуньяс, сюра да сюртөм жбаньяс, ыджыд кружкаяс, кудьяс, пу көрөбьяс, кытчө бабаяс пуктөны ассьыныс зуалөм шабдисө да мукөдтор, вөсна куснялөм пипуысь көрөбьяс, кыөм сямөдысь туисьяс да уна быдторйыс, мый мунө озыр да гөль Русьлы ньөбөм вылө. Кажитчө, мыйла эськө колө вёлі Плюшкинлы та мында изделиеясыс? Нэм чөжыс эз ковмыв эськө та мынданас вөдитчыны весиг кык сэтшөм имениелы, кутшөм вёлі сылөн, — но сылы и тайё на кажитчис этша! Тайон довольствуйтчытөг, сійө ветлөдліс ещө быдлун аслас сиктеса уличаясті, видзөдаліс посьяс улө, перекладинаяс улө, и ставсө, мый веськавліс сылы: важ пөтшва, бабьей тряпье, көрттув, сөй гырнич, — ставсө кыккыліс гортас да тэчис сійө чукөрас, кодөс Чичиков аддзис комната пельөсысь. «Со, чери кыйысь мөдөдчис кыйсьыны!» — шулісны мужикьяс, кор аддзылісны сійөс добыча вылө мунігас. И збыльысь, сы бөрын нинөмла вёлі чышкыны уличасө: удайтчывліс кө, шуам, прөйдитысь офицерлы воштыны шпорасө, тайё шпораыс здукон веськавліс төдса чукөрө; баба кө, шуам, кызкө юкмөс дорын варовмөм вөсна, вунөдліс ведрасө, сійө нуліс и ведрасө. Колө шуны, кор казялысь мужик кыйліс сійөс сэн жө, сійө эз вензы да сетліс гусялөмторсө; но сійө кө веськавліс сылөн чукөрө, сәки ставыслы вөлі пөс: сійө божитчис, мый тайё сылөн ньөбөма сәк-тө, сылысь-тө, либө коліс дедсянь наследство. Аслас комнатаын сійө босьтліс джоджысь ставсө, мый көть эз аддзы: сургучтор, бумажкатор, борд да ставсө тайөс тэчліс бюро вылө либө ошинь вылө.

А өд вөлі кад, кор сійө вёлі сөмын бережливөй көзяинөн! Вөлі гөтыра да семьянин, и сосед вольвліс сы ордө обедайтштыны, кывзыны да велөдчыны сылысь овмөс нуөдөмө да мудрөй скуплунө. Ставыс визувтіс өдйө да муніс лөсыда, бергалісны мельничаяс, валяльняяс, уджалісны ной вөчан фабрикаяс, столярнөй станокьяс, печканьяс; ставсө, быдтор аддзыліс көзяинлөн сюсь синмыс и, кызди удж радейтысь черань, котраліс төждысьөмөн, но тэрыба, аслас хозяйственной черань везлөн быдладор бокө. Вывті ыджыд чувствояс эз төдчыны сы чужөм вылын, но синьясас төдчө вөлі төлк; опытностьон да олөм төдөмөн вөлі йиджтысьөма сылөн сёрниыс, и гөстылы вөлі приятнө сійөс кывзыны; приветливөй да варов көзяйкаыс нимавліс нянь-солөн вөдитчөмөн; воча петавлісны кык мичаник ныв, кыкнаныс еджыд юрсиаөсь да свежөйөсь, кызди розаяс; котөрөн петавліс пи, вильыш детинка, да окасьліс быдөнкөд, сы вылө видзөдтөг, рад либө абу рад талы гөстыс. Керкаын вөлі восьтөма став өшиньясө, антресольясын оліс учитель-француз, коді бура бритчис да вөлі сяма лыйсысь: пыр вайліс өбед кежлө гарьяс либө уткаяс, а мукөд дырйиыс и сөмын воробей колькьяс, кодьясысь закажитліс аслыс яишница, сы вөсна мый сәсся став керкаас некод сійөс эз сөй. Антресольясын оліс сідзжө сылөн компатриотка (соотечественница), кык нывлөн наставница. Ачыс көзяин воліс пызан сайө

коть жеуна важмём, но лосьыд сюртукон, гырдызаясыс вёліны порядо-
кын: некөн некутшём дёмас. Но бур кёзяйка кувсис; ключьяслон мый-
кё-мында юкөн, а накод тшётш посни тёждысьёмьяс вуджисны аслыс
кёзяинлы. Плюшкин лоис беспокойнёйджык да, кызди став дөвечьяс, по-
дозрительнёйджык да скупджык. Бджыдджык ныв Александра Степа-
новна выло сійё эз вермы быдторйын надейтчыны да и вёлі прав, сы
вёсна мый Александра Степановна регыд пышйис енмыс тёдө кутшём
кавалерийскёй полкса штабс-ротмистркөд, да веничайтчис сыкөд конкө
тэрмасьёмөн, сиктса вичкоын, тёдёмөн, мый батысыс оз радейт офицеръ-
ясөс тешкодь предубеждение вёсна, быттьокө став военнёйяс картёж-
никьяс да мотьяс. Батысыс мөдөдіс сылы туй вылас проклятие, а прес-
ледуйтөм йылысь эз тёждысь. Керкаын лои ещө тыртөмджык. Владелец-
лон скуплуныс лои төдчанаджык, сылон чорыд юрсиясын лөсталысь
дзормөм сіяс, скупостьлон верной пөдруга, отсалісны сылы ещө ёнджыка
сөвмыны; учитель-французөс вөлі ыстөма, сы вёсна мый пиыслы воис
кад мунны служба выло; мадамөс вөлі вөтлөма, сы вёсна мый сійё эз
вөв грехтөм Александра Степановнаөс гусялөмын; кор писө вөлі мөдө-
дөма губернской карө сы могоысь, медым төдмасыны палатаын, батылөн
мөвп серти, существенной службаөн, определитчис сы пыди полкө да
аслас определитчөм бөрын нин гижис батыслы письмө, корис денга
обмундировка выло; дзик гөгөрвоана, мый сійё получитис та выло сійөс,
мый шусьө прөстой йөз пөвстын шишөн. И сөсся медбөръя нылыс, коді
кольліс сыкөд гортас, кувсис, и старик коли өгнас ассьыс озырлуньясөс
видзысьөн да наөн владейтысьөн. Өткөн олөм сетис пөтөса сөян
скупостьлы, кодлөн, кызди төдса, эм көинлөн кодь тшыглун да кымын
унджык жөритө, сымын лоө пөтлытөмджык; морт чувствояс, кодьяс и
сытө эз вөвны сылон ыджыдөсь, поснялісны быд минутаөн, и быд лун
мыйкө вошлі тайө киссьөм развалинас. Лоис, кыз быттьө нарошнө
военнёйяс йылысь сылон мнениелы подтверждение: сылон пиыс ворссис
картён, и батысыс мөдөдіс сылы сьөлөмсяныыс ассьыс проклятие да не-
кор нин эз көсийв төдны, существуйтө-ө сійё му вылас, либө оз. Воысь
во пөдласьлісны сійё керкаын өшиньяс, медбөрын колис сөмын кык,
кодьясысь өтисө, кызди адзыліс нин читатель, вөлі клеитөма бумагаөн;
воысь во ёнджыка и ёнджыка вешйылісны син увсьыс овмөслөн глав-
ной юкөнъясыс, и сылон ичөтик видзөдласыс веськөдсьыліс бумагаторъ-
яс да бордторьяс выло, кодьясөс сійё чукөртис аслас комнатаө; кыв выло
сетчытөмджык лои сійё ньобасысьяскөд, кодьяс волісны сы ордө нобө-
ны хозяйственной произведениеяс, ньобасысьяс тörgуйтчисны, тörgуйт-
чисны, да, медбөрын, энөвтисны сійөс дзикөдз, решитисны, мый тайө бес,
а абу морт; турун да нянь сисьмисны, тэчасьяс да стөгьяс пөрлісны
куйөдө, коть быдты на вылын капуста, пөдвальясын пызыыс лоис изкодь
и колө вөлі сійөс керавны, ной, дөра да гортса материе дінө полан вөлі
нмөдчыны: найө пөрины бусө. Сійё вунөдліс нин ачыс, мый да мыйдта
сылөн вөлі, помнитис сөмын, кутшөм местаын сылон сулаліс шкапас ку-
тшөмкө настойка колясөн графин, кытчө сійё ачыс пасйыліс, медым не-
код гусьөн сійөс эз ю, да коні куйліс бордтор либө сургучтор. А овмөс-
ын доход чукөртсьыліс водза мозыс жө: сы мында жө оброк должен
вөлі вайны мужик, сы мында жө өрех вайны шуөма вөлі быд бабалы,
сы мында жө постав дөра колө вөлі кыны ткачихалы — ставыс тайө
тэчсьыліс кладовйясө, и ставыс сисьмис да воліс нинөмө, и ачыс сійө
лоис, медбөрын, человечество вылын кутшөмкө прорехаөн. Александра
Степановна кызкө воліс кыкысь ичөтик пиыскөд, мед төдмавны, оз-ө позь
мыйкө получитны; тыдалө, штабс-ротмистркөд походной олөмыс эз вөв
сэтшөм лосьыд, кызди кажитчыліс свадьбаөдзыс. Но Плюшкин сійөс

проститіс да весиг сетіс ичотик внукуслы ворсны кутшомкө кизь, коді вöлі пызан вылын, но деньга нöти эз сет. Мöдысь Александра Степановна воліс кык кагаон да вайис сылы чай кежлö кулич да выль халат, сы вöсна мый батыслөн вöлі сэтшöм халатыс, код вылö видзöдныыс не сöмын вöлі сöвестнö, но весиг яндзим. Плюшкин ласкайтіс кыкнан внуксö, пуксьöдіс öтисö веськыд пидзöс вылас, а мöдсö шуйга вылас, качайтыштіс найöс дзик сідзи, кызд быттö мунісны найö вöлөн, кулич да халат босьтіс, но нылыслы дзик нинöм эз сет; сідзи и муніс Александра Степановна.

Некымын минута нин ни öти кыв шутöг сулаліс Плюшкин, а Чичиков пыр на эз вермы заводитны сёрнисö, сы вöсна мый ылаліс кызди аслас көзяинлөн видөн, сідзи и ставнас сійөн, мый вöлі сылөн комнатаас. Дыр эз вермы сійö думыштны, кутшöм кывъясөн эськö висьтавны аслас воöмлысь помкасö. Сійö көсийс нин заводитны сэтшöм ногөн, мый кывліс сійö бурлун да душалөн гежöда овлан свойствояс йылысь да лыддис долгөн вöчны личнö уважениелысь дань, но казяліс, мый тайö лоö вывті нин. Сійö көсöя ещö öтчыдысь видзöдліс ставыс вылö, мый вöлі комнатаын, да чувствуйтіс, мый бурлун да душалөн гежöда овлан свойствояс йылысь кывьяс позьö вежны экономия да порядок кывъясөн; и та вöсна сійö вежис татшöм ногөн речсö да шуис, мый кывліс сылөн экономия да имениясөн управляйтöмын гежöда овлан порядок йылысь да лыддис долгөн тöдмасыны да висьтавны личнö асыяныыс почтение. Дерг, позьö вöлі эськö вайöдны мöд, бурджык, помка, но нинöм мöдыс эз пыр сэки юрас.

Та вылö Плюшкин мыйкö броткыштіс пар пырыс, сы вöсна мый пиньясыс эз вöвны, мый именнö, эз вöв тöдса, но, тыдалö, смыслыс вöлі татшöм: «А босьтіс эськö мед чöртыс да нуис тэнö аслад почтениеөн!» Но сы вöсна, мый гостеприимство миян сэтшöма паськалöма, мый весиг скряга оз вермы вуджны сылысь законьясö, то сійö сэн жö содтіс неуна гөгөрвоанаджык: «Кора покорнейшöя пуксыны!»

— Ме важөн кодь нин эг аддзыв гөстьясöс, — шуис сійö, — да, колö шуны, наысь этша аддза тöлксö. Лöсьöдісны обычай ветлыны öта-мöд ордö, а овмöс эндö... да и вöвъясö гөстьяслысь верд турунөн! Ме важөн нин öбедайті, а кухняыс менам ляпкыд, зэв лёк, и трубаыс дзиковдз киссьöма, заводитан ломтыны, ещö пöжар вöчан.

«Вот сійö кызди! — думыштіс ас кежас Чичиков, — бур, мый Собакевич ордын ме лишнöй сөйи ватрушка да меж боктор!»

— И сэтшöм лёк анекдот кодь, мый туруны коть эськö ёкмыль став овмöсын! — водзö нуöдіс Плюшкин. — Да и збыльысь, кызди видзан сійöс? Му ичотик, мужикьяс дышсь, уджавны оз радейтны, думайтöны кызди эськö кабакö... сійö и видзöд, мöдöдчан пöрысьö-нэмö корны!

— Меным, век жö, висьтавлісны, — скромнöя шуис Чичиков, — мый тиян тысяча сайö душ.

— А коді тайöс висьталіс? А ті эськö, батюшка, мед сьöлыптінныл синмас сылы, коді тайöс висьталіс! Сійö, тыдалö, шмонитысь морт, көсийс шутитны тиянкöд. Вот шуöны, тысяча душ, а мун лыдды, öд нинöм мында он аргав! Бөръя куйм вонас проклятой горячка нуис менсьым мужикьяслысь ыджыд куш.

— Висьталöй! и унаөн кувсисны? — горöдіс Чичиков жалитöм пырысь.

— Да, нуим унаöс.

— А позьö тöдмавны: уна-ö лыднас?

— Душ көкьямысдас.

— Абу жö öд?

— Ог кут пѳръясны, батюшка.

— Разрешитѳй ещѳ юавны: ѳд тайѳ душгъяссѳ, ме чайта, тѳ лыддьяныд медбѳръя ревизия лунсянь?

— Сѳйѳ зсыкѳ ещѳ слава богу,— шуис Плюшкин,— да лѳкыс сын, мый сѳйѳ кадсянныс чукѳрмас сѳ кызьѳдз.

— Збыльыс? быдса сѳ кызь? — горѳдіс Чичиков да весиг восьтѳс вѳмсѳ шензѳмысла.

— Пѳрысь нин ме, батюшка, медым пѳръясны: сизим дасѳдѳс ола!— шуис Плюшкин. Сѳйѳ, быттьѳ, ѳбидитчис татшѳм, пѳшти рад пырысь горѳдѳмсыс. Чичиков казяліс, мый збыльыс абу мича йѳз шог дінѳ татшѳм веськодъ пырысь видзѳдѳмыс, да сы вѳсна ышловзис сэн жѳ да шуис, мый соболезнуйтѳ.

— Да ѳд соболезнованиетѳ зептад он пукты,— шуис Плюшкин. — Со, мекѳд орчѳн олѳ капитан, чѳртыс тѳдѳ кытысь сѳйѳ босьтчис, шуѳ, рѳдня: дядюшка, дядюшка! и ки окалѳ, а кызди заводитас соболезнуйтны,— сѳтшѳм омлялѳм лѳптас, пельтѳ видз. Чужѳмыс дзик гѳрд: вина, тыдалѳ, вывтѳ ѳна радейтѳ. Дерт, кѳдзис деньгасѳ офицерѳн служитѳ, либѳ театральнѳй актриса пѳръявлѳс, вот ѳнѳ и соболезнуйтѳ!

Чичиков старайтчис ѳбъяснитны, мый сьлѳн соболезнованиеыс дзик абу сѳтшѳм, кутшѳм капитанлѳн, мый сѳйѳ не пустѳй кывъясѳн, а делѳѳн дась докажитны сѳйѳс да, делѳсѳ кузь кад кежлѳ энѳвтѳг, дзик веськыда, сэн жѳ петкѳдліс дасьлун босьтны ас вылас ѳязанность мынтыны податгъяс став крестьянаысь, кодгъяс кулісны татшѳм несчастнѳй случайяс вѳсна. Предложениеыс, кажитчѳ, дзикѳдз шѳйѳѳвоцтѳс Плюшкинѳс. Сѳйѳ паськыда восьтѳс сингъяссѳ, дыр видзѳдіс сы вылѳ да, медбѳрын, юалис:

— Да тѳ, батюшка, тѳ эн служитлѳй военнѳй служба вылын?

— Эг,— вочавидзис Чичиков лукавѳя кодъ,— служитлі статскѳй должность кузя.

— Статскѳй кузя? — шуис Плюшкин да кутѳс рѳмидзгыны паргъяснас, кызд быттьѳ мыйкѳ сѳйис. — Да ѳд кызд жѳ? Тайѳ ѳд тѳянныд убытка?

— Тѳян удовольствие кузя ме дась и убытка вылѳ.

— Ах, батюшка! ах, благодетель менам! — горѳдіс Плюшкин, радысла тѳдлытѳг, мый сьлѳн нырсыс эз звѳ картиннѳй мыччысь сук кофей кодъ табак, а халат пѳлаясыс вѳссисны да тыдовтчылѳс платьеыс, кодѳ эз вѳв вывтѳ мича видзѳдѳм вылѳ. — Вот радлун вѳчинныд стариклы! Ах, господѳй тѳ менам! ах, святительгъяс тѳ менам!..

Вѳдзѳ Плюшкин и сѳрнитныыс эз вермы. Но эз коль и минута, кызди радлуныс, кодѳ сѳтшѳм друг тыдовтчылѳс сьлѳн пу кодъ чужѳм вылын, сѳдзжѳ друг и прѳйдитѳс, быттьѳ сѳйѳ дзик эз и вѳвлы, и чужѳмыс сьлѳн бара лѳй тѳждысяна. Сѳйѳ весиг чышкысис чышьянѳн, кусняліс сѳйѳс ѳкмьлѳ да кутѳс ниртны сѳйѳн вылыс парсѳ.

— Кызд жѳ, тѳян висьталѳм серти, медым не дѳзмѳдны тѳянѳс, тѳ быд вѳсыс босьтчанныд мынтыны наысь податгъсѳ? И деньгасѳ кутанныд сетны меным али казнаѳ?

— Да ми со кызд вѳчам: ми на вылѳ вѳчам купчѳй крепость, кызд быттьѳ найѳ вѳліны ловгъяѳсь да кызд быттьѳ тѳ найѳс меным вузалинныд.

— Да, купчѳй крепость... — шуис Плюшкин, думайтчис да бара кутѳс рѳмидзгыны паргъяснас. — Со ѳд и купчѳй крепость — пыр рѳсходгъяс. Приказнѳйгъяс сѳтшѳм яндысьтѳмѳсь! Войдѳр вѳлі ыргѳн пѳлтинникѳн да пызь мешѳкѳн наысь мездгъясн, а ѳнѳ ковмас мѳдѳдны налы додъ тыр крупаяс да дас шайта гѳрд бумажка содгы, сѳтшѳм нин зысь радейтысьяс. Ме ог тѳд, мыйла некод та вылѳ оз видзѳдлы. Но,

шуис эськõ мед налы кызкõ душеспасительнõй кыв! Кывйыд õд кõtь кодлы йиджас. Код кõtь мый оз шу, а душеспасительнõй кывлы паныд сувтны он вермы.

«Но, тэ, ме думайта, сувтан!» — думыштис ас кежас Чичиков да шуис сэн жõ, мый, сы динõ уважение вõсна, сийõ дась босьтны весиг купчõй кузя рõсходъяс аслас щõt весьтõ.

Сийõс кылõм бõрын, мый весиг купчõй кузя рõсходъяс сийõ босьтõ ас вылас, Плюшкин думыштис, мый гõстьыс, тыдалõ, дзик йõй, а сõмын петкõдлõ, мый служитис статскõй служба вылын, а збыльыссьõ, дерт, вõли офицерõн да вõtлысис актёркаяс бõрса. Но век жõ эз вермы дзёбны ассьыс радлуно да пожелайтис быд сикас бурсõ не сõмын сылы, но и сийõ челядьлы, весиг юавтõг, вõлины-õ найõ сылõн, али эз вõвны. Сийõ матыстчис õшинь дорõ, котшкõдис чуньяснас стеклõõ да горõдис: «Эй, Прощка!» Минута мысти кутис кывны, кодкõ тэрыба, котõрõн пырис посводзõ, дыр ножсис сэнi да котшкис сапõгнас, медбõрын õдзõс воссис да пырис Прощка, ар дас куима детинка, сэтшõм ыджыд сапõгъяса, мый восьлалигас муртса эз усьны сапõгъясыс кокъясысыс. Мыйла Прæшкалõн вõли сэтшõм ыджыд сапõгыс, тайõс позьõ тõдмавны пыр жõ: Плюшкин-лõя став дворняыслы, мыйдта кõtь эз вõвны найõ керкаын, вõли сõмын õти гоз сапõг, кодi должн вõли пыр лоны посводзын. Барскõй покойясõ быд корõм морт котõртлис двортi кõмтõг, но, посводзõ пырõм бõрын, кõмавлис сапõг да татшõм ногõн нин волис комнатаõ. Комнатаыс петõм бõрын сийõ кольлис сапõгсõ бõр посводзас да мунльвлис бара аслас пõtшва вылын. Кодкõ кõ эськõ видзõдлис õшиньõд арся кадõ да торйõн нин, кор асывъясын заводитчõны неыджыд пужъяс, то эськõ аддзис, мый став дворняыс сiдзи чеччалис, кызди, õдвакõ, удайтчас вõчны театрын медся збой йõктысьлы.

— Со, видзõдлõй, батюшка, кутшõм рожаыс! — шуис Плюшкин Чичиковлы, Прощка чужõм вылõ чуньяна индõмõн. — Йõй õд, пу кодь, а видлы мыйкõ пуктыны, пыр жõ гусялас! Но, мыйла тэ локтин, дурак, висьтав, мыйла? — Тан сийõ неуна чõв олыштис, код вылõ Прощка воча-видзис сiдз жõ чõв олõмõн. — Пукты самõвар, кылан, да, со, босьт ключ да сет Мавралы, мед ветлас кладовйõ: сэн джаджъяс эм куличысь сукар, кодõс вайис Александра Степановна, мед сетас сийõс чай динõ!.. Энылы, кытчõ тэ? Дурачина! эхва, дурачина!.. Бесыс али мый тэнад кокад гыжъясьõ?.. тэ кывзы вайдõр: сукарыс вылыстыс, кõнкõ, портитчыштис, мед вуштыштас сийõс пуртõн да крõшкияссõ оз шыблав, а нуас курõг позйõ. Да смотри тэ, тэ эн мун, другõ, кладовкаас, а то ме тэнõ, тõдан! кызд пу корõсьнас гõститõдышта чõскыд вылас! вот тэнад õнi бур аппетитыд, да мед ещõ лõб бурджык! Вот лысьтлы мунны кладовкаõ, а ме сэк костi õшиньõд кута видзõдны. Налы нинõм оз позь дõверитны, — водзõ нуõдис сийõ, Чичиков динõ шыõдчõмõн; сы бõрын, кызди Прощка весасис аслас сапõгõн. Та бõрын сийõ заводитис и Чичиков вылõ видзõдлывны эскытõма. Татшõм вõвлытõм великодушиеыс гõсть-лõн кутис кажитчыны сылы лоны вермытõмõн да сийõ думыштис ас кежас: «Чõртыс õд тõдõ, вермас лоны, сийõ прõстõ ошйысьõ, кызди став сийõ мотъясыс: сõрас, сõрас, медым сёрнитыштны, да юны чай, а сесся и мунас!» Вот та вõсна да сэк жõ неуна сийõс испытайтõм могысь, шуис сийõ, мый абу омõль эськõ вõчны купчõйсõ регыджык, сы вõсна мый мортас абу уверен: талун ловъя, а аски и енмыс тõдõ, мый сыкõд лõб.

Чичиков петкõдлис дасълун купчõй крепость вõчны пыр жõ, кõtь тайõ жõ минутаас да корис сõмын став крестьяналысь список.

Тайõ такõдис Плюшкинос. Тõдчõ вõли, мый сийõ думайтис мыйкõ

вöчны, и збыль, босьтис ключ да матыстчис шкаф дорö, восьтис öдзössö, дыр лукйысис стöканьяе да чашкаяс костын да, медбöрын, шуис:

— Со öд вот он корсь, а менам вöли бур ликёр, эз кö сöмын юны! народыс, сэтшöм вöрьяс! А со абу-ö тайö?

Чичиков аддзис сы кийсь ичöтик графин, кодi ставнас вöли бусöсьöма, быттö фуфайкаын.

— Покойнича на вöчлис, — водзö нуöдис Плюшкин: — мощенница-ключница дзикöз нин вöли сийöс эновтöма да весиг абу пробкаалöма, канальяд! Гагьяс да быд дрянныс вöли пырöмаöсь сэтчö, но ме став ёгсö перьяли сэтсыс да öни, со, сöстöм, ме тьянлы кисьта öти рюмка.

Но Чичиков зилис öткажитчыны татшöм ликёрсыс да шуис, мый сийö и юöма нин, и сөйöма.

— Юинныд нин и сөйинныд! — шуис Плюшкин. — Да, дерт, бур обществоса морттö кöть конi тöдан: сийö оз сөй, а пöт: а кызд сöмын этшöм кутшöмкö вөр, да сийöс кöть мыйдта эн верд... Öд вот капитан локтас: «Дядюшка, — шуö, — вайö мыйкö сөйышты!» А ме сылы сэтшöм жö дядюшка, кызди меным сийö дедушка. Аслас гортас сөйныыс, дерт кöнкö, нинöм, вот сийö и шöйтö! Да, öд тьянлы колö став тайö тунеядець-ясыслы реестр? Кызд жö, ме, быттö тöди, ставнысö найöс гижиторья бумага вылö, медым первой жö ревизия сетигөн ставнысö найöс черкнитны.

Плюшкин öчкиасис да кутис луасьны бумагаясын. Быд сикас ёкмыльяс разялиг сийö пöтшуйтис асьыс гөстьсö сэтшöм бусөн, мый сийö несйис. Медбöрын перйис ставсö гөгөр гижöм бумагатор. Крестьянскöй нимьяс тыртисны сийöс топыда, кызди номьяс. Вöлины сэн быд сикасыс: и Парамонов, и Пименов, и Пантелеймонов, и весиг мыччысис кутшöмкö Григорий Доезжай-не-доедешь; ставыс вöли сө кызь сайö. Чичиков нумьөвтис татшöм унасö аддзигөн. Сийöс зептас дзөбм бöрын сийö шуис Плюшкинлы, мый сылы ковмас крепость вöчöм могысь волыны карö.

— Карö? Да кызд нö?.. а керкасö кызди кольны? Менам öд народыс либö вөр, либö мошенник: öти лунөн сидз куштасны, мый кафтантö некытчö лöб öшöдны.

— Сидзкö, абу-ö кодкö тöдса?

— Да кодi жö тöдсаыс? Менам став тöдсаысыс кувсисны, либö дугдисны лоны тöдсаысөн. Ах, батюшка! кызди абу, эм! — горöдис сийö. — Öд тöдса ачыс председательыс, вольвлис весиг воддзадзык кадьясö ме ордö, кызд не тöдны! ёртьясөн вöлим, öтлаын заборьясö кавшасьывлим! кызди абу тöдса? сэтшöм нин тöдса! не сылы ли гижнысö?

— И дерт жö сылы.

— Кызд жö, сэтшöм нин тöдса! школаын вöлим другьясөн.

И тайö пу кодь чужöм вылас друг визьнитис кутшöмкö шоньд луч, тöдчис не чувство, а чувствоыслөн кутшöмкö блед выражение, явление, кодi сэтшöм жö, кызди ва веркөсын вöйыслөн петкөдчылöм, кодi вöчö берег дорын сулалысь йöз пöвстын рад пырысь горöдöм. Но радлысь вокьяс да чойяс весьшөрö шыбитöны берегсянь гез да виччысьöны, оз-ö нöшта тыдовтчыв вöйыслөн мышкыс, либö венласьöмысь мудзöм киясыс — тыдовтчылöмыс вöли медбöрья. Лөнис ставыс, и ещö повзöдчанаджык да тыртöмджык лöб сы бöрын шыасьтöм стихиялөн лөнöм веркөсыс. Сидзи и Плюшкинлөн чужöмыс сы вылын друг визьнитлысь чувство бöрын лөис ещö бесчувственнöйджык да ещö пошлөйджык.

— Куйлис пызан вылын четвёрка чистой бумага, — шуис сийö, — да ог тöд, кытчö воши: йöзыс менам сэтшöм шогмытöмөсь! — Сэк сийö кутис видзöдавны и пызан улö, и пызан вылö, видлалис быдлатi да, мед-

бõрын, горõдiс: «Мавра! а Мавра!» Чукõстõм шыõ пырис нывбаба кiас тарелкаõн, кытчõ вõлi пуктõма сукар, кодi тõдса нин читательлы. И на костын лои татшõм сёрни.

— Кытчõ тэ воштiн, разбойница, бумагасõ?

— Ей-богу, барин, эг аддзыв, нейджыд торйысь кындзи, кодõн тупкинныд рюмкатõ.

— А ме вот синъяс сертиыд аддза, мый тэ гусялiн.

— Да мый вылõ эськõ ме гусялi? Меным õд тõлкыс сыысь некутшõм; ме грамотатõ ог тõд.

— Пõръясян, тэ нуин пõнõмар пины: сийõ маракуйтõ, тэ сылы и нуин.

— Да пõнõмар пиыс, ковмас. кõ, аддзас аслыс бумагасõ. Эз аддзыв сийõ тiянлысь бумага тортõ!

— Вот энлы жõ: страшнõй суд вылын чõртъясыс дзужаласны тэнõ таысь кõрт вилаясõн! вот аддзылан, кыз дзужаласны!

— Да мыйысь нõ дзужаласны, ме кõ и киõ эг босьтлы бумагасõ? Гашкõ нõ, кутшõмкõ мõд бабьей слабунысь, а гусясьõмысь менõ ещõ некод на эз кõритлы.

— А вот чõртъясыс тэнõ и дзужаласны! шуасны: «А вот тэныд, мошеница, сыысь, мый баринтõ пõръявлiн!»— да донõдõм кõртнас тэнõ и дзужаласны!

— А ме шуа: «Нинõмысь! ей-богу, нинõмысь, эг босьтлы ме...» Да еõ сийõ куйлõ пызан вылад. Пыр нинõм абусыыс кõританныд!

Плюшкин аддзис, збыльысь, бумага четвертушкасõ да минута кежлõ ланьтлiс, тiякõдыштiс паръяснас да шуис:

— Но, мый нõ тэ шумсõ лэптiн сiдз: эстшõм ёсь! Сылы шу сõмын õти кыв, а сийõ нин воча дасõс! Мун, вай би письмõ печатайтны. Да энлы, тэ кватитан сальнõй сись, салõыс сылõ: сотчас — да и абу, сõмын убытка, а тэ вай меным сартас!

Мавра мунiс, а Плюшкин пуксис креслõõ, босьтiс кiас перõ да дыр на бергõдлiс быд бок бумага четвёркалысь, думайтiс: оз-õ позь торйõдны сыысь ещõ восьмушка, но, медбõрын, аддзис, мый некыз оз позь, сюис перõсõ чернильницаõ, кõнi вõлi кутшõмкõ бакшасьõм ва да пыдõсас уна гут, и заводитiс гижны. Сийõ вõчалiс музыкальнõй нотаяс кодь букваяс да кутiс быд минутаын тэрмасыысь кисõ, кодi чеччалiс став бумага пасьтаыс, скупа вõчис строка вылõ строкаяс да жалитõм пырысь думайтiс сы йылысь, мый век на ещõ кольõ уна гижтõминыс.

И кутшõм ничтожностьõдз, мелочностьõдз, гадостьõдз вермас усны морт! вермас тадзи вежсьыны! И тайõ збыль? Ставыс збыль кодь, ставыс вермас лоны морткõд. õнiя пламеннõй юноша жõ чепõсийс эськõ повзьõмысла, петкõдлiсны кõ эськõ сылысь жõ пõрысь кадся портретсõ.

— А онõ-õ тõдõй тi кутшõмкõ тiянлысь приятельсõ? — шуис Плюшкин письмõсõ куснялiг,— кодлы эськõ колõны пышъялысь душъяе?

— А тiян эмõсь и пышъялысьяс? — сэк жõ юалис Чичиков.

— Сыын и делõыс, мый эм. Зятъ вõчлiс прõверка: шуõ, быттьõ кõ и следыс нин абу, но сийõ õд мортыс военнõй: мастер зильõдчыны шпõраяснас, а хлопочитыштны кõ эськõ судъястi...

— А уна-õ найõ лõбны лыднас?

— Да сизимдасõдз кымын õкмас жõ.

— Оз жõ õд?

— А ей-богу сiдз! Менам õд кызди во, сiдзи и пышъялõны. Народыс вывтi жõритысь, весь олiгõн велалiс трескайтны, а менам сёйныыс и аслым нинõм... А ме эськõ наысь мый кõtъ эн сет, босьтi эськõ. Сiдзкõ, сõветуйтõй тiян приятельдыдлы: аддзясяс мед сõмын дас кымын, и сылõн нин бур деньга. õд ревизскõй душыд сулалõ вит сё шайтõдз.

«Ог, тайӧс ми приятельлы и дукуштныыс ог сетӧй», — шуис ас кежас Чичиков да сэсса объяснитіс, мый сэтшӧм приятельыс некедз оз сюр, мый тайӧ делӧ кузя ӧти рӧскодыс кутас сулавны унджык: ӧд судьяскӧд кӧ кӧртасян, колӧ вундыны аслад кафтанлысь пӧлаяссӧ да вешӧныны ылоджык; но мый сійӧ кӧ нин збыльысь сэтшӧмӧдз дзескалӧма, то жалитӧм ради сійӧ дась сетны... но мый тайӧ сэтшӧмтор, код йылысь весиг оз сулав и сёрнитысӧ.

— А уна-ӧ эськӧ ті сетінныд? — юалис Плюшкин, и киясыс сылӧн кутісны дрӧжжитны, кызди ртуть.

— Ме эськӧ сеті кызь вит кӧпейкаӧн душись.

— А кызди ті нӧбанныд, чистӧй деньга вылӧ?

— Да, ӧні жӧ деньга.

— Сӧмын, батюшка, менам корысьлун ради сетінныд эськӧ мед нелямын кӧпейкаӧн нин.

— Почтеннейшӧй! — шуис Чичиков, — не сӧмын нелямын кӧпейкаӧн, вите сӧ шайтӧн мынті эськӧ! рад пырысь мынті эськӧ, сы вӧсна мый аддза почтеннӧй, бур старик терпитӧ аслас бур сӧлӧм вӧсна.

— А ей-богу сідз! ей-богу збыль! — шуис Плюшкин, юрсӧ увланы лэдзӧмӧн да шог пырысь сійӧн качайтиг, — ставыс бур сӧлӧм вӧсна.

— Но, аддзанныд-ӧ, ме друг гӧгӧрвои тӧянлысь характертӧ. И сідз, мыйла эськӧ не сетны меным вите сӧ шайтӧн душись, но... состояниеыс абу: вит кӧпейкаӧн, пӧжалуйста, дась содтыны, медым быд душ сувтис, татшӧм ногӧн, комын кӧпейкаӧн.

— Но, батюшка, тӧян вӧля, кӧть кык кӧпейкаӧн содтыштӧй.

— Кык кӧпейкаӧн содтышта, пӧжалуйста. Уна-ӧ найӧ тӧян? Ті, кажитчӧ шулінныд сизимдас?

— Абу. Ставыс ӧкмас сизимдас кӧкъямыс.

— Сизимдас кӧкъямыс, сизимдас кӧкъямыс, комын кӧпейкаӧн душись, тайӧ лоӧ... — тани мяян герой ӧти секунда, не дырджык, думайтис да шуис друг: — тайӧ лоӧ кызь нель шайт ӧкмысдас квайт кӧпейка! — сійӧ вӧлі арифметикаын ӧн.

Сэн жӧ сійӧ тшӧктис Плюшкинлы гижны расписка да сетіс сылы деньга, кодӧс сійӧ босьтис кыкнан кинас да нуис бюро дорӧ сэтшӧм жӧ виччысьмӧн, кызды быттьӧ нуис кутшӧмкӧ жидкость да пыр поліс солькӧйдлыны сійӧс. Бюро дорӧ матысмӧм бӧрын сійӧ видлаліс деньгасӧ ешӧ ӧтчуд да пуктис ӧти ящикӧ сідзжӧ вывті виччысьмӧн, кӧні, дерт, налы лоӧ овны гуалӧмаӧн сэтчӧдз, кытчӧдз отец Карп да отец Поликари, тайӧ сиктса кык поп, оз гуавны кӧзяинсӧ асьсӧ, зятыслӧн да нылыслӧн, а гашкӧ, и сылы рӧдняӧ гижсьӧм капитанлӧн висьтавыны позьтӧм радлун вылӧ. Деньга дзедбӧм бӧрын Плюшкин пуксис креслӧд да, кажитчӧ, водзӧ эз нин вермы аддзыны материя, мый йылысь сёрнитны.

— А мый, ті лӧсьӧдчанныд нин мунны? — шуис сійӧ, кор казяліс неуджыд вӧрзӧм, кодӧс вӧчис Чичиков сы могоысь сӧмын, мед перйыны зепсыс чышгьян.

Тайӧ юалӧмыс казтыштиті сылы, мый збыльысь нинӧмла водзӧ нюжмасьны.

— Да, меным кад! — шуис сійӧ да босьтис шляпасӧ.

— А чай?

— Ог, чайсӧ нин бурджык коркӧ мӧд кадӧ.

— Кыдз нӧ, а ме прикажиті самӧвар. Ме, колӧ шуны, ог жӧ радейт чайсӧ: напитокыс дона, да и сахар вылӧ доныс кыптис немжалиттӧг, Прощка! оз ков самӧвар! Сукарсӧ ну Мавралы, кылан: мед сійӧс пуктас сэтчӧ жӧ; либӧ эн, вай сійӧс татчӧ, ме нин ачым нуа. Прощайтӧй, батюшка, да благӧсловитас тӧянӧс енмыс, а письмотӧ председателыні ті

сетой. Да! мед лыддяс, сійо менам важ тѳдса. Қыз жѳ! вѳлім ськѳд другьясѳн!

Та бѳрын тайѳ страннѳй явлениес, тайѳ йѳжгыльтѳм старикьс, колльѳдіс сійѳс дворьс, мый бѳрын тшѳктіс воротасѳ пыр жѳ игнавны, сѳсся кытшовтїс кладовѳйяс, сы могысь, мед видзѳдлыны, асланыс мес-таын-ѳ стѳрѳжъяс, кодъяс сулалїсны став пельѳсьясын да кучкалісны пу зырьясѳн тыртѳм бѳчкаѳ, чугуन्नѳй дѳскаѳ пыдди; та бѳрын видзѳдліс кухняѳ, быттѳ сы могысь, мед видлыны, бура-ѳ сѳйѳны йѳзыс, прамѳя кодъ сѳйис шьд да рок, и ставнысѳ медбѳрьяѳдз гусясьѳмысь да лѳк поведениесь видѳм бѳрын, бѳр локтїс аслас комнатаѳ.



И кутшѳм жѳ русскѳй оз радейт ѳйѳ мунѳм? Сійѳ душалы-ѳ, кодї зильѳ гартчыны, гуляйтчыны, шуны мукѳд дырїиис: «чѳртыс мед босьтаѳ ставсѳ!» — сьлѳн душалы-ѳ не радейтны сійѳс? Сійѳс-ѳ не радейтны, кор сыын кылѳ мыйкѳ кыпид да чуднѳй? Кажитчѳ, тѳдтѳм вын лѳптїс тѳнѳ аслас борд вылѳ, и ачьд лѳбан, и ставыс лѳбѳ: лѳбѳны верстьяс, лѳбѳны воча асланыс кибиткаяс облучок вылын купецьяс, туй кыкнан боктї пемыд стройясѳн лѳбѳ козья да пожѳма вѳр, кѳнї кылѳ чер шы да ракаяслѳн горзѳм, лѳбѳ ставнас туйыс он тѳд кытчѳ ылѳ, зѳв ылѳ, и мыйкѳ страшнѳй эм тайѳ тѳрыб югїѳдлѳмас, кѳнї оз вевьяв тѳдчыны вошысь предмет, сѳмын юр весьтын небеса, да кѳкни кымѳрьяс, да пьськѳдчысь тѳлысь ѳтнаныс кажитчѳны вѳрзьытѳмѳсь. Эх, тройка! лѳбач тройка! Кодї тѳнѳ думайтїс? Тыдалѳ, збѳй народлѳн тѳ вермин сѳмын чужны, — сійѳ муын, кодї оз радейт шумитны, а шыльыда-рѳвнѳя нюжалїс свет джын вылас, да и мун лыдбѳдлыны верстьяс, кытчѳдз оз кут веравны тѳнад сингьясад. И абу хитрѳй, кажитчѳ, туй вывса снаря-дыс, абу кѳрт винтѳн зѳлѳдѳма, а тѳрыба ловья вылысь, ѳти черѳн да пьськѳдчанѳн, вѳчис да чукѳртїс тѳнѳ ярославскѳй тѳлка мужик. Абу немецкѳй бѳтфорта ямщикьс: тош да кепысь, и лукалѳ чѳртыс тѳдѳ мый вылын; а сувтыштїс, да шеныштчис, да горѳдіс песня — вѳвьяс мѳдісны тѳвныр моз, кѳлесаясьс паличьяс ѳтлаасисны ѳти шыльыд кругѳ, сѳмын дрѳгнитїс туйыс, да повзьѳмысла горѳдіс сувтѳм пода морт! И со сійѳ мѳдѳдчис, мѳдѳдчис!.. И со нин тыдалѳ ылын, кызди мыйкѳ бусѳй да пьськѳдѳ воздухсѳ.

Он-ѳ и тѳ гадзи, Русь, кызди збѳй, панїны позьтѳм тройка, тѳвзы? Тшынѳн тшыналѳ тѳ улын туйыс, грымгѳны посьяс, ставыс кольѳ да кольчѳ бѳрѳ. Сувтїс енлѳн чудоѳн шемѳсѳмѳм видзѳдысь: абу-ѳ чард тайѳ, кодѳс шыбитѳма небесасянь? Мый лоѳ тайѳ повзьѳдлысь мунѳмыс? и кутшѳм тѳдтѳм вын эм тайѳ некор аддзвѳтѳм вѳвьясас? Эх, вѳвьяс, вѳвьяс, кутшѳм вѳвьяс! Бушковьяс-ѳ пукалѳны тїян бурьсысясын? Сюсь пель-ѳ ѳйѳ тїян быд сѳнын? Қылісны вывсянь тѳдса сьыланкьв, дружнѳя да ѳтпырїѳ зѳвтїсны ьргѳн морѳсьяссѳ и, пѳшти кокьяснас муѳ инмывтѳг, лоисны ѳти нюжалѳм вїзьясѳн, кодьяс лѳбѳны воздухтї, и тѳвзьѳ ставнас енмѳн вдохновитѳм!.. Русь, кытчѳ тѳвзян тѳ? сет вочакьв. Оз сет вочакьвсѳ. Чуднѳй звѳнѳн зильгѳ кѳлѳкѳльчик; лѳбѳ ставыс, мый эм му вылас, и бергѳдчыштѳмѳн кежѳны да сетѳны сылы туй мукѳд народьяс да государствояс.

Перевод Г. ТОРЛОПОВЛОН.

МИЯН ЛУНЪЯССЯ ОЧЕРКЪЯС

Александр ЛЬЮРОВ

Лопьюса вөръясын

Сап съод пемыд небесаын муртса-муртса чусмасьоны кодзувъяс. Му вылѳ кысянькѳ вылѳсянь лѳбзѳны улыс, гырыс лымчиръяс.

— Но и поводдя таво тѳв, — шыасис додъ пидѳсын пукалыс морт аслас спутник дѳнѳ. — Пыр ѳтарѳ лым да лым... Вѳрын лымйыс коскѳдзыд нин, а пыр на содтышталѳ.

Ывлаын вѳлѳ шоньд. И туй ѳтар-мѳдар бокин сулалыс вѳр стена кажитчис ещѳ нин събдѳн. Весиг омѳля тѳдчис рѳдтыс Воронколѳн мыгѳрыс. Кажитчѳ, мый доддыс ѳтнас исковтѳс туй кузя. Сѳмын небыд лым вылың муртса кылыс кок шыыс вѳвлѳн да кадыс кадѳ сылѳн гораа корснитлѳм казгылісны тѳрыба рѳдтыс Воронко йылыс. Доддын пукалісны кыкѳн — леспромхозса директорѳс политича кузя вежыс Семен Александрович Сажин да Нючпасскѳй лесоучастокса партийнѳй организацияыс секретарь Николай Петрович Костин, кодъяс леспромхозсянь кайисны вѳрса туй кузя Нючпаскѳ да ѳнѳ прѳйдитѳсны бѳръя километръяс.

— Бур танѳ вѳрыс, — шуис Сажин. — Татшѳм вѳрад позяс ыджыд производительность сетны.

— И сетѳны, — вочавидзис Костин. — Став вынъяс пуктѳны, медым уджык вѳр Рѳдиналы сетны, переходящѳй знамя кыыс не лѳдзны.

— Молодцы! — ошкыштѳс замполит. — Нючпассаяс — важ вѳрлѳдзысыяс, и найѳ эз нин ѳтчыд петкѳдлыны, мый кужѳны тышкасыны план вѳсна. Но главнѳйыс — садьтѳ воштыны оз ков, а то мукѳдъяс панъясны. Миян йѳзыд ѳнѳ сѳтшѳмѳсь.

— Ми, Семен Александрович, огѳ и ошйысыѳй, — ѳбидитчис кодъ Костин. — Пѳжалуйста, уджав бурджыка миянысы, и — ставыс...

Сажин гораа серѳктѳс да шуис:

— Со тѳ кутшѳм!.. Но эн вунѳд: ми кѳсйысим вося планыс вывтѳ сетны вит сюрс кубометр вѳр. И тайѳс ми долженѳсь вѳчны.

— Гѳгѳрвоана, Семен Александрович. Ми та йылыс ог жѳ вунѳдлѳй. Вот ми и шумѳ став потѳчнѳй линияяс вуджѳдны кык сменаѳн уджалѳм вылѳ.

— А йѳз? — юалис Сажин. — Справитчанныл?

— Справитчам. Миян уна на эмѳсь сѳтшѳм йѳзыс, кодъяс оз весиг тѳдны — кѳнѳ найѳ уджалѳны.

— Правильнѳ! — ошкис замполит партийнѳй организацияса секретарѳс да видзѳдліс водзѳ. — Но, тыдалѳ, матысыны кутѳм! Аддзан, весиг Воронко кутѳс кывны конюшнялыс дуксѳ.

Додлѳн туй гуранъясын тѳрыбджыка таркакылѳм серти вѳлѳ гѳгѳрвоана: вѳв ѳдзѳдѳс воськовсѳ. Водзвылын, пуяслѳн сук стена сайын, кутѳсны югъявны бияс.

Костин кыпөдчыштис места вылас, индис сылань:

— Аддзан, мый вөчөны Соколовлөн йөзүс? Лун и вой уджалөны.

— А ти энө эскылөй, мый войся уджысь вермас артмыны буртор,— серөктис замполит.— А өні, пөжалуй, он дугдөй.

— Пөжалуй. Быдөн аддзисны, мый сетө кык сменаөн уджалөм,— сөгласитчис Костин.

Регыд бияс кутисны кежны шуйга вылө, ылысмыны, а сөсся колины мыш сайө. Сэки жө, водзын тыдовтчисны выль бияс.

— Со и Нючпаск!— гораа шуис Костин да кутчысис вөжжиясө.

Вөв вуджис нейджыд ю вомөн, пырис сиктө, кутис гөнитны улича кузя.

Мыйөн сөмын вөв сувтис ыджыд выль керка динө да воысьяс пырисны лесоучастокса контораө, найөс пыр жө кытшалисны йөз.

— Чолөм, Семен Александрович!

— Мый выльыс леспромхозын?

— Сетөй көть шойччыштны первой, удитасны на ставсө висьтавыны,— шуис лесоучастокса начальник Ушаков, крепыд тушаа том мужина, вөвлөм матрос, мый йылысь висьталисны сылөн якөра бляхаа паськыд тасмаыс да восьса дөрөм юрийыв улысь тыдалысь тельняшкаыс. Тани жө вөлі технорук, гажа синьяс вылас ухарскөя лэдзөм руд кубачкаа морт, да мукөдьяс.

— Но, а тиян мый выльыс?— юалис ачыс Сажин.

— Выльыс уна, ставсө другөн он и висьтав,— вочавидзис Ушаков.— Талун со лекция. Сыктывкарса лектор кутас төдмөдны международнөй положениеөн. Вөрлэдзысьяс важөн нин корөны вөлі...



Мөд луныс лои көдзыд. Эз на чусмыны кодзувьяс, лесоучастокса радиоузел эз на удит сетны Москвалысь позывнөйяс, а посөлокын кутисны нин кывны удж вылө мунысь вөрлэдзысьяслөн гөлөсьяс. Бура обкатайтөм туй кузя, пемыд ывласө фараясөн поткөдиг, вөр кыскалан туй кузя төвзис йөз тыра автомашина, сөсся мөд.

Йөз радлісны кос поводдя сувтөм вылө.

— Вот эськө век кө татшөм вөлі — лөсьыд уджавнытө, да и туйыд бур лоис.

— Ми ог вермө видзөдны поводдя вылө,— кылис Костинлөн төдса гөлөсыс, коді кайис аслас участокө.

— Николай Петрович,— шыөдчис сы динө орччөн сулалысь мастер Соколов,— мый бурсө висьталисны районны?

Костин бергөдчис сылань.

— Висьталисны — леспромхоз должен быть тыртны вося план, а миян абу на ошйысянабсь делөясыс. Төрыт ті, шуам, уна-ө сетінныд?

— Төрыттө сетім, но талун колө сетны унджык,— гөгөртөмөн висьталис Соколов.

— Но век жө?..— виччысис Костин.

— Сө ветымын процент сайө.

Код-сюрө нюммунисны: найө төдісны, мый Костинлөн поточнөй линия бөрья луньясө сетис төдчымөн этшаджык. Но Костин эз дзев тайөс, шуис веськыда.

— Бур, а важөн-ө кыссылінныд ми бөрын? — Сідзкө, отсалис выль технологияыд?

— Да,— сөгласитчис Соколов.— Не кө кык сменаа: удж, ми эськө важ моз ылын бөрын кыссим.

Соколов эз на вунёд, кызди сылөн поточной линияыс 90 кубометр пыдди сетлис сомын 70, а то и этшаджык. Уна вын пунктис мастер йёзөс велөдөм да бура сувтөдөм вылө. Колө вөлі төдмавны быд мортлысь сямсө, кужанлунсө, сувтөдны сэтчө, көні вермис сетны медся ыджыд польза. Колисны лунгъяс, а выработка эз кайлы 75—80 кубометрысь вылөджык. Вот сэки, сийө сьөкыд кадас, и локтис отсөг вылө орчча поточной линияса мастер, партийной организацияса секретарь Костин.

Сийө советуйтис выль рабочёйяс динө закрепитны опытной йёзөс, кодъяс эськө вермисны велөдны найөс, отсыштны сьөкыд кадө. Соколов сөгласитчис. Сийө выль ног расстановитис йёзөс, и тайө пыр жө тыдовтчис удж вылын. Некумын лун мысти поточной линия пырис графико. Тайө ышөдіс став уджалысьясөс. Найө нин кутисны мөвпавны, кызди эськө кыпөдны производительность ещө вылөджык, корсыны уджын выль методъяс.

Радлис сьөлөмыс мастерлөн татшөм сёрнияссө кылігөн. «Сідзкө, коллектив лон котыртөма, а тайө медся важнө,— думайтис сийө.— Дисциплина, коллективлөн спаянность, өта-мөдлы отсөг, выль успехө зільөм — решайтөны делөсө...»

...Машина сувтис. Йёз тэрыба чеччалисны кузовысь да разөдчисны пасекаясө, асланыс местаясө.

— Николай Петрович!— Соколов чукөстис Костинөс, коді муніс йёзкөд.

Костин сувтис, бергөдчис Соколовлян.

— Аттьө, парторг ёрт!

— Мыйысь? — неуна чуймыштөмөн юалис Николай Петрович да кутис Соколовлысь чургөдөм кисө.

— Советсыд, отсөгсыд... Не кө тэнад советыд, ми, гашкө, и өні на бөрын кыссям.

Костин нюммунис.

— Оз сулав аттьөавны, Дмитрий Григорьевич. Сыын и выныс миян, мый отсаям өта-мөдлы. Кутшөм нө ми вөлім коммунистьяс, эгө кө воө отсөг вылө. И бур, мый ті панйинныд миянөс. Оні ми кутам крепыда ордысьсны первой места вөсна, а то менам ветліг кості миян өна кольөмаөсь.

Соколов кольөдіс Костинөс, сэсся көзяйскөя кытшовтис поточной линиясө, кывзысьыштис удж шыө. Яра буткис электростанция. Кер штабельяс динын чурвидзис погрузочной агрегатлөн кузь краныс. Электростанция дорын сулаліс нин лесовоз, прицепщикъяс көрталісны первой пучок.

Заводитис уджавны и разделочной площадка. Войся сменаөн пөрөдөм хлыстьяс динө матыстчис Сергей Кушков да инмөдіс пила цепсө пуб. Сявкнитис свежөй пилипызь. Мотористлөн отсасысь Дмитрий Косарев мерайтис нин мөд хлыст.

Мастер видзөдіс разметчиклөн ладной фигура вылө, сылөн точной, уверенной вөрасъяс вылө да эз вермы кутчысьны нюммуномысь. «Бур! Төрыт на найө кыкөн раскряжуйтисны 164 кубометр, а нормаыс сомын 75. Колө показателъяс доска вылө пасыыны».

Орйөдлөм керъяс пыр жө веськавлісны откатчикъяс киө, кодъяс лыдын торъялісны зіль вөрасөн Василий Баранов да Виталий Филиппов. «И тайө кык другыс бура уджалөны. Төрыт на катайтисны штабельясө 33 кубометр пыдди сизимдасөс. Тшөтш колө пасыыны».

Мастер аддзис, мый поточной линия заводитис уджавны ритмичной. Сы чужөм вылын кыптис радлун.

Веськыда кө шуны, сылы вөлі колө, мед эськө Сажин эз казив-

некутшом тырмытоторьяс. А мый леспромхозса директорос политчасть кузя вежысь волас татчо, сылон эз вов сомнение.

...Будкаын, кодос вочома передвижной электростанциялы, тайо каднас механик, комсомолец Владимир Беляев топодис ассыс отсасысьос, кодй точитис пила цепьяс.

— Мыйла торыт эн волы лекция выло?

— Эг эшты,— дорйысис модьс.

— Эг эшты!— эз лэччысь Беляев,— а ноко висьтав, мый оны Германиян вочсы? Он тод? А Кореяын? Лекция торыт воли зэв интересной, уна выльтор висьталисны...

Мастер пырис Беляев дино да торкис сылысь сёрнисо.

— Но, кызди делояс миян энергетикьяслон?— юалис мастер, коть и тодис, мый Беляевлон станция уджало бура да оз тод простойс. Механик сомын довкнитис юрнас — бура по.

Мастер уважайтис Беляевос не сомын кызди механикос, но и кызди поточной линияса том йозлысь вожакос, быд выльторйын инициаторос, кодй эз этша воч поточной линиялысь производительностьсо кыподом могдысь. Эз од просто сийос ворлэздзысьяс борйыны мир сторонникьяслон республиканской конференция выло делегатон.

Механик дино пырис электропильщик. Чужомыс сылон воли повзбома.

— Мый лои?— юалис мастер.

Беляев пыр жо гогорвоис да босьтис воысьлысь пиласо, заводитис видлавны сийос. Электропильщик мыжа морт моз дорйысис:

— Гогорвоан, Дмитрий Григорьевич, пыр уджалис, а талун друг сувтис. Оз уджав и пом. Видзода да, моторыс уджало. Дерт, мыйко кабелььын...

— Оз ков воли думайтны, а пыр жо чукостны механикос. Мыйдта кад воштн,— дозмомон шуис мастер, механиклон кияс выло видзодиг, кодьяс тэрыба кулисны фазаяс вылысь изоляциясо.

— Ме и ачым гогорвоа, Дмитрий Григорьевич, мый кадыс дона,— вездэ нуодис электропильщик,— ми од ордысьям Соловьевкод...

— Сыкод, друго, абу кокни ордысьныто,— сероктис мастер.— Соловьевлысь породом ворсо торыт увйисны дас витон, а трелойтисны кык трактор. Гогорвоин? Сылон пилаыд век исправной...

Моторист педзыштис места вылас, сэсся мастер выло видзодлытог, быттьо аслыс, шуис:

— Сезон помодз ылын на. Сэки тыдовтчас — Соловьев мено паньяс, али модаро лоо...

Недыр мысти пила воли готов. Беляев мододчис электропильщиккод пасекао проверитны пиласо.

Мастер мододчис сэтчо жо. Сылы паныд локтис трактор, гураньясын да мылькьяс вылын, быттьо гыяс вылын; качайтчиг.

«Тхакаков»,— тодис мастер трактористос да содтис воськовьясбо: «Сийо сизим-кокьямыс кубометрысь этша оз босьт».

— Кымынодысь? Кодлысь?— городис мастер, моторлысь шумсо венны зилиг. Трактор сувтыштлис. Кабинаысь мыччысис Миша Тхакаковлон чужомыс.

— Соловьевлысь.

— А кодй разрешитис?

— Тракторсо сулодны али мый? Миян бригада вуджис выль пасекао да сомын заводито заруб. Да и электропилаыскод мыйко лоома! Увийом вор запасыс этша. А Соловьевлон валитома — сомын кыскы! Но и пользуйтчышти сы простлунон...

Мастер ошкыштіс трактористӥс смекалкаысь да висьталіс, мед при-
ёмщик тайӥ вӧрсӧ оз сюй мӧд электропильщиклы.

— Лоӧ вӧчӧма!— вочавидзис тракторист.

Мастер кытшовтіс став пасаеаяссӧ. Воліс быд электропильщик дінӧ,
отсаліс налы аслас сӧветъясӧн, видзӧдіс, мед хлыстьяс водісны эз кыз
сюрӧ, а ӧтмоза рӧвнӧя, мед найӧс не сӧмын вӧлі кокни увйыны, но и
кыскыны. Увйысысыясӧс мастер велӧдіс, кызди кокныдджык увйыны
хлыстьяс, велӧдіс ӧзгыны лысьяс да увъяс, медым найӧ сотчисны кослыс
моз. Ставыс тайӧ артмис сылӧн кокниа, пыр муниг моз. Любӧ вӧлі
видзӧдны сы уджалӧм вылӧ. Босьтас чер, и кажитчӧ, мый сійӧс вӧчӧма
буретш сылы уджалӧм вылӧ, весиг уль кӧстер сылӧн ӧзйӧ кокниа,
ӧти изтӧ тувйысь.

«Миян Дмитрий Григорьевичлӧн зарни кияс»,— таdzi ас костаныс
сёрнитісны поточнӧй линияса рабочӧйяс асланыс мастер йылысь. Унаӧн
том рабочӧйяс да вьль уджалысыяс пӧвстысь сы отсӧгӧн лоисны стаха-
новецъясӧн.

Разделочнӧй площадка вылӧ мастер выльысь воис сӧмын ӧбед дыр-
йи. Рабочӧйяс пӧвстын пукаліс Сажин. Ставӧн гажаа сералісны: тыда-
лӧ, замполит висьталӧма мыйкӧ зэв интереснӧйӧс.

— Уна-ӧ сетінныд ӧбедӧдз, Дмитрий Григорьевич?— юаліс Сажин,
мыйӧн сӧмын Соколов пуксис сыкод орчӧн.

— Кӧкъямысдас кубометр лоӧ,— мастер пыдди вочавидзис сылӧн
отсасысысь.

— Аддзан? — замполит индіс ӧбедайтись рабочӧйяс вылӧ,— вӧлі кӧ
налы вайӧма пӧсь сӧян, вермисны унджык сетны, пӧжалуй...

— Семен Александрович, ми и сідз ог кольчӧй. А пӧсь сӧяныд кӧ-
вӧлі, дерт, эз мешайт,— шыасис кодкӧ.

Мастер чувствуйтіс таысь мыжаӧн асьсӧ. Чайтіс, замполит оз аддзы
некутшӧм тырмытӧмтор, думсысь лӧсьӧдчис сы воиг кежлӧ.

«А вот тэныд и на, думыштас жӧ — уджаланиӧ пӧсь сӧян...»

А замполит быттӧ нарешнӧ дэльӧдіс мастерӧс:

— Он подкачайтӧй, шуанныд, а вот знамятӧ мырддисны.

— Знамяд сійӧ ӧти местын дыр оз ов,— шыасис крановщик
Омельченко,— быдӧн сы вӧсна тышкасӧны. Но, ме думысь, сійӧ вермас
на и бӧр воны миянӧ. Сӧмын сулалӧ злӧдчыштлыны.

— Правильнӧ, Омельченко ёрт,— кыпӧдчис местасысь Сажин.—
Успех лоӧ сы сайын, кызди тыртам декабрь тӧлысья план. Та вӧсна ми-
ялы ӧні колӧ уджавны кадӧн лыддысьтӧг, вынъяс жалиттӧг.

— Правильнӧ!— шуис Омельченко.

— Вӧрлэдысыяслӧн кыв — вернӧй кыв,— водзӧ нуӧдіс Сажин.—
Ми вот Костин ёрткод кодкӧлун вӧлім райком бюро вылын. Райкомса
секретарь миянлы веськыда шуис: «Ужгасаяслы ме эска: найӧ кутасны
ассынысь кывсӧ».

— Таdzi и шуис?— юаліс Беляев.

— Да. Тайӧ — сылӧн кывъясысь.

— Надейтӧны кӧ ми вылӧ, подведитны оз позь,— став пыднысь
вочавидзис Соколов.

★ ★ ★

И ужгасаяс эз подведитны. Найӧ уджалісны лунын и войын. Лунъя
сменаса рабочӧйяс клубысь разӧдчигӧн сувтовкерльвлісны да дыр ви-
дзӧдлісны ылын, сӧд вӧр весьтын ӧшалысь сияние вылӧ. Сэні войяс
смена тышкасис кубометръяслысь лыд содтӧм вӧсна.

— Уна-о эськө тавой сетасны?— юавліс өти мөдлысь.

— Квайтымын кубометрыд ми воиг кежлө лоо, — вочавидзліс мөдыс.— Да и ми луннас сетам...

Первой места вöсна тышкасисны Соколовлөн, Костинлөн да Тебеньковлөн поточной линияяс. Ордыссыны заводитисны и мукөд участокьясса потокьяс. Лопью бокын мастер Егоровлөн поточной линия тшөтш жө заводитис уджавны кык сменаөн. Эз кольчыны и Иван-Чомьяса вөрлэдзысьяс.

Сэссия мастер Соколовлөн укрупнитөм поточной линия вуджис скользайцой график вылө — механизмьяс заводитисны уджавны вежон чөж. Тайө төдчымөн кыпөдис производительностьсө поточной линияяслысь. Быд морт вылө комплексной выработка воис 3 кубометрөдз кык кубометр план дырйи.

Леспромхоз срокысь водз тыртис вося план да сетис Рөдиналы кык сюрс да джын кубометр бур качествоа вөр планысь вывті. Быд кубометрлысь себестоимость чинтөма 6 шайт да 10 көпейка вылө, леспромхоз экономитис миллионөн джынойн сайө шайт государственной средствояс.

А регыд лесочастокө воис өти радостной юөр...

Мыйөн сөмын асывнас мастер Соколов воис поточной линияө, то аддзис, мый йөз сулалисны чукөрын, мыйкө варовитисны.

— Мыйся митинг? — скөрысь юалис мастер.— Колө уджавны!

— Дмитрий Григорьевич,— вочавидзис Беляев.— Миян ордө бөр воөма ВКП(б) Обкомлөн да Министрьяс Сөветлөн знамя...

— Ме тай шулі,— шыясис крановщик Омельченко,— мися знамяд өти местаын дыр оз ов.

А Беляев водзө нуөдис:

— А тиянөс, Дмитрий Григорьевич, ми поздравляйтам наградаөн.

— Наградаөн? Менө?— чуймис мастер.

— Да. Тиянлы сетөмаөсь вөрлэдзөм кузя медбур мастерлысь ним,— төрыт висьталисны радио пыр.

Мастер эз вермы не волнуйтчыны. Сийө видзөдліс йөз вылө да шуис сьбөлөмяныс:

— Но, мый нө... Тиянтөг эськө ме нинөм эг вөч. Аттьө тиянлы. А водзө кутам уджавны ещө бурджыка.

— Правильно, Дмитрий Григорьевич! Ми ог подкачайтөй!

Сэки йөз водзө петис Костин.

— Ставыс тайө бур,— заводитис сийө. — И сийө, мый ми тыртим 1951 вося план да сетим 2.500 кубометр вося планысь вывті. Ставыс тайө — миян пөдарки радейтана Рөдиналы. А өни миянлы колө тышкассыны сезонной да 1952 вося план успешной тыртөм вöсна. Кыдзи ми колбөм воын шедөдим успехө? Социалистической ордысьбөмөн, көни участвуйтис быд рабочейй. Вот ме и думайта: оз-ө ков миянлы ещө паськөдны тайө ордысьбөмсө, босьтны выль обязательствояс сезонной план срокысь водз тыртөм кузя, быд механизмөн, быд вөрлэдзысьөн план задание тыртөм вöсна?

— Правильно!— горөдис Беляев.— И чукөстны ордыссыны республикаса став вөрлэдзысьясөс, став механизаторьясөс.

— А тэ кызди думайтан, Дмитрий Григорьевич? — юалис Костин Соколовлысь.

— Ме думайта — позьө. Ми сөрнитлим нин та йылысь ас костын.

— Но чукөстны кө ордыссыны мукөдөс, то и уджавны ковмас сьбөлөмянь, став вынөн,— водзө висьталис Николай Петрович.— Ме ногөн, ми вермам сетны кыв, мый не сөмын срокысь водз тыртам сезонной

план, но и сетам планысь вывті уна сюрс кубометр вөр коммунизмлөн великёй стройкаяслы...

Регыд лесочастокъясын, поточнёй линиясын, бригадаясын мунісны вөрлэдзысьяслөн собраниеяс. Электропилицкъяс, трактористъяс, лебёдикъяс, крановщикъяс, ув кералысьяс корсисны вель резервъяс удж производительность кыпёдом кузя, механизмъяс тырвыйё используйтём могысь. Соколовлөн да Қостинлөн поточнёй линияяс, механик Беляев, электропилицк Кушков да мукёдыяс босьтісны налы закрепитём механизмъяс социалистическёй сохранность вылө, кёсийсисны уджавны авариястөг, ножёдны техникалысь ремонттөг уджалан срок.

...Лун и вой оз ланьтлыны өні Лопьюса вөръясын моторъяслөн шыяс. Төвся пемыд войсё югдөдоны электрическёй бияс, кодъяслөн кыаясыс ёшалёны вөр весьтын. Вөрлэдзысьяс пунктёны став вынъяс, медым честь-өн пёртны олөмө босьтём обязательствояс, лунысь лун сетны унджык вөр Рёдиналы.

— Сетам!— эскөмөн шуө Владимир Беляев.

— Сетам!— вочавидзё сылы мастер Соколов.

Ужгасяслөн пример серти сезоннёй план срокысь водз тыртём вёсна тышө босьтчисны республикаса став вөрлэдзысьяс.

ЧЕЛЯДЬЛЫ ЛЫДДЬОМ ВЫЛӨ

Владимир ШИРЯЕВ

ПИОНЕРСКОЙ ДОЗОР

Паськыд колхозной му дорын
Шобдикод шопкодчо төв.
Асылөдз тані «дозорын»
Детинка сулалө чөв.

Сы бокын лапйөдлө пельсө
Кузь гөна ичотик пон.
Овлө коть кадьясөн шуштөм,
Детинка ньоти оз пов.

Сийө тан сулалө сідз жө,
Пост вылын кызди салдат.

Вөвьясысь шобді му видзны
Тшөктөма сылы отряд.

Детинка ичөт на өні.
Кольө кор немын во,
Гашкө, странальсь граница
Видзны тадз кутас лун-вой.

Гашкө, сэк казгыштас, шуас
Та йылысь шуткаөн, дерт:
«Коркө ми видзлім нин муяс,
Асланым вөвлі «секрет».

ПЕРВОКЛАССНИК

Детинкалы сизим арөс
Неважөн на тыри.
Медводзаысь таво арын
Классө сийө пырис.
Пуксис первой парта сайө,
Ассыс книга лэптіс,

Мед коть этшатор на сийө
Оні төдө сэтысь.
Заводитлісны өд быдөн
Велөдчөм букварсянь.
Инженерлөн и артистлөн
Туйыс первой классянь.

ПЕРВОЙ „ПЯТЬ“

Гожөм бөрын воис бара
Велөдчыны кад.
Школасянь со локтіс Боря,
Ачыс вывті рад.
Босьтіс сылысь аслас киө
Выль дневниксө бать,

Сэсся шуис:— Поздравляйта,
Талун тэнад «пять»!
Батыс пины ещө содтіс
Нюмъялігтыр сэк:
— Водзө вылө тадзи колө
Велөдчыны век.

ПЕРВОЙ ЛЫМ

Водигөн на лымтём вөлі
Арся мулөн эжыс,
А кор садьмим — ывла вылыс
Төдны позьтём еджыд.

Едждөдөмны керка вевтъяс,
Шебрас улын муяс,
Пух кодь еджыд лымийөн весиг
Вөччөмаось пуяс.

Гажа сёрниясөн челядь
Мунёны туй кузя.
Найё радлёны, мый век на
Лымийыс усьё-усьё.

Челядь тані первой лымийёс
Биччысьёны важон,
Шордор нөрыс талун тырө
Ислалысьяс гажон.

ЛЫЖИ ВЫЛЫН

Кокъяс улын дзуртө лымийыс,
Ывла вылын көдзыд.
Сөмын меным лыжи вылын
Иславны зэв лөсьыд.

Ки ни кок оз кынты бушков,
Лэчыд төв оз мөрчы,

Сөмын өддзөдча да шуа:
— Вай ме бөрся вөтчөй!

Каям тэрыба чой паныд,
Ньөв моз чойбөр лэбзям.
Челядь котыр дыр на тадзи
Көдзыдыскөд вензям.

МОЙДГӨН

Өдйө ывла пемдө төлын,
Нарошнө ог өзтөй би.
Кытшө пуксялөмөн чөла
Дедлысь мойдөм кывзам ми.

Лөсьыд, важ волшебной мойдъяс
Уна төдө мян дед.

Налы ньөтчыд абу помыс,
Выльёс мойдө сийө век.

Көть и төдам, мый волшебство
Ньөтчыд некөнi эз вөв,
Лөсьыд мойдкывъяссө дедлысь
Дасьёсь кывзыны выль пөв.

Николай ТИМОНИН

ИЧӨТИК АЛЯ

Төвзьё даддын аслас воккөд
Аля — ичөт ныв.
Уна челядь татчө локтө —
Юргө нөрыс йыв.

Көть и войтөв яра жвучкө,
Өдйө мунө кад.
Даддя бөрся вөтчө Жучка —
Нывкалы зэв рад.

Ичөт нывка нөрыс йывсянь
Ислалис вель дыр,
Кытчөдз шондi енэж вывсянь
Вөр сайө эз пыр.

Гортас пыриг моз на Аля
Шуис:— Кывзы, бать,
Муртса Жучкаос эг таляв —
Ок, и менам дадь!

М. МЯГКОВА,

филологической наукае кузя кандидат

Гоголь да миян современность

Н. В. Гоголь сулалё сийё великой русской писателюе радун, кодые асланые творчествоон вочисны донъявны поэтём вклад русской да мировой литератураё. Сылён нимые матыса да дона не сомын миян странаеа уджалысь йёзлы, но и став прогрессивной человечестволы, кодэ нуёдё тыш мир, демократия да социализм вёсна.

«Важён нин мирын эз вёв писатель, кодэ эскё сэтшём ёна колёе аслае народлы, кызди Гоголь»,—гижлис Н. Г. Чернышевский, кодэ сетис русской литератураын реалистической направлениеле великой писателюе ним. А. С. Пушкинлые творческой направлениесё водзё нуёдёмён, Гоголь пуктис миян литератураын зумыд подув критической реализмы. Н. Г. Чернышевский тёдчёллис, мый сатирической либё, бурджык шуны, критической направление литератураё пыртёмысь заслугае принадлежитё исключительно Гогольлы.

Крыловкод да Пушкинкод тшотш Гоголь озырмёдис русской литературной кыв, сийёе аслае талантлён блестяён мичмёдёмён. Сийё петкёдлис став озырлунсё, став гибкостью «великой да могучой русской кывлысь», кони писатель адзис «звукъяслысь став оттенокъеа да медяе смел переходъеа возвышеннойсянь прёстойёдз ёти и сийё жё сёрниын». Гоголь восхищайтис «паськыд, збой да меткёя шумё русской кывийён» да резкёя выступайтис помещикъяслён, светской дамаяслён утонченной салонной сёрнилы да канцелярско-бюрократической фразеологиялы паныд. Классовой жаргонъяслы паныд русской кывлён чистота вёсна Гогольлён мудзытём тышлысь тёдчанлунсё торъя ёна донъялам ми ёни, языкознание вопрекуе кузя сталинской уджыеа петём бёрын.

Пушкин да Гоголь бёрын русской литература водзё развивайтис наён индём туй кузя, на бёрся мунисны И. С. Тургенев, А. Н. Островский, И. А. Гончаров, М. Е. Салтыков-Щедрин, Н. А. Некрасов, Л. Н. Толстой да А. П. Чехов.

Гогольлён творчествое—куслётём. Сийё оло полнокровной оломён и миян кадё,

ассые идейно-художественной тёдчанлунсё воштытёг. Сийё водзё благотворной влияйтё советской литература развивайтём выло. А. М. Горький не ётчюд чукавалёе миялысь том писателюесё велёдчыны кывлён мастерствоё классической литературалён медбур образецяе вылын. Гоголь произведениееа йылысь Горький пасылис: «Найё миян, сы вёсна мый найё здоровёсь, правдивёйсё, революционнойёсь».

Советской литература творческой восприимитёе Гогольлысь наследствёе. Советской писателюеа велёдчыны гижны Гоголь моз: яркой художественно-образительной средствеосён, сочной краскаясён, меткой да выразительной кывийён. Великой писательлён влияниес тёдчис, торийн кё, гражданской война йылысь советской героической эпос—А. С. Серафимовичлён «Железный поток» вылын. Советской писателюеа лыдысь медяе талантливейясысь ёти М. А. Шолохов велёдчё Гогольлысь паськыда да пидсиянь петкёдлыны действительностьё, мортлысь характерё, гижны живописной кывийён. Гогольлён художественно-образительной средствеос, сылён гижан манера, юмор благотворной тёдчисны том советской писатель, Сталинской премия кузя лауреат С. Бабаевский творчество вылын. Советской литература лоис Гогольлён медбур классической традицияеа достойной преемникаён.

Литературной арена выло Гоголь петис кольём нэмса 30—40-ёд воясё, и первой воськовъясынь нин сийё петкёдлис асьёе, кызди пидсиянь национальной, самобытной писатель, кодлён творчествоеысь тыдалёны русской литературалён медбур чертаеа: джуджыд идейность, народность, реализм. «Миргородын» Гоголь петкёдлис пустой, некодылы ковтём оломёс жалкой «существовательяслысь»—старосветской помещикъяслысь, песни да ничтожной обывателюеа Иван Ивановичлысь да Иван Никифоровичлысь, человечество выло, В. Г. Белинский кывъеа серти, тайё «пасквильясыслысь». Сбёкыд приговорён дворянско-помещичёй Россияеа пёдём провинциальной дворян-

«сқой мирлы вѳлыны Гогольѳн кывъяс: «Гажѳм тайѳ светас, господа!»

«Петербургскѳй повестьясын» («Невскѳй проспект», «Портрет», «Иѳймѳм морглѳн запискаяс», «Шинель») Гоголь петкѳдлѳ Николаевскѳй Петербурглъяс контрастъяс, кѳнѳ «пѳнаръяс кындзи ставыс пѳръясѳ» да кѳнѳ «ставыс, мый эм светас буръяс, шедѳ камер-юнкеръясы лиѳб генералъясы».

Танѳ Гоголь первойѳс кыпѳдѳ сэтшѳм ѳся тема деньгалѳн власть йылысь, кодлы подчиняйтѳ ставыс: и свобода, и честь, и совесть, и искусство дѳнѳ любовь.

Скѳра вѳсталѳ Гоголь художник Чертков йылысь («Портрет»), кодѳ визуалѳс асѳб зарни вылѳ: «Зарни лоис сълѳн страстѳн, идеалѳн, страхѳн, наслаждениеѳн, цельѳн». Тайѳ кывъясъс, кодъясѳ шѳѳма художникѳн сѳ воъс уджкъс сайын, став вынѳн кылѳны и талуѳн, кор кыяс перѳа буржуазнѳй разбойникъяс да художникъяс тѳргуйтѳны асланыс кывѳн да кистѳн, подчиняйтѳны искусство голѳй чистоганлѳн властылѳ.

Петербургскѳй повестьясын Гоголь кыпѳдѳ Пушкин бѳрса асѳсы страстнѳй гѳлѳс «посни йѳз» вѳсна, беззащитнѳй труженикъяс вѳсна, кодъясѳ личкѳ чиновничье-бюрократическѳй произвол. Татшѳмѳс жалкѳй петербургскѳй чиновникъяс Поприцин да Акаий Акакиевич Башмачкин, кодъяслѳн судьбаын торъя вынѳн петкѳдлѳма самодержавнѳй стрѳй условиясын «ичѳт мортлъяс» социальнѳй трагедиясѳ.

Н. В. Гоголь творчестволѳн вершинаыс— «Ревизор» да «Кулѳм душъяс», кодъяс прошлѳйлысь «свинцѳвѳй мерзостьясѳ» разоблачайтан вын серти кольѳны непревѳздѳннѳйсѳн. «Казьтыштлѳй Гогольѳс,—гижлѳс М. И. Калинин,—кыдзи сѳбѳ клеймитѳс крепостнѳй помещичѳй общество: ѳдвак адзьяс мирын сэтшѳм морт, кодѳ эскѳ сэтшѳм бура кужис петкѳдлыны став лѳкторсѳ сѳбѳ обществолысь, кѳнѳ олѳс ачыс».

«Ревизор»—русскѳй классическѳй да мировѳй драматургиялѳн величайшѳй творение. Сѳнѳ медъя ѳна воспис писательлѳн сатирической талантыс. Аслас Гогольѳн признайтѳм серти, «Ревизорын» сѳбѳ «решитѳс чукѳртны ѳтилаѳ став лѳксѳ Россиясыс... став несправедливостьясѳ, кодъяс вѳчсѳны сѳбѳ мѳстаясын да сѳбѳ случайясын, кѳнѳ медъя ѳна колѳ мортъян справедливость, да ѳпъирѳ серавны став вылас».

«Ревизорыс» ми адзам проидохаыслъяс, плутъяслъяс, казнокрадъяслъяс да мошенникъяслъяс ловья галерея. Взятчик городничѳй Сквозник-Дмухановский, продажничѳй судья Ляпкин-Тяпкин, услужливѳй подхалим, богоугоднѳй заведениеясса попечитель Земляника—со тайѳ провинциальнѳй чиновниестволѳн отвратительнѳй типъясыс, кодъясѳ сочнѳй кистѳн рисуйтѳс художник. Тайѳ типъяслѳн галереяыс помасѳ Хлестаков образѳн, тайѳ, Гогольѳн определениее серти, «юрас цартѳм» мортнас. Гоголь нимтѳ сѳйсѳ «лгунишкаѳн», «подляш-

каѳн да трусишкаѳн», кодѳ эз вѳв разоблачитѳма сѳмын сы вѳсна, мый карса чиновникъяс принймайтѳны Хлестаковѳс ревизор пыдди. Аслас сатираын Гоголь сувтѳ став самодержавно-бюрократическѳй аппараты паньд.

«Кулѳм душъясын» Гоголь водѳ нетшкѳ став да бѳдсикас маскаяс сѳбѳ кадъяс дворянско-помещичѳй мирлѳн чужѳмысь. Танѳ писатель-петкѳдлѳс ешѳ выдѳсянджык помещичѳй класслысь нравственнѳй разложитѳмѳс. Прекраснодушнѳй да «юмовиник» Манилов, «дубина кодѳ» юра да крохоборствуйтысь Коробочка, самодур да нѳмсѳ пѳръясъс Ноздрѳв, дикѳй ош Собакевич, скупец Плюшкин—став тайѳ кулѳм ловьясѳ чужтѳма феодально-крепостнической системаѳн. «Кулѳм душъяс»,—гижлѳс А. И. Герцен 1842 воын,—тайѳ ачыс заглавиеыс нын ѳвтѳ мыйѳнкѳ повзѳданаѳн... Не ревизскѳй кулѳм душъяс, а став тайѳ ноздрѳвъясыс, маниловъясыс кулѳм душъяс, и мианлы найѳ паньдасѳны быд вѳсѳков вылын».

«Кулѳм душъясын» Гоголь петкѳдлѳс не сѳмын феодально-крепостнической основаяслъяс разложитѳм, но и сѳбѳ страшнѳй вынсѳ, кодѳ локтѳ найѳс вежѳм вылѳ. Татшѳм Чичиков, аслас писательлѳн меткѳй характеристика серти,—«морт-подлец», хищник, приобретатель, кодѳ нѳбалѳ дворянскѳй Россиялысь «кулѳм ловьясѳ» да олѳ сѳмын сы мѳгысь, медым озырмѳдчыны.

Н. В. Гоголь аслас творчествоын создайтѳс зѳв ыджыд обобщающѳй вына художественнѳй образъяс, кодъяслѳн тѳдчанлуныс ылѳдз петѳс писательѳн изобразитѳм кадлѳн да эпохалѳн рамкаяс сайѳ. Ешѳ В. Г. Белинский гижлѳс гоголевскѳй образъяслѳн общемировѳй тѳдчанлуѳн йылысь, пасѳймѳн, мый Франциян да Англияын «сэтшѳм жѳ чичиковъяс, сѳмын мѳд платьеаѳс». Найѳ сѳнѳ оз нѳбавны кулѳм ловьяс, а подкупайтѳны ловья йѳзѳс свободнѳй парламентскѳй бѳрѳисѳъмъяс вылын! Став торъялѳмыс цивилизацияын, а абу сущностын. Парламентскѳй мерзавец образованнѳй джык нижнѳй земскѳй суда кушѳмкѳ мерзавецыс, но збылысьсѳ найѳ абу бурджыкѳс ѳта-мѳдсыс». Н. Г. Чернышевский «Гоголевскѳй кадъяс русскѳй литературалѳн очеркьясын» гижлѳс английскѳй чичиковъяс йылысь, кодъяс «заняйтѳс биржевѳй да фабричнѳй проделкаясѳн».

Сѳбѳ кадъяс Европа йылысь революционнѳй демократьясѳн вѳсталѳм кывъяс злободневнѳйсѳ и миан лунысѳ. Найѳ клеймитѳны ѳня кадъяс Уолл-стритса заправлѳясѳ, Англияса да Францияса империалистъясѳ, кодъяс нѳбалѳны парламентскѳй бѳрѳисѳъмъяс вылын гѳлѳсыс да занимайтѳны быд сикас нѳйт махинациясѳн.

Гогольлысь образъясѳ, кодъясѳ аслас кадѳ использоватьныс революционнѳй демократьяс феодально-крепостнической отношениясы паньд, ми адзам и марксизм-

ленинизм классикъяслон—В. И. Ленинлон да И. В. Сталинлон трудъяссы. Гогольсь сатирасо найо используйтоны кызды ёсь идеологической оружие народлон, революциялон да социализмлон врагъяслы паныд тышын.

Ленинлон произведениеясын ми паныда-сям кызъыс унджык гоголевской образкд. На лыдын Манилов и Ноздрёв, Собакевич и Коробочка, Хлестаков и Чичиков, Держиморда, унтер-офицерской готыр и весиг «став отношениясын приятной дама». В. И. Ленин медся тшоқыда используйт Маниловлыс образсо, коллыс чертаяссо сийо пасйо народникъясын, кадетъясын да меньшевикъясын, кодыяс революциялыс серъезной могыяссо оломо портом пидди занимайтчисны «маниловской выдумкаясон». Ноздрёвон В. И. Ленин шуо Троцкийос. В. И. Ленин сочинениеясын Держимордалон образс лоис подлой самодержавной стройлы символон. «Новая жизнь» меньшевистской газетаос Ленин шулс «став отношениясын приятной дамайн».

Гоголевской образъяс паськыда используйтo и Сталин ёрт. Советъяслон Чрезвычайной кокъямысод Всесоюзной съезд вылын «ССР Союза Конституциялон проект» йылыс докладын Сталин ёрт, буржуазной критикъяс вылын сераломон, сравнитис найос «Кулом душъяссыс» дворовой нывка Пелагеякд, кодi койис петкодлыны Чичиков кучерлы туй, да сизи и эз вермы висътавын, «кони веськыдыв да кони шуйгавыв».

Москва карса Сталинской избирательной округыс бойысысыяслон бойысыом водзвывса собрание вылын речын И. В. Сталин критикуйтис «неопределенной типа йозос», политической обывательясос да висъталис, мый тайо неопределенной типа йоз йывсыс эзв бурса висъталис великой русской писатель Гоголь: «Йоз, шуо, неопределеннойос, ни сийо, ни тайо, он гогорво, мый смя йоз, ни карын Богдан, ни сиктын Селифан».

В. И. Ленинлон да И. В. Сталинлон сочинениеясын Н. В. Гогольлон образъяс звучитоны вьль ногон, налон лоис вьль классовоной содержание, вьль социальной функция. Ставыс тайо петкодло Н. В. Гоголь творениеяслыс джуджтасо да мян современностьлы налыс величайшой тодчанлунсо.

Гоголь матыса да дона мян современники не сомын кызды сатиралон блестящей мастер, сэкса обществолыс порокаяссобличайтыс, но и кызды писательпатриот, кодлон став творчествоис чуксалопасъа радейтны рдной му, русской народлыс героической прошлойос.

«Тарас Бульба» повестын Гоголь утврждайт животворной патриотизм, врагъяс диню священной ненависть, Родина ним кузя смерть презирайтом. Тарас Бульбалыс героической куломсо описывайтитон Гоголь помало ассыс повестьсо замеча-

тельной кывъясон: «Да адзысыны-омой свет вылын сэтшом бияс, мукаяс да сэтшом вын, кодi венис эскко русской вын!» Россия йылыс, сылон будущей йылыс мовпало Гоголь и прозабн гижом «Кулом душъяс» великой поэмаын. Уна лыда лирической отступлениеясын Гоголь пеккодлис рдной страналыс помтом просторъяссо, сийо природалыс мичлунсо, висъталис сылон паськыд да муса песняяс йылыс, живой да бойкой русской ум йылыс. Писатель творчествоын Россиялон помтом просторъяс йитчисны русской богатырь чужом йылыс мечтакд, кодос Гоголь вичысыо ассыс народсо «кулом ловъяссыс» мездом могыс. «Не тани ли, не тэын ли чужны помтом мовлы, кор тэ ачыд помтом? Не тани ли лоны богатырлы, кор эм места, кони поэбо шеныштчыны да востковны сылы?!»

Родинаос пося радейтомон Гоголь создайтис Русылыс замечательной образ, сийос збой, паныны вермытом тройкакод сравнавайтомон, «Русь, кытчо товзын тэ? Вочавидз. Оз вочавидз. Чудной звонон зильго колкочлык; лэбо матi ставыс, мый эм му вылас, бергодчыштомон кежоны да сетоны сылы туй мукдод народъяс да государствояс». Гоголь адзис Русын «птица-тройкаос», кодi паний аслас движениеын став мукдод народъясос да государствоос. Тайо образыс петкодло, кутшом пидисянъ эскис писатель Россиялон югыд будущейо.

Н. А. Некрасов «Кодлы Русын овнь бур» поэмаын мечтайлис сийо кад йылыс, кор мездмом народ «нуас базарыс Белинскийос и Гогольос». Тайо кадыс воис. Талун Гоголь лоис мян народлон медся радейтана писательяссыс отион.

Зэв ыджыд тиражъясон мян странаын лэдзсыны Н. В. Гогольлон сочинениеяс. Советской власть вояс лэдзбома Гогольсыс произведениеяс дас кокъямыс миллионыс унджык экземпляр, мый кык пов унджык революциядзса кад серти.

Гогольсыс произведениеяссобуджодома мян Родинаса народъяслоң уна кывъяс вьло да сы лыдын и коми кыв вьло. Мян республикаса уджалыс йоз лыддыны рдной кыв вылын великой Гогольлыс сэтшом творениеяс, кызды «Тарас Бульба», «Ревизор», «Кызды Иван Иванович воис зыкдо Иван Никифоровичкд», «Старосветской помещикъяс». Гоголь збылыс лон всенародной писательон, сийо выдержитис медся соькыд испытание, кодос вчо кад. Гоголь право серти вермас лыддысыны мян современникон, а сылон произведениеясыс советской культуралон торйодны поэтым юкдон.

Гоголь-патриот, кодi эскко аслас народлон югыд будущейо, Гоголь-сатирик оло и мян лунъяс. Гогольлон образъясис отсалонны тышкасыны йоз сознаниеын капитализмлон пережитокъяскод. Найо являйтчыны ёсь оружиеон океан сайса чичиковъяслы, ноздрёвъяслы да собакевичъяслы паныд

тышын. Гоголевскэй образяс, кодъясѳс создайтѳма сѳ во сайын, олѳны тыр олѳмѳн и талун. Найѳ служитѳны став прогрессивнѳй человечестволы, вьль война ѳзтьясъѳс, империалистгъясѳс да нальяс полицейскѳй «держимордаясѳс» разоблачайтѳмѳн.

Гоголь мианлы, ѳветскѳй литераторгъяслы, кык пѳв дона да матыса, дона да матыса кѳтъ нин сы вѳсна, мый сылѳн книгаясын, кодъяс, кыдзи учебникгъяс, пыр куйлѳны миан пызангъяс вылын, и сѳ во бѳрын сохранитчис пѳрысьмытѳм новизнаыс ыджыд поэтлѳн, кодлѳн пыр эм и мыйѳ велѳдчыны, и эм мый босътны сыльяс польза вылѳ; мианлы сийѳ дона да матыса мортлѳн истиннѳй мичлун йыльяс аслас дугдывтѳг тѳждысьѳмѳн — тайѳ истиннѳй мичлунсѳ поэт корсис аслас став дженъыд, но сьѳкыд олѳм чѳжыс. Сылѳн тайѳ зев дона качествоыс вуджис ѳнѳ мианлы наследство серти и ми, Гоголь княсыс сийѳс примитѳмѳн, нуам, кыдзи эстафета; мианлы дона да матыса сийѳ аслас сочнѳй, небыд да гибкѳй кывйѳн, аслас гижан манераѳн, аслас сѳрнилѳн став стройѳн, дона сийѳн, мый вермѳ тысяча примергъяс вылын петкѳдлыны, кыдзи колѳ пользуйтчыны народнѳй сѳрниѳн, народнѳй кывлѳн став озырлунѳн.

Гоголь—народнѳй писатель. Сылѳн произведениеясын, кыдзи шулѳс Белинский, «олѳмлѳн совершеннѳй истина» сэтшѳм удачнѳй да сэтшѳм естественнѳй йитчис да кысис фантазиякѳд, поэтичскѳй вымыселкѳд, кодѳ петлис народнѳй мудростысы, мый гижѳмторйыс ѳткодя волнуйтис став йѳзѳс. Ми тѳдам историясыс, мыйдтѳм гаж вайисны Гогольлѳн «Диканька дорса хуторын рытгъяс» наборщикгъяслы, кодъяс тѳтѳвитисны тайѳ висьгъяссѳ печатьѳ да вѳлыны, татшѳм ногѳн, Гогольлѳн первой читательясѳн.

Та йыльяс став йывсыс тѳдѳмѳн, ми радѳс, мый ставыс, мыйѳн великѳй и мыйѳн озыр Гоголь, эз коль сьѳкѳд сьѳрас, а вуджис ѳнѳ мианлы век кезлѳ, и ми

вермам шуны, мый Гогольлѳн вьль реалистичскѳй школаыс олѳ и ѳнѳ; мый сийѳ творчествоыльяс традициясыс развитѳма да озырмѳдѳма ѳветскѳй литератураѳн.

Юбилей лунгъясѳ ми радуйтчам сийѳн, мый миан эм Гоголь, мый кывлѳн великѳй волшебник — миан, и ми радейтѳмѳн и сѳрнитам сы йыльяс, и велѳдчам сыльяс, сы вѳсна мый сийѳ право серти вѳлѳ да коли медся первой да медся великѳй мастергъяссыс ѳтиѳн поэтичскѳй русскѳй прозаныс.

Белинский шулис Гогольѳс писательѳн, «кодѳ сетис аслас отечествоса вьль литературалы ловгъяс общественнѳй да пыдисяны национальнѳй направление». Збыльяс национальнѳ-патриотичскѳй чувствѳн вѳлѳ йиджтысьѳма Гогольлѳн обличительнѳй сатираыс. Сийѳ петкѳдлис пыдѳ шог, кодѳс испытывайтис художник аслас рѳдиналѳн, аслас нартитѳм народлѳн судьба вѳсна. Маниловгъяслы, собакевичгъяслы, ноздрѳвгъяслы да крепостничскѳй царствоса став мукѳд кулѳм душагъяслы Гоголь противопоставляйтлис асысыс вдохновеннѳй мечта свободнѳй да шуда Россия йыльяс. Гогольлѳн сатиричскѳй образгъяс лоисны тайѳ мечтасѳ олѳмѳ портѳм вѳсна тышын выйѳра оружиеѳн.

Быдса нѳм колис Гоголь кулан лунсянъ. Вывсяныс улѳдзыс перестроитѳма став олѳмсѳ странаын, кодѳс сийѳ сэтшѳма дейтлис, кодлы сиис аслас произведениеясыс медся бур страницаысѳ. Му шар вылын первой социалистичскѳй державаѳн лоис сийѳ Россиясыс, кодѳс Гоголь символизируйтис кутны позытѳма водзѳ тѳвзысыс «лѳбач-тройкалѳн» образын. Тыш да удж вѳсна радлунѳн тырѳм вьль сыланкывгъяс юргѳны ѳветскѳй мулѳн помтѳм просторгъяс весьтын. Тайѳ сыланкывгъяссѳ подхватывайтѳны вылын сийѳ рубежгъяс сайын миллионгъясѳн йѳз, кодъяс ѳтувтѳны сы могыс, медым дорйыны свобода, культура, мир делѳ океан сайса ѳнѳя кадся чичиковгъяслѳн, ноздрѳвгъяслѳн да собакевичгъяслѳн посягательствогъяссыс.

Б. СЕРЕБРЕННИКОВ,
филологической наукае кузя кандидат

Коми кыв изучайтём кузя могъяс

И. В. Сталинлөн «Марксизм да языкознание вопросъяс» гениальной удж петём вочис быдса переворот кыв йылысь советской наука развивайтчöмын. Марризмлөн господстволы, кодй вайöдис советской языкознание кризисö да застою, вöли пунктöма пом. И. В. Сталин зев яснöя да гөгөрвоана эрдöдис марризмлысь антимарксистской сущностьсö, петкöдлис сьлөн теориялысь шогмытöмлунсö да такöд тшöтш сетис советской лингвистьяслы кыв сущностьлысь да сийö исторической развитиелөн законъяслысь дзик выль гөгөрвоом.

И. В. Сталинлысь «Марксизм да языкознание вопросъяс» удж публикуйтём бöрын советской языкознание зумыда сувтис нинöмөн мешайтгöм развитие туй вылö, советской лингвистьяслөн лои действиеняс вылö программа да ськöд тшöтш кывлөн збылысь марксистской теория.

Маррлөн «кыв йылысь выль учение», кодöс уна вояс чöж Марр, а сэсся сьлөн ученикьясыс да сторонникьясыс шулисны кыв йылысь марксистской учениеö, збылысьсö вöли вульгарной социализмөн, кодлөн эз вöв нинöм общöйыс марксизмкöд. Марр да сьлөн ученикьяс спекулируетлисны советской языковедьяслөн здоровой да естественной желание вылын имейтны марксистской наука кыв йылысь, ылöдлисны найöс, кыв йылысь марксистской наука пыдди сетлисны вульгарно-социологической сөрöм. Кыв развивайтчан законъяс веськыда öткөдыавсьылисны общественно-экономической формацияслөн развивайтчан законьяскöд. Тайö подув вылын чужи языкотворческой процесс единство да кывъяс стадияльной развивайтчöм йылысь идея. Кывъяс развивайтчöмлысь конкретно-исторической условиеяс пыдди пунктътöг марровецъяс зылисны кывъяслысь аслыс сикаслунсö суйны единой стадияльной развитие рамкаясö.

Стадияслөн космополитической теория збылысьсö вайöдö кывъяслысь национальной самобытность отрицайтöмö, налысь конкретной история отрицайтöмö, öти кывъяс лэптöмö да ошкöмö, мукöд кывъяс омöльтöмö, мöд ногөн кө расизмö.

Кывъяс стадияльной развивайтчöм йылысь антимарксистской теория вочис ыджыд вред советской языкознаниелы. Вöли дугдöма разнöй кывъяслысь реальной история изучайтём сравнительно-исторической метод серти. Сийöс вежис вульгарно-социологической больöм единой языкотворческой процесслөн стадияяс йылысь, экономикаын, мышлениеын, классовöй тышын вежсьöмьяслөн кыв вылö влияние йылысь.

Быд сикас мöвп родственной кывъяслөн öти источникыс артымыны позянлун йылысь видлавсис кызди «праязык» да расизм проповедуйтём. Сравнительно-исторической метод вöли вöтлöма, кызди метод, кодлөн нинöм абу общöйыс марксистской диалектической методкöд. Марр путайтис мышление да идеология понятиеяс да öткөдыавлис найöс. Тайö öткөдылём подув вылас чужи выль, сэтшöм жö порочной теория кыв йылысь, кызди надстройка йылысь, да кывлөн классовöй природа йылысь.

Кыв оз вермы лоны надстройкаö, сь вöсна мый сийö оло ёна дырджык көть куштöм надстройкакаыс.

«Кыв чужтöма не сийö либö мöд базисөн, важ либö выль базисөн, данной обществопытшкыны, а нзмьяс чöж общество историялөн да базисъяс историялөн став мунöмөн. Сийöс создайтöма не öти куштöмкö классöн, а став обществоөн, обществовса став классьясөн, уна сё поколениеяс уджөн».

Татшöм И. В. Сталинлөн зев прöстöй, яснöй да öттшöтш пасьвартана аргумент, кодö жүгöдис «кыв йылысь выль учениелысь» став подувьясöс.

В. И. Ленин эз öтчыд шулы, мый уна лыда событияенясыс, конкретной фактъясыс, конкретной позянлуньясыс да с. в. колö корсьны основнöй звеносö, кодö кутчысьöмөн позис эськө кыскыны став цепöс.

Кыв йылысь кызди надстройка йылысь марровской теория жүгöдём буретш и эм сийö основнöй звеноыс, кодöс адзис И. В. Сталинлөн гений да код бöрын мунöлогической да закономерной выводьяслөн быдса цеп. Найö нинöм оз колыны марровской учениеыс.

Кыв кө абу надстройка, то оз вермы

лоны некутшом соответствие кыв разви-
вайтчомлон общественно-экономической
формацияс вежсьомкд. Языкотворческой
процесслон единство йлысь да стадияс
йылысь теория лоо дзик ковтомон. Кыв ко
обслуживайто обществолысь став классяс,
сийо ко эм общество существуйтомлон ус-
ловие, сидзко асьныс классяссыс оз ко-
йыны кыв бырөдом. Общественно-экономиче-
ской формацияс вежситон, революцияс
дырйи кыв оз вежсы мод кывйон. Кыв
общенародной.

Марр аслас кадö паськөдліс лозунг
«дойло грамматика». Сийö шуліс, мый öня
грамматика быттьö ко отражайто буржуаз-
ной мышление, оз лөсяв производство разви-
вайтчан формаслы, оз отражайт проле-
тарской идеология.

«Миян вöліны öти кадö «марксистъ-
яс»,— висталö И. В. Сталин ёрт,— кодыс
шулісны, мый Октябрьской переворот бöры
миян странаын колём корт туйяс
являйтчöны буржуазнойсөн, мый оз лөсяв
миянлы, марксистяслы, пользуйтчыны
набн, мый колö найöс косявны да стрöитны
выль, «пролетарской» туйяс. Таысь найö
получитисы «троглодитъяслысь» прозвище».

Кыв ко абу надстройка, сийö ко уна
эпохаслон продукт, сийс ко создайтöма
уна сё поколениеяс уджон, сидзко тешкод
корсыны кывлон грамматикаысь кутшөмкө
следяс экономика вежсьомлысь, общест-
венно-экономической формацияс вежсьом-
лысь.

Кыв совершенсвуйтчö да развивайтчö
аслас развитиелон пытшкөсса законъяс
серти. Дерт, тайö оз ло, мый кыв разви-
вайтчö народ историясь торьяломон. Но
народ историякд йитчом— сийö абу кыв
развивайтчом да общественно-экономиче-
ской формацияс развивайтчом öткодялом,
кызди вöчлісны марристыяс.

Кыв ко уна эпохаслон продукт, олö дыр-
джык любой надстройкасысь, то кыв разви-
вайтчöмын оз вермыны лоны взрывяс да
скачокыс; кыв развивайтчöмын взрыв оз
лөсяв сылон самой сущностькд, кызди
общайтчан средствокд.

«Марксизм,— шуö Сталин ёрт,— оз при-
знавайт пытшкөсса взрывяс кыв разви-
вайтчöмын, существуйтысь кывлысь друг
кулöм да выль кыв друг стрöитом... Марк-
сизм лыдыло, мый кывлон важ качество-
сянь выльö вуджөм муно не взрыв пыр,
не существуйтысь кыв бырөдомон да
выльсө создайтөмон, а выль качество
элементяслон вочасон содомон, сидзко,
важ качество элементяслон вочасон кулө-
мон».

Марр да сылон ученикяссыс пыр долъ-
лісны сы йылысь, мый мирса став кывъяс
скреститчөмабсь. И. В. Сталин, зев уна
реальной фактыс общөитчөмон, докажитис
кывъяс скрещивайтчө йылысь марровской
теориялысь шогмытöмлунсö.

«Дзик неправильно вöлі зсыкò думай-
ны,— шуö И. В. Сталин,— мый, шуам, кык

кыв скрещивайтчөм результатын артмө
выль, коймөд кыв, кодö абу öткодö скрещи-
вайтчөм кывъяссыс ни öтикөд да качест-
венной торьяло на лыдысь быдöнысь.
Збылысьсö жö скрещивание дырйи кывъ-
яссыс öти обычно петö победительнө, со-
храняйтö асьсыс грамматической строй,
сохраняйтö асьсыс основной словарной
фонд да водзö развивайтчö аслас разви-
тиелон пытшкөсса законъяс серти, а мод
кывйыс воштö вочасон асьсыс качествосö
да вочасон кулө».

И. В. Сталинлон тайö положениыс
иментö вивтö ыджыд тöдчанлун родствен-
ной кывъяс группаясысь история изучай-
төм вылө. Коми-зырянской, коми-пермяч-
кой да удмуртской кывъяс матыносö öта-
модыскд не сы вöсна, мый тайö матыс-
луныс лон кутшөмкө разной куим кывлон
скрещивайтчөм бöрын, кызди пыр долълі-
сны Марр да сылон ученикыяс, а сы вöсна,
мый найö лоины öти пермской кыв осно-
ваысь, кодö ачыс пырліс родственной финно-
угорской кывъяслон группой.

Советской языкованиелы зев ыджыд
тöдчанлуныс И. В. Сталин учениелон кыв-
лон характерной особенностьюс да сийö
исторической развитиелон законъяс йы-
лысь.

«Кыв эм средство, орудие, код öтсöгон
йöз общайтчöны öта-мөчыскд, вежласö-
ны мөвпыясон да добивайтчöны взаимной
гөгөрвоём»,— шуö И. В. Сталин. Кыв об-
служивайто обществосö, кызди йöз костын
общайтчан средство. Тайö особенностьюс
эмöсь сöмын кывлон, и сы вöсна кыв эм
самостоятельной наукалон— языкование-
лон— изучайтан объект.

И. В. Сталин сетис советской лингвистъ-
ясы найö наукалысь объект, кодöс мар-
ровецыяс гудравлісны историяын, археоло-
гияын, антропологияын, социологияын да
вообще быдторйын.

Кывлон уна лыда составной частьюсысь
И. В. Сталин торйөдö кык главной черта—
основной словарной фонд да грамматиче-
ской строй.

Основной словарной фонд— словарной
составлон юкон— торьяло зев ыджыд
устойчивостьон. Сийö олö зев дыр, нэмъяс
чöж да сетö база торъя кывъяс обра-
зуйтчөмлы.

Но кывлон словарной состав босытö вивтö
ыджыд тöдчанлун, кор сийö воö кывлон
грамматика распоряженеö. «...Частнойыс
да конкретнойыс, кызди кывъяссын, сидзи
и предложениясын, абстрагируйтчөмон
грамматика босытö сийö общөйсö, мый куй-
лө кывъяс вежласöмлөн да предложение-
ясын кывъяс сочетайтöмлөн подулын, да
стрöитö сыысь грамматической правилөяс,
грамматической законъяс».

Геометриякд грамматика сравнивайтөм-
он И. В. Сталин виддалö сийсө кызди
торъя кывъяс костын отношенияс йылысь
наука.

Грамматика таdzi характеризуйтөмысь

вöчö пасьвартана удар грамматиалон классовой характер йыльсь марровской учение кузя, мездö мянлысь школа кыв преподавайтöмын вульгарно-социологической вежнёдломъясысь, кодъясь вöлины марровской учение господствуйтöгөн.

Кыв йыльсь сталинской учение эм збыльсь научной учение, сы вöсна мый сийö мыджсьö конкретной, реальной фактыяс вылö, кодъясь отражайтöны истина. Марровской «учение» оз вермы шусыны наукаон, сы вöсна мый сийö извращайтö фактыяс, противоречитö фактыяс.

Миян странаын советской строй лöсьöдöм востис зэв гырьсь позянлунясь национальной кывъясь развивайтöм вылö. Вайдöр письменностьöм уна народъясь полчитисны рöдной кыв вылын письменность. Лоисны литературной кывъясь, кутисны быдмыны да развивайтчыны оригинальной литератураяс. Царской правительство кольлис наследство Россияса национальной кывъясь жэбиник некимын грамматика, кодъясьöс гижлисны частö прöстой любительяс. Советской власть дырин гижöма Советской Союза разной кывъясь уна словарьяс да грамматикаяс. Словарьясь лэдзöм кузя Советской Союз пайис не сöмын царской Россиясö, но и Рытыввыв Европаса да Америкаса странаясöс. Печать да рöдной кыв вылын велöдöм отсалöны кыпöдны Советской Союза народъясь форма сертисы национальной, содержание сертисы социалистической культура, матыстны найöс великой русской народлөн озыр культура динö.

Рöдной кыв вылын печать сетö позянлун пидяньджык гөгөрвоны миян партиялысь политикасö да миян странаын коммунизм стрöитан цельясьяс величиес.

Но национальной кывъясь развивайтöм вылö став тайö позянлунъясьö помöдз реализуйтöм вöли мыйкö-мында парализуйтöма советской языкознаниеын марризм ыджыдалöм вöсна.

Марризм быд ногыс нуöдис бокö советской языковедъясьяс вниманиесö разной кывъясьяс грамматической строй да словарной состав изучайтöмысь, найö развивайтöмлысь пытшкөсса законъясь изучайтöмысь. Марристыяс зильны убеждайтны, мый оз ков тöдны да изучайтны разной кывъясь. На ногөн, тырмымөн тöдны марровской учениелысь основной положениеяс, и став тайнаяссы востисны асыны.

Та вöсна зэв ылжыд удж да уна кад воинын прöста. Марристыяс эз вермыны лöсьöдны весиг колана мында языковедъясьöс. Марровской схоластика повзöдлис студентясöс да найö эз кöсийны специализируйтчыны кыв кузя. Языковедьясь тырмытöм торйөннин ёна тöдчö национальной республикаясын. Миян зэв на этпа специалистъясь тюркской, кавказкой да торйөн ёна угро-финской кывъясь кузя. Марристыяс не сöмын эз гөгөвитлыны бур специалистъясьöс кутшöмкö кыв кузя, но

эз лэдзыны уджавны сийö специалистъясьяс, кодъясь эз признавайтлыны. Марристыяс учениесö. Марристыяс быд ногыс мешайтлыны уджавны Д. В. Бубрихлы финно-угорской кывъясь исследуйтöм кузя. Марристыяслөн вредной деятельность вöсна уна национальной кывъясьлөн словарной состав да грамматической строй коланы либö изучиттöмсь, либö найöс петкөдлөма неправильной. Уна национальной кывъясь кузя миян öнөдз на абуöсь колана бур словарьяс, тырмытöма разработайтöма терминология, мый вöсна сьёкыд вöчны перевод öти кыв выльсь мөд вылö, абу тырмымөн тöдсаёсь диалектыяс, абуöсь бур нормативной да сравнительно-исторической грамматикаяс.

Терминология тырмытöма разработайтöм сьёктөдö торья национальной кывъясьяс развивайтöм. Сидз, например, осетиньясь шуоны, мый русской газета найö мукöд дырийыс гөгөрвоны бурджыка, асланыс газета дорысь. Ставыс тайö лоу сы вöсна, мый терминология лöсьöдтöм вöсна, терминологической словарьяс абутöм вöсна, авторьясь да переводчикъясь асыныс лöсьöдöны, либö бөрйöны терминьясь да сийөн содтöны путаница да разной ногөн гижöм. Тшöкыда овлö, мый орфография оз лöсяв унджык населенилөн сернитан нормаяськөд, сы вöсна мый литературной кыв подулö пунктöма тöдчөтöм диалект. Орфографияын тырмытөмторьясь мешайтöны грамотность паськөдмлы да кыпöдмлы.

Исторической грамматикаяс абутöм вöсна национальной вузьясса специальной факультетъясын кывлысь история оз велöдны.

Кадрьясь тырмытöм вöсна, национальной кывъясь научной изучайтöм вöсна сьёкыд водзö развивайтны тайö кывъясьяс.

Языкознание вопросьясь кузя И. В. Сталинлөн гениальной уджъясь пунктисны пом марристыяслөн антинародной практикалы. Колö öйдөджык помöдз бырöдны марризмлысь колясьясö. Национальной кывъясь пидяньс изучайтöм, грамматической строй, словарной состав, диалектыяс, мукöд кывъяськөд исторической йитöдъясь изучайтöм, терминология лöсьöдöм, орфография бурмөдöм, нормативной да исторической грамматикаяс гижöм, разной словарьяс составитöм,— татшөмсь медводлза могыясы, кодъясьöс олөмö пöртөмө колö босытчыны пыр жö.

Коми кыв — Советской Союза социалистической нацияслөн кывъясьысь öти. СССР-са народъясьяс кывъясь водзö развивайтöм йыльсь партиялөн да правительстволөн дугдытöм тöждысьöм вöсна советской власть воясö коми кыв лон развйтöй кывйөн. Коми кыв вылö переводитсьöны не сöмын художественной, но сиджö и специальной литература да марксизм-ленинизм классикъясьлөн уджъясь. Тöдчөмөн бурмис грамматической строй, словарь озырмис уна дас да сё кывъясьөн,

кодъясос эз тӧдлы коми кыв царской Россияын. Вӧвлытӧма кыптис населениелӧн грамотность, содис рӧднӧй кыв вылын велӧдан школяслӧн лыд.

Такӧд тшӧтш зэв ӛна содис и русской кывлӧн тӧдчанлуныс. Великий русской кыв — Советской Союзас медся ыджыд нациялӧн кыв — паськалис зэв ӛна. Русской кыв ӛни пыр ӛнджыка и ӛнджыка лоӧ кыз быттӧ мӧд рӧднӧй кывиӧн Советской Союзас народъяслы. Рӧднӧй да русской кыв вылын ӧткодя сӛрнитӧм национальной республикаясн лои естественной явление. Такӧд йитӧдын национальной республикаясн ӧткымын ӛртъяс заводитӧны думайтны сы йылысь, колӧ-ӧ вьдзны вынъяс национальной кывъяс водзӧ развивайтӧм вылӧ, абу-ӧ бурджык вуджны русской кыв вылӧ, дугӧдны национальной кыв вылын литература да периодической печать лӛдзӧм, колны национальной кывъяс сӧмын кызди сӛрнитан кывъяс. Колӧ шуны, мый татшӧм мӧвпъяссыс ошибочнойӧсь. Партиялысь да правительстволысь политикасӧ абу вьскӧдӧма национальной кывъяс бырӧдӧм вылӧ.

«Национальной вопрос да ленинизм» уджын И. В. Сталин висьталӧ та йылысь: «Ошибочно вӧли эськӧ думайтны, мый пролетариат всемирной диктатура кадлӧн первой этап лоӧ нацияяс да национальной кывъяс кулӧм заводитчӧмӧн, ӧти общӧй кыв артмӧм заводитчӧмӧн. Мӧдарӧ, первой этап, кор лоӧ дзикӧдз бырӧдӧма национальной гнӛт, лоӧ вӧйдӧр угнетӧнной нацияслӧн да национальной кывъясслӧн кыптан да дзоридзалан этапӧн, нацияслӧн равноправие утвердитчан этапӧн, ӧта-мӧд костын национальной недöverне бырӧдан этапӧн, нацияяс костын интернациональной йитӧдъяс лӛсьӧдан да ӛнмӧдан этапӧн»*.

Пролетариатлӧн всемирной диктатура кад кӧ лоӧ национальной кывъяс кыптан да дзоридзалан этапӧн, то кутшӧм вермас лоны сӛрни ӧни национальной кызъяс бырӧдӧм йылысь.

Русской кывлӧн содысь рольыс нӧти оз противоречит талы. Русской кывлӧн, кызди медся ыджыд да ведущӧй нация кывлӧн, удельной вес содӧмыс дзык гӧгӧрвоана. Сийӧс абу подулалӧма кутшӧмкӧ насилне вылын. Советской Союзас уна национальностьяс вӧлӧдӧны русской кыв сы вӧсна, мый сӧдзи тшӧктӧ олӧмыс, пользуйтчӧны русской кывиӧн, кызди национальностьяс костын общайтан средствеӧн, кодӧ топыда йитӧ Советской Союзас народъясос ӧти братской семья ӧти социалистической государствеӧн. Национальной кывъяс свободной развивайтчӧмлӧн да русской кыв паськалӧмлӧн гармонической ӧтшӧтш мунӧмыс вӧвлытӧма ӛнмӧдисны СССР-са народъяслыс братской союз.

Русской кыв тӧдӧм лои быть колана. Сийӧ приобщайтӧ Советской Союзас уна

лыда народъясос озыр русской культура дӧнӧ, отсалӧ налысь кывъяс озырмӧдӧмлы да водзӧ бурмӧдӧмлы.

Сӧдзӧ, русской кыв паськалӧм некутшӧма оз мешайт коми кыв водзӧ кыптӧмлы да бурмӧдӧмлы, кызди социалистической нациялӧн кывлы.

Торъя тӧдчанлун коми кыв развивайтчӧмлы имейтӧ сталинской учение классовӧй да территориальной диалектъяс йылысь.

И. В. Сталин индӧ, мый ӧткымын местной диалектъяс нацияяс образуйтчиӧн вермасны лоны подулӧн национальной кывъяслы да развитчыны самостоятельной национальной кывъясӧ. Коми республикаса языковедъяслы колӧ пыдисянь тӧдмавны вопрос ӧния коми литературной кывлӧн диалектной подув йылысь, кутшӧма тайӧ диалектной подулус сетӧ поэтанлун гӧгӧрвоны литературной коми кыв республикаса уджалысь йӧз массаясы.

Колӧ тӧдмавны, кутшӧм диалектъяс коми кывиӧн бырӧны да кутшӧм диалектъяс устойчивӧйӧсь на. Тайӧс тӧдмалӧмысь кутасны петны конкретной мераяс коми кыв развивайтӧм да бурмӧдӧм кузяс.

Гӧгӧрвоана, мый ни ӧти литературной кыв оз вермы ӧтпырейӧ шымыртны став диалектъяс. Ижмаса, Сыктывкарса да улыс Эжваса диалектъяс сорлалӧм подув вылын литературной кыв создайтны кӧсьӧм позис эськӧ шуны утопияӧн. Татшӧм ногӧн создайтӧм литературной кыв олӧс эськӧ зэв регьд.

Татшӧм положениысь вермас лоны сӧмын ӧти петан туй — кутшӧмкӧ ӧти диалект бӧрийӧм. Ӑти диалектлӧн диктатура вайӧдас мукӧдъясӧ бытовӧй, сӛрнитан диалектъяс уровеньӧдз, читнас налысь поэтанлунъяс развивайтчӧм вылӧ да кутас отсавны единӧй литературной кыв развивайтчӧмлы.

Литературной кыв кужӧмӧн развивайтӧм, сийӧ кыв вылын велӧдӧм кутасны отсавны сийӧс паськӧдӧмлы.

Литературной кыв создайтӧм — коми языковедъясслӧн да писательясслӧн первой ӧчереда могъяссысь ӧти.

Основной словарной фонд да словарной состав йылысь сталинской учение колӧпуктыны коми литературной кывлысь лексика кодифицируйтан подулӧ.

«Абу некутшӧм коланлун бырӧдны основной словарной фонд — индӧ И. В. Сталин, — сийӧс кӧ вермас лоны успехӧн исползуйтӧма вель уна исторической периодъяс чӧж, сы йылысь нин сӛрниттӧг, мый нӛмъясӧн чӧжӧм основной словарной фонд бырӧдӧм, дженьыд кадӧ выль основной словарной фонд создайтны позьтӧмлун дырйи, вайӧдис эськӧ кыв парализуйтӧмӧ, ас костаныс йӧзлысь общайтан делӧ тырвый расстроитӧмӧ».

Колӧ колны литературной кывиӧн сӛтшӧм кывъяс, кодъяс паськыда олӧны народын. Нинӧмла шыблавны сӛтшӧм кывъяс, кызди: мунны, сӛйны, юны, узьны, му, тӧлысь, вӧр да с. в.

* И. В. Сталин, Соч., т. II, стр. 348.

«Кодлы сійо колө,— шуө И. В. Сталин ёрт,— медым «ва», «му», «гöра», «вöр», «чери», «морт», «ветлыны», «вöчны», «производитны», «гöргүйтны» да с. в. шуисны эз ваон, муон, гораон да с. в., а кыздкө мөд ногон».

Но Коми республикаын öткымын авторьяс да переводчикьяс вьвти вольнөя расправляйтчöны кывлөн основной словарной фондкө.

Коми уджалысь йöз тшöкыда норасыöны сы вылö, мый местной изданиеяслөн, газеталөн, местной радиопередачаыслөн кывляйс абу пыр гöгöрвоана, шуöны, мый тайö кывйыс ылымис ловъя сёрнитан кывйысь. Дерт, тайö выводö оз позь вöчны став жанрьяса да стилияса кывлы. Эмöсь коми писательяс, кызди Г. Федоров, В. Юхин, Я. Рочев да мукöдьяс, кодьяс гижöны ассыны произведенияс бур, быдöнлы гöгöрвоана кывйөн.

Газетаяслөн да учебникьяслөн кывйөн первой тöдмасигтөн жö пыбитчö синмад лексикалөн неустойчивость. Кажитчö, мый авторьясыс абу уверенöсь асланыс кывйын да быд сьöкыджык местаын босьтöны русской кывьяс, весиг полöны асланыс кывысы. Коми газеталөн кывйыс тырöма русской заимствованиеясөн, кодьясöс тэчöма, кызди шуласны, кытчö колö и кытчö оз кив.

Вайöдам некымын пример. Мыйла, шуам, предложение «Этгли нажимает на лейбористов» вуджöдсьö татшöм ногон: «Этгли нажимайтö лейбористьяс вылö»? Збыль öмöй коми народлөн кывйын абу сэтшöм глагол, кодö эськö лöясалт русской кывлы «нажимать». Абу öмöй коми кывйын сэтшöм глагольяс, кызди «личкыны» либö «топöдны», кодьяс сетöны тайö понятисö? Мыйла быть колö шуны: «корреспондент передайтö», а не «корреспондент юöртö»? Мыйла гижны «обложка вылын зöлöтаөн гижöма», а не «обложка вылын зарниөн гижöма»? Мый вöсна гижöны глагольяс: «встретитны», «направляйтны» да с. в.? Быть öмöй шуны «валөн течение», кор эм глагол «визувтны» да существительной «визув»?

Та вöсна артмöны зев уна дублетьяс. Нэмöвöйся коми кывкөд орччөн эм сылөн русской дублет, и на костып абу некутшöм стилистической торьялöм. Öтилян гижöны «охотник», мöдлаын «вöралысь», öтияс гижöны «кор», мукöдьяс — «листьяслөн поверхность».

Г. И. Ивановлөн да А. С. Добровлөн «География частей света» учебникы, кодöс переводитöма коми кыв вылö, висывасьö: «Италия куйлö Средиземной море шорын, сийö босьтö Аппенинской полуостров». Тайö примерын русской глагол «занимать» вуджöдöма коми глаголөн «босьтны». Тайö жö кингаас мөд местаын глагол «занимать» вуджöдсьö «занимайтны» кывйөн: «Англия занимайтö удобной географической положение». Тайö жö учебникас «Южная Европа» вуджöдсьö то «Южной Европа-

өн», то «Лунвыв Европаөн». «Сочинения классиков» вуджöдсьöны мукöд дырйи кызди «классикьяслөн сочинения», а Куратовлөн книга нимыс «бöрийöм гижöдьяс».

Артмö, мый уна коми существительной-яслөн значение серти эм налы соответствуйтысь русской прилагательнойяс, шуам: «йöв», но «молочной продуктаяс», «корт туй», но «железнодорожной транспорт», «кад», но «временной», «видзму овмөс», но «сельскохозяйственной». Прилагательной «карса» да «городской» употребляйтсьöны öткодя. Öтилян гижöны «сьöкыл», мöдлаын — «тяжёлöй». «Лесная область» öти учебникын вуджöдсьö кызди «вöра область», мöдлын — «лесной область».

Коми переводчикьяс, тыдалö, думайтöны, мый прилагательнойлөн существительной-код быд сочетание лöй торья научной терминөн. «Река» кö комиөн «ю», то «речная долина» вуджöдсьö «речной долинаөн»; комиын кö эм кыв «гыж», «копытные животные» быт вуджöдсьöны кызди «копытной животнойяс», «болотистая почва» вуджöдсьö кызди «бологистой почва», кöть и эм кыв «нюр».

Öти случайын босьтсьö кыв «выль», шуам «выль методьяс», а мөд случайын гижöны «новой заданеяс».

Коми переводчикьяс да авторьяс оз уджавны кыв вылын, искусственной консервируйтöны торья кывьяс бытовöй сёрниын, оз развивайтны кывьяслысь метафорической тöдчанлусö. Медым сетны оттенк, кодö оз употребляйтчы кывйын прöстöй сёрниын, босьтöны русской кыв. Сидз, шуам, кыв «кыпöдöм» употребляйтöны сөнi, конi сийö оз противоречит бытовöй сёрниын сылөн значенилы. Но медым шуны «промышленность на подъеме», мыйлакö вуджöдöны «промышленность подьем вылын». Кыв «веськыд» оз гижны сэк, кор сылөн тöдчанлуныс переносной, шуам, «агрессиялөн прямой актьяс». Коми кывйын эмöсь народлы тöдса кывьяс «юалöм» да «воськов», но «Вöрлэдзьяс» газета гижö: «Кыптö вопрос: кодö уполномочит американской правительствоб татшöм шаг вылас». Тайö жö газетасысь ми аддам: «Сöвет примитиэ решение, кодö развязывайтö кыясö США-са правительствоблы». Вермас öмöй лоны, мый коми народлөн став аслас история чöж эз вöв «развязывать» значениеа глагол? Татшöм глаголыс збылысьсö эм, шуам, «разывны». Но коми переводчикьяс, тыдалö, бысысь моз полöны употребляйтны переносной значениеа кывьяс.

Учебной литератураын зев тшöкыда паныдасылöны сэтшöм примерьяс, кызди «быд мысль выражайтчö предложениеөн». Эз öмöй вермы сюрны коми кыв, кодö сетис эськö понятие «мысль»? Татшöм кывйыс эм, шуам, «мövп». Тыдалö, переводчик думайтöма, мый танi кутшöмкö торья «мысль».

Коми кыв кузя грамматикаясын, кодьяс

серти велодчоны челядь, тодчо лексикалон беспорядок. Сидз, шуам, педучилищияслы коми грамматика кузя учебникыс ми аддам татшом пример: «Лесной промышленность, кони водзын преобладайтис ручной труд, они лои народной овмёсса механизированной отрасли». Тайо примеры гогорвотом, мыйла оз позь шуны «вор промышленность», а позьо шуны «вор туй», либо «вор керка». Мыйла коло шуны «ручной труд», кор эм кыв «ки» и кыв «удж»? Коми выло вудждом произведениеясын позьо адзыны отилаын «кыв», модлаын «язык», «удж» и «труд», «тыш» и «бой», «тодчанлун» и «значение» да с. в.

Став тайо фактыяс висталоны, мый коми переводчикяс зев часто босьтоны русской кывяс торья коланлунтог. Откымын ертяс Коми республикаын шуоны тайо процесс кыв озырмодомон. Оз ков лоны пророкон, медым тодны, кыччо вермас вайодны татшом кужтом «озырмодомыс». Кывийс вермас сэтшом ёна «озырмыны», мый лооны сомын сэтшом кывяс, кызди «удивляйтчыны», «гордитчыны», «понимайтны», «передавайтны», «проходитны», «лесной», «переводной», «каменной», «железной» да с. в.

Коми народ лыдыяс бурджыкон сернитны настоящей русской кывйон лек русской кывйон дорыс.

Татысь вермо петны сомын оти вывод — русской кыв шог весьто озырмодом коло нудоны кужомон, дело тодомон. Русской кыв ко пыртсё сэни, кони сийо быть колана, кони сийос требуйто стиль либо кор коми кывйон коло пасыны выль понятие, сомын сэки сийо збылысь лоо полезной коми кыв развивайтчомлы.

Откымын ертяс кысконы дзик модаро. Найо зильоны озырмодны коми кыв аслас шог весьто, диалектальной лексика используютомон. Тайо модаро уськдчомыс вермас медборын вайодны сийо жо результатяс.

Торья диалектяслон, шуам, удорскойлон, ижемскойлон, уна кывяс абу паскаломас. «Ворледзись» газета ко тыртны сэтшом диалектальной кывясон, сийос дзикодз дугдасын лыддыны, сэтсыс нимом гогорвотом вёсна.

Коми кыв оз вермы развивайтчыны да мунны водзо сомын ассыс пытшкёсса позялуняс использоватьом шог весьто. Но татысь бара жо оз пет, мый коми кывлон национальной подулус нимом нин сесся оз вермы сетны.

Коми кывлы коло развивайтчыны да озырмыны кык источникыс: 1) народлон ловья сернитан кывийс, 2) великой русской народлон озыр кывийс.

Сы выло видзодтог, мый коми кывлон развивайтчан перспективаясыс зев яснйось да сийос озырмодан источникясыс гогорвоанась, мыйла ко коми лыддысысыяс норасьоны сы выло, мый газеталон да

радиопередачяслон кывийс мукод дырйи абу гогорвоана?

Артмо тайо кык помка вёсна: 1) авторьяс да переводчикяс, основной словарной фондусь кывяс донъявтом вёсна, эз на велавны кызди коло озырмодны да развивайтны ассыныс кывсё, 2) буржуазной национализм кывйын тшюкыда гогорвосьо неправильной.

Кыв озырмодны кужтомлун вайодо кык крайность: либо пыртсёны зев уна кывяс русской кывийс сэк, кор наын коланлунус абу, мый вайодо коми кывляс национальной подулус консервируйтмо, основной словарной фондусь кывяс тшюкыда шыбавсьоны; либо дзикодз дугдоны выды пуктыны русской кыв, босьтоны диалектизмяс, заводитоны лосьодны тешкодь переводяс, кызди «выль олом» — социализм да с. в.

Кывйын буржуазной национализмьс петкодчомяс неправильной гогорвоом лоо сыын, мый кужтома «озырмодом» вёсна коми кывйын олоны русской и коми кывяс (дублетяс) да коми кывийс откымын ертяслы кажитчо подозрительнойон. Найо заводитоны повны, оз-о по ло коми кыв употребляйтомыс буржуазной национализм петкодчомон.

Эм ко кык глагол: «соревнуйтчыны» и «ордйисыны», модыс, тайо ертяс дум серти, яво буржуазно-националистической. Татшом жо вывод вёсчю и мукод глаголяс кузя, шуам, «удивляйтчыны» и «шензьяны», «развязывайтны» и «разьяны», «отвечайтны» и «вочавидзны», «нажимайтны» и «личкыны» да с. в.

Буржуазной национализмьс кывйын петкодчомсө тадзи гогорвоом, дерт, оз позь шуны правильнойон.

Збылысьо буржуазной национализм кывйын вермас петкодчыны татшом формаясын:

1) Коми население повстын русской кыв паскодчомлы быдикас мытшодяс сувтодомын.

2) Коми кывийс зумыда пыром став русской кывяс вольны зильомын, шуам: кузнич, зверь, капуста, жар, да найос нерусской кывясон вежны зильомын.

3) Коми кыв выло сэтшом кывяс переводитны зильомын, кодяс пыроны политической терминология, шуам, социализм, коммунизм, конституция, пролетариат, да налыс смыслос искажайтмын.

4) Научно-технической терминология коми кыв выло вудждоны зильомын и сэки, кор коми кывлон абуюсь сы выло позялуньясыс, шуам, пар, кран, телефон да с. в.

5) Коми кыв выло и сэтшом кывяс вудждоны зильомын, кодясоч точной вудждоны оз позь. «Война» кыв оз позь вудждоны «кось» кывйон, мый буквально лоо «драка»; «группировка» кыв оз позь вудждоны «чукор» кывйон, мый лоо «толпа».

6) Став важас, боро кольбмас кучы-

сьомын, сэтшом кывъяс культивируйтöмын, кызди «войтыр», «ас костса вот» да с. в.

Коми кыв озырмöдн кужöм да кывйын буржуазной национализмльсь петкöдчыны вермöм правильнöя гөгөрвоом вайöдас сийö ненормальнöя положениесö бырöдöмö, кодi эм коми литературной кыв лексикаын, торйöн нин радиопередачаясын да периодической печатывн.

Кык источникысь коми литературной кыв кужöмön озырмöдöм тшöктö внимательнöя относитчыны öти и мöд источник дiнас. Сёрнитан кыв пыдисян изучайтöм да сылысь став поэзиялунъяссö тöдмалöм мездсны эськö авторъяссö русскöй кывъяс заимствуйтöмысь сэк, кор сийö дзик оз ков. Мöдарсян, русскöй кывльсь лексика пыдисян изучитöм ёна отсалiс эськö коми кыв озырмöдöмлы, сы вöсна мый русскöй кывльсь озыр поэзиялунъяссö используйтöм вермас пöртны коми кыв збыльсь развитой кывйö, кодi лöсälö мян великöй сталинскöй эпохалы.

Народлөн ловъя сёрнитан кыв — медбур барометр, кодi век отсалас тöдмавны, мый öния кадö важмис да мый выльсь чужис либö чужö. Народö кö пырис кыв «руководитель», нинöмла мудритны да лöсьöдны выль кыв «вескöдлысь», «войтыр» кыв кö оз ов народын да вежсис «народ» кывйöн, нинöм сийöс жалитны да сыö кутчысны.

Коми кывльсь лексика озырмöдн туйяскöд йитöдын сувтö вопрос диалектыяслы лексика используйтны поэзиялун йылысь.

Национальной кывъяс образуйтчан условиясын территориальной диалектыяслысь состояние характеризуйтiгöн И. В. Сталин ёрт индö: «Сёрнитны кö татшöм кывъяслөн öстальной диалектыяс йылысь, то найö воштöны ассыныс самобытность, пырöны тайö кывъясас да вошöны наын».

Та вöсна территориальной диалектыяслөн лексика, кызди явление кывшутöг кульсь, оз вермы лоны литературной кыв озырмöдан основнöй источникöн. Дерт, разнöй конкретнöй условиясын диалектыяслөн роль вылö видзöдöм вермас лоны различнöй. Коми республика условиясын, кöни диалектыяс вылö аслас влияние серти литературной кыв оз вермы лоны öткодь сэтшöм кывкöд, кызди, шуам, русскöй, диалектыяс вермасны лоны устойчивöйсьöджык. Но и татшöм условиясын оз ков вöтлысьны диалектизмъяс бöрся. Диалектизмъяс вермас лоны используйтöма писательсöн, но мера тöдöмön. Пыртны кывйö шоч да этшалы тöдса диалектизмъяс абу коланатор.

Коми литературной кывльсь лексика порядкö вайöдöмын зэв ыджыд рольяс русско-коми да коми-русскöй словаряслөн, а сiдзжö специальнöй терминологической словаряслөн. Татшöм словаряссö создайтiгöн колö артавны сёрнитан кывльсь став поэзиялунъяссö, изучитны бур кывйöн гижысь коми писательяслысь произведениеяс.

Кывлөн грамматическöй строй йылысь И. В. Сталинлөн учение сувтöдö коми языковедъяс водзö главнöй могъясысь öтиñ — коми кывльсь грамматическöй строй изучайтöм.

«Кывлөн грамматическöй строй, — велöдö И. В. Сталин ёрт, — вежласьö ещё нöжйöдджык, сьлөн основнöй словарнöй фонд серти. Грамматическöй строй, кодöс вырабатайтöма эпохаяс чöж да кодi пырис кыв пытшкöссä, вежласьö ещё нöжйöдджык, основнöй словарнöй фонд серти. Сийö, дерт, терпитö кад колöмкöд йитöдын вежсьöмъяс, сийö совершенствуйтчö, бурмöдö да уточняйтö ассыс правилаяс, озырмö выль правилöясöн, но грамматическöй стройлөн подвьясыс колöны зэв дыр кад чöж, сы вöсна мый найö, кызди петкöдлö история, вермасны успехөн обслуживайтны общество вель уна эпохаяс чöж».

Кывлөн надстроечнöй характер йылысь марровскöй теория критикуйтöмön, И. В. Сталин пасйö: «Кодлы колö, медым сёрнитан кывъяслөн вежсьöм да предложениын кывъяслөн сочетайтчöм мунис эз существуйтысь грамматика серти, а дзик мöд серти?»

Откымын ёртыяс думайтöны, мый коми кывлөн русскöй кывйысь грамматическöй торъялöмыс ковтöм, сы вöсна мый найö быттьöкö ылытöны коми кыв русскöйсья. Öти кадö позьö вöли аддзыны весиг кывъяслысь сэтшöм сочетаниеяс, кызди: «паныв врагыяслы» — «против врагов», «заявление послон» — «заявление посла», «событыяс Африкаын», кöни грубöя торкöма кывъяслысь существуйтысь порядок. Гөгөрвоана, мый тайö лöк кывльсь грамматическöй строй искусствөннöя жугöдöм, мый тайö оз лöсая кыв развивайтчöмлөн пытшкöсса законъяскöд, мый сьлөн нинöм абу общöйыс сийö выводьяскöд, кодъяс петöны кывлөн грамматическöй строй йылысь И. В. Сталинлөн учениеысь.

Мöдарсян, колö кутны тöд вылын, мый грамматическöй, торйөн кö коми кывлөн синтаксическöй нормаясыс, кодъяс создайтисны русскöй кыв влияние улын да зумыда пырисны коми кывйö, оз нуждаятчыны найöс бырöдöмын. Зэв бура позьö употребляйтны творительнöй падеж сэтшöм предложениеын, кызди «уджала учительлөн», сы вöсна мый тайö конструкцияыс пырис нин коми кывйö.

Колö нудны стрöг учёт зумыда пырöм грамматическöй нормаяслы, медым найöс торйöдны диалектизмъясысь. Тани коми языковедъяс водзын зэв паськыд да ыджыд удж. Колö бура изучитны грамматическöй формаяслы, а сiдзжö падежъяслысь, кадлысь, наклонениелысь употребляйтчан спецификасö. Колö тöдмавны русскöй кывльсь влияйтöмсö, медым колны да торйöдны ставсö, мый зумыда пырöма коми кывйö, искусствөннöя суйöмысь, кор оз артавсыны коми кывлөн пытшöсса законъясыс да спецификаыс. Коми кывльсь нормативнöй

грамматика создайтӧм, сылысь грамматической стройсӧ буре изучитӧм подув вылын,—коми языковедъяслӧн зэв ыджыд мого.

Кыв йылысь, кызди уна эпохалӧн продукт йылысь, И. В. Сталинлӧн учение требуйтӧ коми кыв изучайтӧмӧ историзм пырӧм. Коми языковедъяслы колӧ босычыны коми кывлысь исторической грамматика создайтӧмӧ.

Но коми кыв изучайтӧмӧ историзм пырӧм оз вермы лоны, оз кӧ ло нуӧдӧма чорыд тыш предрассудокъяскӧд, кодъясӧ пыртысны марристыяс. Коми республикаын марризм ыджыдалӧгӧн некутшӧма вӧлі оз лэдзы сравнайтны кывъяс да кыв формас западно-финской кывъяскӧд, весиг сэтшӧмъяскӧд, кызди эстонской да карельской кывъяс, кодъяс Советской Союз территория вылынсь. Марристыяс шулісны, мый татшӧм сравнениея антинаучной да отсалӧ финской фашистувуйтысь теоретикъяслы. Тадзи марристыяс тупкылісны став туйяс коми кывлысь историяс изучайтӧмӧ.

Лингвистической наука важӧн нин установитӧ, мый угро-финской народъяслӧн войдӧр вӧлі единство, мый ӧна важӧн вӧлі финно-угорской кыв-основа.

Дерт, сийӧ эз вӧв кутшӧмкӧ ыджыд угро-финской государстволӧн кыв. Вермас лоны, тайӧ неыджыд кывыяс первойсӧ весиг эз вӧв Европаын, а Азияын. Но факт, мый сийӧ вӧлі. Та йылысь зэв буре висьталӧ ӧнія угро-финской кывъясын грамматической стройлӧн да основной словарной фондлӧн материальной родствоыс.

Тайӧ вӧлі, тыдалӧ, кыв неыджыд коллективлӧн, кодӧ мянлы тӧдтӧм помкаяс вӧсна киссис, сылӧн торъя юкӧнъяс развивайтысны торйӧн да создайтисны асьыныс кывъяс, кӧні мый-сюрӧ эм на важ кыв единствоыс.

Вермас лоны, мый торъя финской кывъяс усвоитисны не финской происхождениея народъяс. Сиджӧ вермас лоны, мый кӧн-сюрӧ население воштыліс финской кывъяс (сравнитӧ, шуам, сэтшӧм фактыяс, кызди карельяслӧн обрусейтӧм, Пинега да Мезень юяс вылын древной финской населениелӧн обрусейтӧм).

Коми кывлысь историясӧ позьӧ сиджӧ востановитны сылысь диалектыяс используйтӧмӧн да торъя формаяс родственной удмуртской кывкӧд сравнайтӧмӧн. Но тайӧ реконструкцияыс оз вермы мунны пыдӧджык обще-пермской кыв-основа существойтган эпохасы. Пыдӧджык историяӧ пырӧм оз вермы лоны западно-финской да Волга вывса народъяслыс кывъясӧ сравнитӧмӧн изучайттӧг. Ми некор огӧ вермӧ тӧдмавны сэтшӧм коми кывлысь, кызди «ки», воддза обликсӧ, кутам кӧ уджавны сӧмын коми кывлӧн материалъяс вылын. Сӧмын тайӧ кывсӧ мукӧд финской кывъяскӧд сравнайтӧм—марийской «кид», мордовской «кедь», венгерской «кез», финской «käsi», родительной падеж «käden» —

сетӧ тӧдны, мый коми «ки» кывйын помаскоркӧ вӧлі звук «д». Оз позь тӧдмавны комиын «гжж» кывлысь обликсӧ сийӧ жӧ значениея финской «kynsi» кывкӧд сравнитӧг. Сӧмын тадзи ми вермам тӧдмавны, мый ӧнія «ы» местиын вӧлі гласной звук «и» да согласной «н».

Ми некор огӧ вермӧй тӧдмавны «ыс» вылӧ коми причастиеяслысь историясӧ, огӧ кӧ видлалӧй «шо» вылӧ сэтшӧм жӧ причастиеяс марийской кывйысь, некор огӧ тӧдӧй, кытысь «і», шуам, «муні», «муніс» кывъясын, огӧ кӧ тӧдмасӧй западно-финской кывъясын отглагольной существительнойяскӧд.

Ставыс тайӧ ещё ӧтчид висьталӧ сы йылысь, мый сравнительно-исторической метод используйттӧг, став финно-угорской кывъяслысь даннойясӧ видлавтӧг, оз позь тӧдмавны коми кывлысь историясӧ.

Торъя тӧдчанлуныс коми кыв история изучайтӧмын сылысь диалектыяс исследуйтӧмлӧн. Бурети диалектыасын вермасны паныдасын архаичной чертаяс, кодъяс важӧн нин абудӧсь сийӧ диалектын, кодӧс пунктӧма коми литературной кыв подулӧ.

Тӧдчана места Коми республикаын должен босытны удмуртской кыв велӧдӧм, кодӧс колӧ быть пырты кызди специальной предмет институтлӧн сийӧ отделениеын, кодӧ гӧтӧвитӧ коми кыв кузя преподавательясӧс. Удмуртской кыв, кӧні эмӧсь архаичной чертаяс, вермас ӧна отсавны тӧдмавны коми кывлысь историясӧ.

Коми кыв кузя специализируйтысь аспирантыяс колӧ кывзыны угро-финской кывъяс кузя сравнительной грамматикалысь торъя курс.

Сӧмын татшӧм условиеяс дырйи позьӧ создайтны коми кывлысь история, кодӧ мыджсӧ торъя диалектыяс исследуйтӧм вылӧ, мукӧд кывъясысь материал используйтӧмӧн.

Коми кыв, сылысь история да ӧнія состояние буре изучайтӧм, практической могъяс правильной олӧмӧ пӧртӧм, став мукӧд условиеяс кызди, зависитӧ языковедческой кадрьяслысь проблема решитӧмысь. Колӧ ӧдзӧдны кадрьяс гӧтӧвитӧм, вузовской том йӧзӧс аспирантураӧ босытӧмӧн, колӧ лӧсьӧдны корреспондентясӧс диалектология кузя. Колӧ вылӧджык кыпӧдны общӧй теоретической удж методология да языковедческой общӧй проблемяс кузя.

Коми республикаын эмӧсь зэв интересной проблемаяс, кодъяс колӧны не сӧмын финно-угристыяслы, но и мукӧд специальностья языковедъяслы. Татшӧм проблемаяс лыдас—коми народкӧд войдӧр орчӧн олысь народъяслӧн этнической языковой принадлежность йылысь проблема.

Та йылысь явӧ висьталӧны юяслӧн да деревняслӧн нимъяс Яренкысь улынджык, шуам, Яреньга, Кижмола, Лена, Ирта, Паста, Шонома, Чакула, Сойга, Вандыш, Урдома да мукӧдыяс, кодъясӧс оз позь тӧдмавны сӧмын коми кыв отсӧгӧн. Топо-

нимикалѳн татшѳм жѳ характерыс Вашка да Мезень юяс вылын, Комисянь рытыв-вылын да рытыв-лунвылын.

Откымын учѳнойяс думайтѳны, мый татшѳм народнас вѳлі летописной весь. Интереснѳ вѳлі эськѳ тѳдмавны лексической заимствованиеяс тайѳ кывсьыс коми кывлѳн диалектъясын да сравнитны найѳс войвыв русской говоръяса неславянской лексической вкладкѳд.

Бѳджыд теоретической интересыс кывъяс скрещениельсь характер тѳдмалѳм боксянь ижемской диалект подробнѳя исследуйтѳмлѳн. Межѳг сиктса олысьяслысь кыв изучитѳмлѳн.

«...Некутшѳм наука,— шуѳ И. В. Сталин ѳрт,— оз вермы развивайтчыны да преуспевайтны мненіяслѳн тыштѳг, критикалѳн свободатѳг».

Разной вопросъяс кузя быд сикас научной конференцияяс, сессияяс, диспутъяс котыртѳм должен паськыда пырны научной уджѳ. Зѳв полезнѳ эськѳ вѳлі коми языковедъяслы йитчыны удмуртской языковедъяскѳд. Танѳ эськѳ аддзысисны темаяс ѳтувъя дискуссияс вылѳ. Колѳ сѳдзжѳ бурмѳдны йитѳдъяс Эстонияс, Карелияс,

Мордовияс, Марийской республикаса языковедъяскѳд. Бѳджыд интереснѳ видзѳдѳны советской финно-угроведение вылѳ венгерской языковедъяс.

Языковедение вопросъяс кузя Сталин ѳртлѳн гениальной уджъяс восьтисны вѳвлытѳм перспективаяс советской языковедение развивайтѳмлы да дзоридзалѳмлы, Советской Союза народъяслѳн кывъяс ѳдѳй развивайтѳмлы.

Коми языковедъяслѳн, а сѳдзжѳ и коми писательяслѳн могыс сын, медым тырвѳйѳ использоватьны тайѳ гырысь поэзия-лунъяссѳ, кужѳмѳн озырмѳдны да развивайтны асьыныс кыв, не вѳчны перегибъяс, создайтны асланыс кывлысь збылысь марксистской история, сетны населениель бур грамматикаяс да словаряс, тѳждысьны советской финно-угроведение водзѳ развивайтѳм вѳсна.

Абу некутшѳм сомнение сын, мый Коми республикаса языковедъяс пуктасны став вынъяс тайѳ могъяссѳ олѳмѳ пѳртѳм вылѳ да став советской языковедъяскѳд ѳтвыльсь петкѳдасны советской языковедение мирын первой местаѳ.

Челядьлы выль книгаяс

Русскої богатырьяс. Былинаяс. Коми Госиздат, 1951 во, тираж 3000 экземпляр, 156 страница, доныс 4 шайт 50 коп. Перевод А. Денисовалон да Н. Колеговалон.

Тайо сборникас печатайтёма кызь сайо былина русскої богатырьяс — Вольга Все-славьевич, Микула Селянинович. Алёша Попович, Добрыня Никитич, Илья Муромец да мукодъяс йылысь.

...Помтом паськыдось од русскої муяс, сэнї...

Вылын, вылын од небеса сводыс,
Джуджыд джуджтаис море-океаныслон,
Эрдъяс паськыдось став му пасьтаисыс.
Джуджыдось Днепровскої йирьясыс,
Вылынось Сорочинскої гораяс.
Са сбод пемыдось Брянскої ворясыс
Сбодось-визулось русскої юясыс.

А тайо юяс да воряс сайын куйлісны помтом-дортём степьяс. Тайо степьяссыс воліс Русь выло шог. Уськөдчылісны сьтысянь русскої сиктъяс выло кочевникьяс — найо сотлисны да грабитлісны, русскої йозэс нуодлісны плено. Тайо былинасын висьтавсьо, кызди видзисны русскої му лёк вөрөгьясыс ён богатырьяс, паськыд степьясын сулалісны налон богатырскої заставаяс, кызди найо мудзлытөг ветлөдлісны степьясод ён вөвьяс вылын, сюяс видзөдісны ылö, оз-ö тыдавны көнкö враглон бипурьяс, оз-ö кывны найо вөвьяслон кок шыясыс. Висьтавсьо сійо, кызди луньсь-лун аслас ён вөв вылын Святогор ветлөдлө:

... .. Святої гораесті,
Сэні сыркьялө земля-матис,
Сэні шатласьоны пемыд ворясыс,
Ойдалоны визув юясыс...

Уна вояс чөж луньсь-лун сюяс видзис рөднөй му народнй радейтана ён богатырь Илья Муромец. Сійо сулаліс заставаясын, ветлөдліс степьясод, тышкясис лёк вөрөгьяскөд, эз лэдзлы вөрөгьяслы тальявны рөднөй му, сотны оланінъяс, рөзөртыны русскої народөс. Сыкөд тишотт тайо благороднөй службасө нуисны чистой поле вылын да степын сылон вернөй отсасысь-

яи Добрыня Никитич, и Алёша Попович, и Дунай Иванович.

Кор Илья паныдасис врагьяскөд, тышкясис сійо Русь-матушка вöсна, сылон паськыд крестьянскої муяс вöсна, русскої сиктъяс да карьяс вöсна, рөднөй Русьлон слава вöсна. И враг көть кутшом мудер эз вөв, көть кутшом уна эз вөв — тышын налы не вермыны русскої богатырьясөс. И сья вöсна не ветлөдлыны вөрөгьяслы миян муяс вывти, не тальявны найо вөвьяслы русскої мунымөс, не тупкыны налы миянлысь югыд мича шондисо!

Сборникын печатайтёма: Вольга Все-славьевич, Микула Селянинович, Святогор богатырь, Алёша Попович да Тугарин Змеевич, Добрыня Никитич да Змей Горыныч йылысь, Илья Муромец да Соловей-разбойник, Прекраснөй Василиса йыльсь былинаяс да с. в.

Челядь ыджид интересөн лыдьясны тайо былинаясө славнөй богатырьяс — Рөдина дорйысьяс йылысь.

Е. Ильина. Нёльөд высота. Повесть. Коми Госиздат, 1951 во, тираж 3000 экземпляр, 256 страница, доныс 5 шайт. Перевод В. Айбабинлөн.

Тайо повестын висьтавсьо героння-комсомолка Гуля Королёва йылысь, сылон челядьдыр да том кад йылысь, сы йылысь, кызди формируйтчисны сійо характерлон основнөй чертаясыс. Писательница гижö повестьсö подлиннөй фактъяс вылын: сійо тöдліс Гуляөс, кор сійо вöлі кагаон на, сэсса школьница-пионеркаөн, комсомолкаөн. Гуля Королёва оломьяс подлиннөй фактъяс художественнөй образö воплощайтөмон, автор петкөдлө, кызди честнөй, ичөтсыныс ээв смел, ас дінас требовательнөй нывка, вочасөн, но настойчивөя венө аслас туй вылысь сьöкыдлунъяс, первой «высотаяс» да Отечестванөй война воясö аслас благороднөй подвигьясөн лоö достойнөйөн нёльөд высоталы, кор сійо ранитчөм бөрын, «Сталин вöсна, Рөдина вöсна!» горөдөмон, кыпөдö да нуөдө взводын кольөм боечьясөс атакаө.

Л. Савельев. Зимнөй Дворец штурмуйтөм. Коми Госиздат, 1951 во,

3 000 экземпляр, 68 страница, доньс 2 шайт. Перевод А. Ципилевалён.

Книгаын висътавсь сы йылысь, кызди большевистской партия да сылён вождыас Ленин да Сталин веськөдлісны Великой Октябрьской социалистической революция гётвйтёмён да вооружённой восстание нубдёмён. Книгаын висътавсь Петроградын муньсь событияс йылысь — «Авроралён» залп йылысь, Зимной дворец штурмуйтём йылысь, Советьяс мөдөд съездлөн заседания йылысь.

Книга лыддём бөрн челядь гөгөрвоасиы, кызди Великой Октябрьской социалистической революция биын чужис советской власть, уджалась йөзлөн власть, мирын первой рабоче-крестьянской правительство.

П. Павленко. Степной шонди. Повесть. Коми Госиздат, 1951 во, тираж 3000 экземпляр, 143 страница, доньс 2 шайт 50 көп. Перевод Н. Елькиналён.

Тайё ичотик повестын автор петкөдлө образьяс прөстөй советской йөзлысь, нальсь героической уджсө, на костын взаимоотноенияссь. Дас арёса Серёжа, шофер Емельяновлөн пи, веськалө батыскөд өтлаын степной колхозө уборочной вылө. Серёжалөн неважөн кул мамыс. Сийө батыс моз жө зэв ёна шогсь да переживайтө, олө пöшти өтнас. Но степө воом бөрн сийө аддзө да гөгөрвоө, кызди сэн пуө олөмыс, песни челядьсянь пöрысь йөзөдз ставныс уджалöны нянь идралөм вылын. Тані Серёжа тöдмасьө колхозса челядькөд да накөд тшөтш отсасьө идравны колхозной нянь. Колхозной степлөн мича картина, виль йөз, кодьяскөд паныдасьө Серёжа, сылы регыд мысти лоисны матысаөн да рөднөйөн. И йөзыслөн бур, гажа уджыс, и асьныс йөзыс, и мича озыр природасы кольöны детника сьөлөмө ыджид впечатление, озырмөдöны сийөс виль мөвпьясөн да чувствоясөн. Тайё тшөктө Серёжа-өс думыштны олөм динө сылөн отношение

йылысь, корсьны сэтсь асьсыс места, лоньс олөмас полезнойөн да коланаяөн.

Челядь лыддясны тайө книгасө ыджыд интересөн.

С. Георгиевская. Ичөтик солдатской пурт. Коми Госиздат, 1951 во, тираж 3000 экземпляр, 64 страница, доньс 2 шайт. Перевод Н. Елькиналён.

Книгаө печатайтөма 5 рассказ: «Люся да Василёк», «Ичөтик солдатской пурт», «Надежда Ивановналөн класс», «Ичөт арлыда Иванов», «Галя мам йылысь повесть».

Тайө книгагас—советской челядь йылысь, советской йөз йылысь да семьяын налөн взаимоотноенияс йылысь.

«Люся да Василёк» рассказын гижсьө сы йылысь, кызди Люсялөн мамыс босьтис воспитайтны детдомысь ичөтик Василёкөс; «Ичөтик салдатской пурт»—рассказ Костя Соколов да сылөн бат йылысь, коді вонс фронт вылысь; сы йылысь, кызди Костялөн батыс убедительлөя, ясны да прөстөя сёрнитө Костякөд сылөн поступок йылысь; «Галя мам йылысь повесть»—ичөтик повесть Галя да сылөн мам йылысь, коді участвуйтис Великой Отечественной войнын. Повестын висътавсь сы йылысь, мый вөчө мамыс фронт вылын, мыйыс сийөс наградитöны орденөн да кызди Галя гордитчө мамнас.

Татшөмбсь жө и мукөд рассказьясыс. Тайө став рассказьясысыс лыддысьсысыс аддзасны асланыс батыаслысь да мамьяслысь правдивой да жизненной образьяс. Став тайө образьяссьө сетөма челядьлы матысаөн, челядь радейтöны найөс да гордитчöны наён да көсийöны лоны на кодйөн жө. Рассказьяс йиджтысьмөмабсь советской патриотизм чувствоөн. Став сийө йөзыс петкөдчöны книгаын не сöмын батысаөн да мамьясөн, но медводз гражданаөн, кодьяслөн челядьыс, а накөд тшөтш лыддысьсысыс, велөдчöны правильнөя гөгөрвоны гражданской долг да радейтны Рөдина.

Адрес редакции: г. Сыктывкар, ул. Бабушкина, 2.

Ц02767. Зак № 476. Подписано к печати 27/II-1952 г., 4 печ. листа.
Тираж 2000 экз. Цена 3 руб.

г. Сыктывкар, Коми республиканская типография Управления Полиграфиздата при Совете Министров Коми АССР.

5

Доныс 3 шайт.